



У Ч Е Б Н О - М Е Т О Д И Ч Е С К И Й Ж У Р Н А Л

Социокультурная идентичность как один из аспектов поликультурного образования личности ■ Опыт поликультурных традиций: гуманистические технологии образования ■ Формирование метапредметных действий при обучении английскому языку младших школьников ■ Формирование метапредметных умений учащихся основной школы через работу с текстом на уроках английского языка ■ Перевод и пересказ текста как средства формирования автоматизма речевых навыков учащихся среднего уровня ■ Технология проблемного диалога на уроках английского языка в начальной школе ■ Диалекты ■ Russia through the eyes of British and American writers ■ Подготовка к устной части ЕГЭ по английскому языку. Варианты заданий ■ "A farewell tree". Творческое занятие для выпускников школы ■ Сценарий спектакля на английском языке по мотивам произведения Л. Кэрролла „Алиса в Зазеркалье“ ■ „На английский – как на праздник!“ Конспект открытого занятия в начальной школе

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ
ENGLISH AT SCHOOL

Учредитель:

ЗАО «Издательство „Титул“»
Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
СМИ ПИ № 77–7179 от 26 января 2001 г.
Издается с 2002 года

№ 1(57)

Издатель:

ЗАО «Издательство „Титул“»

Главный редактор:

А. В. Конобеев

Ведущий редактор:

Н. Н. Селянинова

Редакционный совет журнала:

М. З. Биболетова

Е. Г. Боровикова

М. В. Вербицкая

Т. А. Кузнецова

Е. А. Ленская

К. С. Махмурян

В. А. Погосян

Е. Н. Соловова

Т. С. Сорокина

Н. Н. Трубанева

Г. М. Фролова

Редактирование:

русского текста —

Г. А. Киселева, Г. П. Мартыненко

английского текста — Н. Н. Селянинова

Дизайн макета Н. С. Вишенковой

Верстка Ю. С. Дягилевой

Художественный редактор: В. КиН

Адрес редакции и издательства:

249035, Калужская обл., г. Обнинск,

а/я 5055. Телефон (484) 399-10-04.

Факс: (484) 399-10-00.

E-mail: journal@titul.ru

В журнале использованы фотографии:

© Фотобанк Лори — с. 76, 78, 80 (2 фото),

84 (2 фото)

Полное или частичное воспроизведение или размножение каким бы то ни было способом материалов, опубликованных в настоящем издании, за исключением рубрик “Learn about...” и “Методическая копилка”, допускается только с письменного разрешения издательства “Титул”. Мнения, высказываемые в материалах журнала, не обязательно совпадают с точкой зрения редакции. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Содержание

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

- *Н. Е. Буланкина.* Социокультурная идентичность как один из аспектов поликультурного образования личности2
- *Н. Ю. Синягина.* Опыт поликультурных традиций: гуманистические технологии образования 16
- *А. Е. Казеичева.* Формирование метапредметных действий при обучении английскому языку младших школьников22
- *Т. М. Корнейчук.* Формирование метапредметных умений учащихся основной школы через работу с текстом на уроках английского языка31
- *К. П. Словохотов.* Перевод и пересказ текста как средства формирования автоматизма речевых навыков учащихся среднего уровня41
- *Э. В. Артеменко.* Технология проблемного диалога на уроках английского языка в начальной школе48

ДЕТЯМ О ЯЗЫКЕ

- *Е. Р. Ватсон.* Диалекты.....58

READING IN ENGLISH

- *О. С. Коротеева.* Russia through the eyes of British and American writers.....67

МЕТОДИЧЕСКАЯ КОПИЛКА

- *Н. Г. Егошина.* Подготовка к устной части ЕГЭ по английскому языку. Варианты заданий с инструкциями и примерными вариантами ответов73
- *А. С. Бикеева.* “A farewell tree”. Творческое занятие для выпускников школы87
- *Ю. А. Гольщикова.* “The Garden of Live Flowers”. Сценарий спектакля на английском языке по мотивам произведения Л. Кэрролла „Алиса в Зазеркалье“95
- *И. Г. Бежина.* „На английский – как на праздник“. Конспект открытого занятия в начальной школе*99
- Условия публикации в журнале “Английский язык в школе” 107
- Анкета 108

* Презентация к статье размещается на сайте www.englishatschool.ru в авторской редакции.



Н. Е. Буланкина,
 проф., доктор филос. наук,
 канд. пед. наук,
 зав. кафедрой гуманитарного
 образования, НИПКУПРО,
 г. Новосибирск

Социокультурная идентичность как один из аспектов поликультурного образования личности

Социокультурная идентичность — актуальная проблема современности. Третье тысячелетие отмечено интенсификацией процессов мировой глобализации, означая *новую гуманитарную революцию*, а в последние годы, предвещая *гуманитарные катастрофы*. В это же время появление термина *культурная глобализация* [12] чаще всего связывают с серьезностью изменений в сфере современной культуры и социокультурной ситуации в мире в целом. Последняя может быть охарактеризована как мировая интеграция континентов, государств, народов и культур в пространстве глобальных информационных технологий и глобальной достаточно агрессивной коммуникативной среды, граничащей с гуманитарной катастрофой на всех уровнях существования человека на Земле.

Глобализация в области культуры имеет ярко выраженную тенденцию к унификации локальных сообществ, которая проявляется в распространении общих ценностей, норм, стандартов, идеалов, отчасти имеющих универсальный характер. Межкультурные контакты нередко заканчиваются сильным влиянием взаимодействующих культур друг на друга. Для любого общества подобные культурные контакты имеют как положительные, так и отрицательные последствия.

С одной стороны, они приводят к кризису базовых ценностей и трансформации куль-

турного контекста формирования социокультурной идентичности в процессе унификации культур, сопровождающегося нередко доминированием культуры экономически господствующей страны [4, с. 17]. С другой стороны, межкультурные контакты способствуют взаимообогащению культур, сближению народов, наций, языков. В таком ключе глобализация ведет к обновлению и возрождению различных культур и языков культуры путем увеличения числа интегративных связей, способствующих взаимопониманию участников культурного диалога / полилога. До недавнего времени именно многообразие, а не однородность признается основой дальнейшего безопасного существования многополярного мира. Согласно идеям культурной антропологии не существует единой для всего человечества культуры, следовательно развивающейся от одного этапа к другому, а есть множество культур, соответствующих различным типам и формам образа жизни человека.

Глобальная интеграция стала одной из причин осознания *поликультурности* как важнейшего свойства современной социальной реальности. Среди обстоятельств, обеспечивающих это осознание, называют и научно-технический прогресс, и становление информационного общества, и обретение многими социальными субъектами своего собственного языка / голоса, способствовавшего полифони-

зации реальности, и общемировоззренческие сдвиги, и значительные изменения социальной дифференциации, и активизация процессов социальной динамики [17, с. 108]. При этом считается, что поликультурность ориентирована на вариативность, паритетность, свободу принятия решений, диалогизм, уважение личности, реалистичность, культивирование не только полезности, но и достоинства личности.

К сожалению, возникает опасность растворения человека в этой *поликультурности*. А потому как никогда ранее актуальны мысли французского философа Жана Бодрийяра о том, что никто не в состоянии более обеспечить границы собственного бытия [17, с. 107]. Связано это с тем, что человек все чаще организует свои смыслы не вокруг того, что он делает, а на основе того, кем он является, или, исходя из своих представлений о том, кем он являлся. Поэтому человеку жизненно необходимо иметь возможность отнестись себя к какой-то системе, которая бы направляла его жизнь и придавала ей смысл; в противном случае его переполняют сомнения, которые, в конечном счете, парализуют его способность действовать, а значит и жить. При потере своих *идентификационных качеств* человек „теряет себя“, поскольку *идентичность* есть основа онтологической безопасности и непрерывности бытия каждого индивида.

Методология и философия современного поликультурного образования. Перечисленные выше социокультурные реалии порождают сложную гамму проблем в образовании, которые нельзя не учитывать при разработке соответствующих направлений его развития [4, 6–10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18]. Прежде всего,

следует отметить, что в работах исследователей уделяется пристальное внимание *концептостроению поликультурного образования*. Все чаще встречаются такие понятия, как поликультурное образование, монокультурное образование, мультикультурное образование, полиязыковое образовательное пространство, полиязыковая культура, полиязыковая личность, полиязыковое образование и т. д. Появление этих понятий означает, что исследователи философских и теоретико-методологических проблем выделяют целый комплекс

аспектов, связанных с вопросами функционирования социокультурной идентичности, механизмов ее формирования в рамках поликультурного подхода в образовании.

Поликультурное образование понимается как исходное из фундаментального методологического принципа — у всех и каждого есть культура как стиль жизни, как совокупность менталитета, традиций, арго, акцента,

диалекта, стиля одежды и прически, кухни, правил поведения, песен, напевов, сказаний, литературы, символов, родополовых и физических данных, отношений, нравственных и эстетических ценностей, образования, трудовых навыков, веры. Причем культура всегда разная [13]. В данном аспекте поликультурное образование выходит за рамки полиэтнического образования, так как причины конфликтов, насилия и нетерпимости лежат не только в области этнических, но и культурных различий.

Философский смысл феномена поликультурного образования раскрывается посредством его отнесения к таким понятиям, как *культурный монизм* и *культурный плюрализм*. Эти полярные категории отражают два фун-

При потере своих
идентификационных
качеств человек
„теряет себя“,
поскольку
идентичность есть
основа онтологической
безопасности и
непрерывности бытия
каждого индивида.

даментальных аспекта бытия культуры — его единство и многообразие. Как известно, исторически наиболее ранней была монологическая форма осмысления мира культуры, основу которой составлял культурный монизм — позиция, основанная на абсолютизации культурного единства и на принципах единокультурия. Воплощением культурного монизма выступал средневековый университет, в котором христианская теология рассматривала все

нехристианские культуры как воплощение зла. Секуляризация образования в эпоху Просвещения не отменила монокультурные стратегии, а лишь изменила их направленность — образование стало рассматриваться как приобщение к европейской культуре, другие культуры квалифицировались как отсталые, дикие, варварские. В XIX веке европейская монокультурная модель образования приобретает в определенном

смысле статус универсальный: в ставших на путь модернизации обществах образование рассматривается как процесс приобщения к европейской культуре — *вестернизация*. Тем не менее во второй половине XX века культурный монизм как мировоззренческая позиция и образовательная стратегия вступает в полосу кризиса. Рост этнического и расового самосознания, расширение международного сотрудничества, усиления миграционных процессов в мировом масштабе способствуют девальвации идеалов монокультурализма. Непродуктивно монокультурному подходу противопоставляется поликультурный [18].

Обращаясь к отечественному опыту, стоит отметить, что существенной чертой становления и развития русской мысли издревле явля-

лось стремление к синтетическому пониманию *поликультурных диалогов*. Русская философия и педагогика всегда требовали *поликультурного синтеза*. Существует давняя демонстративная традиция в определении специфики отечественного самосознания, имеющая особое значение для проблем современного поликультурного образования. По мнению Ю. М. Лотмана, для русской культуры изначально характерны *бинарные структуры*, опреде-

ляющие способ мышления и самовыражения национального духа, тогда как западноевропейской ментальности в большей степени свойственна *тернарная (тройственная) структура*. В истории России прослеживается уникальная тенденция синтеза бинарного и тернарного архетипов. Уже одно это обстоятельство задает в российском пространстве культуры своеобразный архетип поликультурности, возможности объединения

несовместимых, на первый взгляд, парадигм. Подобное стремление к синтетическому мышлению, широкому объединению разнообразных культурных парадигм пронизывает все ее сферы, что особенно проявляется в философском, а также педагогическом дискурсе [5; 17, с. 15–16].

На становление идей поликультурного образования неоспоримое влияние оказала *диалоговая концепция культуры* с ее основополагающей мыслью о всеобщности диалога как основы человеческого сознания и способа бытия субъекта культуры. По определению В. В. Миронова, диалог культур — „это познание иной культуры через свою, а своей через другую путем культурной интерпретации и адаптации этих культур друг к другу в условиях смыслового несовпадения большей части обе-

...основой и целью диалога культур выступает равноправное взаимодействие культур, основанное на языковом, социокультурном и аксиологическом взаимопонимании их представителей.

их“ [15, с. 150]. Таким образом, основой и целью диалога культур выступает равноправное взаимодействие культур, основанное на языковом, социокультурном и аксиологическом взаимопонимании их представителей. Особое внимание при философском осмыслении проблем поликультурного образования уделяется идеям М. М. Бахтина и В. С. Библера о культурологическом восприятии человеческого бытия, антропологичности культуры. В диалогике Бахтина имплицитно содержится и проблема полипарадигмальности и поликультурности. Культуру М. М. Бахтин понимал и как форму одновременного бытия и общения людей различных — прошлых, настоящих и будущих — культур, и как форму диалога и взаимопророчения этих культур. Для этого исследователя культура „есть там, где есть две (как минимум) культуры, и самосознание культуры есть форма ее бытия на грани с иной культурой“; и как механизм самодетерминации индивида в горизонте личности с присущей ей историчностью и социальностью, форма самодетерминации жизни, сознания, форма свободного решения своей судьбы в сознании ее исторической и всеобщей ответственности; и как форма обретения, восприятия мира впервые [1–3]. По мнению В. С. Библера, „культура — это всегда диалог культур, трагедия взаимонеобходимости и взаимоотталкивания (все большее отстранение), замыкания „на себя“ различных, совершенно уникальных культур. Пока нет спора, трагедийных коллизий, сталкивающихся между собой абсолютно замкнутые, несводимые (ни друг к другу, ни к некоей „мета-культуре“...) культуры, — нет культуры вообще и нет необходимости в обособлении этого понятия“ [1, с. 299].

... диалог внутри сознания индивида в русле принципа поликультурности оказывается диалогом разных культур, без него невозможно развитие языковой личности и общества.

В конце XX — начале XXI века исследователи обращали внимание на следующие аспекты становления *языковой личности* в контексте поликультурности: разработка теоретических основ формирования *вторичной языковой личности* в процессе обучения иностранным языкам студентов языкового вуза (И. И. Халеева, И. Б. Игнатова, К. Н. Хитрик, Н. Д. Гальскова и др.), соизучение иностранного языка и культуры в рамках формирования языковой

личности как межкультурной личности или медиатора культур, подготовленной к эффективной межкультурной коммуникации (Г. В. Елизарова, О. А. Леонтович и др.) и разработка теоретических основ социокультурного подхода к обучению языкам международного общения, практических методик его внедрения в общеобразовательной школе и вузе (В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова, С. Г. Тер-

Минасова и др.). Данные подходы ориентированы лишь на формирование *вторичной языковой личности*, способной к взаимодействию с еще одной лингвокультурой. В свете данного методологического подхода исследователь поликультурного образования Л. П. Халяпина предлагает называть языковую личность нового типа *поликультурной языковой личностью (ПЯЛ)*. Главной отличительной чертой ПЯЛ, по мнению Л. П. Халяпиной, является *готовность к поликультурному функционированию на всех уровнях межкультурной коммуникации: глобальном, межэтническом и межличностном*. Иными словами, диалог внутри сознания индивида в русле принципа поликультурности оказывается диалогом разных культур, без него невозможно развитие языковой личности и общества [9; 16].

Концептуальные положения гуманизации полиязыкового образовательного пространства. В рамках авторской концепции особенно значимыми представляются следующие положения теоретического и практического порядка [6–10]:

1 *Пространство коммуникационной цивилизации* — это, прежде всего, позитивное взаимодействие субъектов для решения многочисленных глобальных проблем современного и грядущего человечества. А потому в основу коллективного взаимодействия, ведущего к положительно результативному взаимообогащению, должна быть положена культурная коммуникация, включающая адекватную интерпретацию считываемой информации. Идентичность и одновременно полифоничность (рассмотрение с разных точек зрения) позитивной интерпретации при этом становятся ведущими особенностями культурной коммуникации, позволяющими сохранять и развивать, а не уничтожать окружающий мир. Единство мира культуры определяется неделимостью последнего, действующего как целостное существо. Культура не существует вне своего живого носителя — человека. Индивид усваивает ее через язык, воспитание, живое общение. Картина мира, оценки, ценности, способы восприятия природы, времени, идеалы закладываются в сознание личности традицией и незаметно для индивида изменяются в процессе общественной практики. Биологически человеку дается только организм, обладающий лишь определенными задатками, потенциальными возможностями. Овладевая существующими в обществе нормами, обычаями, приемами и способами деятельности, индивид осваивает и преобразовывает культуру. Координация деятельности в различных социокультурных про-

странствах ее конкретных представителей для решения „типовой“ задачи в рамках мирового (экономического, технологического, экологического, информационно-образовательного) пространства — исключительно важная задача. Ее успешное решение непосредственно затрагивает проблему духовно-нравственной „аккультурации“* языкового, речевого и коммуникативного континуума личности, включенной в разнообразную деятельность (познавательную, трудовую, художественную, игровую и т. д.).

2 *Языковое, а точнее, полиязыковое пространство*, имея давнюю историю и очень сложную кодифицированную архитектуру, призвано выполнять четыре основные функции: информационно-символизирующую, стабилизирующую, развивающую и коммуникативную. При этом полиязыковое пространство в век массовой коммуникации и информатизации приобретает особое значение в формировании внутренних, субъективных, духовных отношений личности к действительности, так как понимание того, что происходит вокруг, в большей мере зависит от отношения к происходящему. Но и само отношение к происходящему, к тому, что воздействует на нас, в высокой степени определяется тем, как оно понимается нами; духовная и психическая деятельность есть единство отражения и отношения; в самом отражении заложено определенное отношение к действительности.

Как и вся духовная жизнь людей, отношения к окружающему глубоко динамичны, зависят от изменений, происходящих вовне, в жизни и деятельности человека; одни отношения сменяются другими — отношениями иного уровня. Языковое пространство также динамично на протяжении жизни конкретного человека, расширяя или сужая индивидуальные особен-

* „Аккультурация“ — английский неологизм *acculturation* от лат. „ad“, „k“ и „cultura“. Основное значение — „докультурирование“, прикультурирование. Введен английскими и американскими этнологами двадцатых годов XX века при изучении индейцев США: синоним плодотворного обмена духовными и материальными ценностями различных этносов; антипод „ассимиляции“ (Ф. Воас, Бенедикт Рут, М. Мид и др.), в том числе и языкового поглощения нашей нации и т. п.

ности языкового существования личности в социуме. Языковая ситуация, лежащая в основе языкового пространства бесконечной коммуникации, — самый чуткий индикатор изменений в мировоззрении и мироощущении людей. Языковое пространство фиксирует различные процессы, происходящие в мировоззрении людей. Естественно, такое положение вещей не может не интересовать тех, кто непосредственно готовит подрастающее поколение к жизни в динамичном социокультурном пространстве, кто призван приобщать его к языковой, речевой и коммуникативной культуре.

3 *Язык и культура* всегда взаимосвязаны. „Человек воспитывается в культурной среде, незаметно вбирая в себя не только современность, но и прошлое своих предков“ (Д. С. Лихачев). Человек также живет и в языковом пространстве общества. Всякая языковая система есть общественно-исторический продукт, в котором находит отражение история народа, его культура, система отношений, традиций, фольклора и этноса. Язык, являясь фактом культуры, есть важное средство человеческого общения в передаче культурного и научного опыта. Человек как бы погружен в триаду „язык — речь — общение“, где через речевую и коммуникативную деятельность он приходит к языковой, речевой и коммуникативной культуре, которая, в свою очередь, становится творческим трамплином для совершенствования личности в создании нового современного мировоззрения. Языковая деятельность посредством коммуникаций осуществляется в определенных границах, очерчивающих ареал. Ареал — реальная форма языкового существования. В зависимости от уровня развития языковое существование претерпевает качественные изменения. Как варианты транскультурного общения языки делятся на *лингва франка, койнэ и пиджинизированные*.

Речевая культура — составная часть культуры народа, связанная с использованием

языка. Она включает в себя сам язык с его национальной спецификой, с его социальными и функциональными разновидностями, различиями в формах воплощения в речи (устная и письменная), совокупность общезначимых для данного народа речевых произведений, систему речевых событий и речевых жанров, обычаи и правила общения, присущее данному народу соотношение вербальных и невербальных (лингвистических и экстралингвистических) компонентов общения, способы сохранения и передачи языковых традиций. Каждый народ имеет свою речевую культуру. Причем в любом языке наличествуют как минимум *три формы языкового существования*: лингва франка (к которой часто приближается официальная, „протокольная“ речь без образов и сложных ассоциаций); пиджинизация (жаргоны, сленги), особенно заметная в среде маргиналов и молодежных квазисообществах; койнэ как стимулятор изысканных, сложных, интеллектуальных форм выражения языка-акцептора. Подобную роль по отношению к русскому языку в середине XVIII — начале XIX вв. играл французский.

4 *Межкультурное сходство самих процессов языкового общения* проявляется в том, что все языки различают говорящего (и слушающего) и не участника общения (в этом назначении категории лица), вопросы и утверждения; всюду в сообщении вплетаются модальные или эмоциональные оценки того, о чем идет речь, или самой речи. Различия между языками, обусловленные различием культур, заметнее всего в лексике и фразеологии, поскольку номинативные средства взаимодействуют с внеязыковой действительностью. В любом языке есть слова, не имеющие однословного перевода в других языках. Это безэквивалентная лексика — в основном обозначения специфических явлений местной культуры. Выявлению этих общностей и различий, трудностей понимания и преодоления этих трудностей и необходимо посвятить значительную часть работы специалистов —

гуманитариев в условиях современного динамично развивающегося образовательного континуума. *Язык культуры* — это универсальная форма осмысления реальности, в которую „организуются все вновь возникающие или уже существующие представления, восприятия, понятия, образы и другие подобного рода смысловые конструкции“. К языкам культуры относим все вербальные языки мира, включая локальные (диалекты, жаргоны); невербальные языки жестов и мимики, танца, язык глухонемых; язык художественного творчества, язык предметов и образов; язык исторической памяти (мертвые языки, сохранившиеся в письменных языковых памятниках); языки представителей разных социальных групп (мужчин и женщин; детей, подростков, молодежи и взрослых); языки как гуманитарных, так и точных и естественных наук; машинные, искусственные языки (удэ, воляпук, эсперанто и т. д.), языки математической символики; сигнальные языки, азбука Морзе и т. д.

5 *Взаимодействие культур с позиций исторической и культурной идентичности.* Совершенно прав был наш соотечественник Д. С. Лихачев, когда утверждал, что культуру нельзя делить и поднимать в стране по частям. Культура составляет в стране известную целостность, и чем больше у культуры внутренних и внешних связей с другими культурами или отдельными ее отраслями между собой, тем выше она поднимается.

В современных условиях *культурологическая компетентность людей* — рядовых граждан и политиков — приобретает значительный вес. В зависимости от того, насколько адекватно осознают люди ценности своей культуры и сопоставляют их с ценностями культур других народов, определяется и благополучие данного народа. Для россиян, в силу известных причин отторгнутых от многих ценностей своей культуры и культуры вообще, эта задача приобретает особую остроту. В этой связи стано-

вится понятным возникновение и развитие в отечественной педагогической практике *культурологического подхода* — направления хотя и неоднородного по своему составу (от ориентации на национальную школу до „школы диалога культур“ В. С. Библера), но приобретающего все больший авторитет и все больше сторонников среди педагогов, работающих в условиях реально существующего поликультурного образования.

В строгом смысле слова взаимодействуют не культуры (культура — это понятие функциональное, а не субстанциональное), а люди и народы, связанные с той или иной культурной традицией и языком. Следовательно, взаимодействие культур целесообразно представлять как встречу различных систем ценностей и способов деятельности в сознании и поведении отдельного человека, социальной группы или общности людей. Применительно к России вопрос о взаимодействии культур принимает характер сложной задачи совмещения в сознании и поведении россиянина ценностей западной и восточной культур с ценностями национальной и субнациональной (этнической) культур, усложненной автостереотипами отечественного менталитета. Взаимодействие есть и влияние культур друг на друга. Это значит, что влияние возможно только там, где присутствует различие. Следовательно, когда ставится задача изучения взаимодействия культур, то необходимо в первую очередь вычленить те ценности, которыми данные народы отличаются друг от друга. Для того чтобы провести существенную грань между культурами, необходимо педагогу, в частности, учителю иностранного языка, проанализировать базовые ценности, на которые сознательно или бессознательно опирается тот или иной народ.

6 *Культурно-ориентированные практики в современной школе в контексте гуманизации образовательного процесса.* Взятый за основу методологический принцип, согласно которому

человек есть „пересечение многих культур и полиязычий“, признаем, что он полиидентичен и имеет право на культурное самоопределение в полиязыковом образовательном пространстве, проявляющееся в национальном самосознании, социальной идентичности и самоидентификации, в осознанном социально значимом профессиональном выборе человека. И в этом ему оказывают помощь выразительные *средства культуры — языки*. При этом разнообразные языки в образовании (вербальные и невербальные, естественные и искусственные языки образовательных и предметных областей знания, языки субъектных центров в образовании и т. д.) являют собой запускаящий ориентир для освоения и сохранения культурных и национальных ценностей в целях осознания смысла в образовании и в социальной и культурной самореализации.

В условиях *поликультурности* в образовании перед отдельным индивидом возникает проблема эффективного выбора из многообразной палитры языков культуры тех ее выразительных средств — *знаков, символов, текстов*, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи друг с другом, ориентироваться в пространстве культуры. В основе поликультурного пространства лежит встреча языков, форм поведения, картин мира, средств выражения собственной позиции и представлений. Именно языки культуры обладают неограниченными потенциальными возможностями влиять на целостное системное понимание человеком окружающей действительности, на становление индивидуальной личностной картины мира, на расширение или сужение концептосферы индивидуального языка конкретного человека, иными словами, на гуманитарную самоорганизацию, его культурную и историческую идентичность.

7 *Полиязыковая личность как результат поликультурного образования.* Такая личность владеет всей палитрой выразительных средств

культуры и применяет их в ходе вербального и невербального общения / коммуникативного дискурса непосредственных участников образовательного процесса по поводу содержания тех или иных предметов в образовательном пространстве урока, системы уроков, практических / семинарских занятий, лекций и т. д. В контексте принципа поликультурности полиязыковая личность одновременно способна вступать в эффективное взаимодействие с несколькими культурами, используя богатую палитру языков культуры, которая не ограничивается вербальными языками международного общения. Полиязыковая личность, в идеале, готова к активной и продуктивной жизнедеятельности в глобальном поликультурном обществе, обладает развитым чувством понимания и уважения других культур, умением жить в мире и согласии с людьми как представителями различных культурных групп.

Проанализировав качества, способствующие эффективному общению с представителями иной культуры (этнической, социальной, гендерной, религиозной, профессиональной, территориальной, лингвокультуры, культуры лиц с альтернативными способностями и т. п.) на всех трех уровнях глубины восприятия и понимания текста (от поверхностного восприятия до понимания как „чувствования“ [9], считаем, что *полиязыковая личность должна обладать развитой полиязыковой культурой*, под которой понимается индивидуальная полиязыковая культура как „совокупность разнообразных языковых концептов, вербально отражающих индивидуальный познавательный опыт, миропонимание и мироощущение человека“. В свою очередь, полиязыковая культура актуализируется в индивидуальном тезаурусе, интеллекте и статусе, находя свое выражение в языковых произведениях личности (ее текстах-посланиях) как отражение ее социокультурной и исторической идентичности [6].

8 Языковые практики непосредственных участников образовательного процесса — гарант повышения эффективности современного поликультурного образования. Обратимся к учебно-методическим материалам, используемых на уроках английского языка и нацеленных на решение задач, поставленных

выше. Методические задания позволят учителю создать целостное видение о формировании социокультурной идентичности на уроках и во внеклассной работе как о необходимом процессе в системе культурного самоопределения личности обучающихся.

Проанализируйте страницы из учебника серии „Happy English.ru“ авторов К. И. Кауфман и М. Ю. Кауфман и выполните задания:

1. Какие культурные особенности выбирают авторы для предотвращения возможных проблем в межкультурной коммуникации?
2. Какие упражнения направлены на подготовку учащихся к межкультурному общению?
3. Какие из представленных материалов способствуют формированию культурной и гражданской идентичности учащихся?

Урок 22

Путешествие в Королевство Шотландия

Седрик был, как всегда, пунктуален. Он появился точно, как обещал, и ни минуткой раньше. Аня сразу же накинулась на него с вопросами.

«Я видела мужчину в юбке! Он играл на мешке с трубками. Что это было, Седрик? Это было так необычно и так прекрасно...»

«Ну это совсем простой вопрос, — ответил ворон. — Ты видела шотландца. Одет он был не в юбку, как ты изволила выразиться, а в шотландскую национальную одежду — kilt. Шотландские килты обычно шьют из клетчатой материи, и у каждого шотландского рода — она своя. Так, по цвету килта можно узнать, из какого рода происходит шотландец».

1 Послушай, как звучит шотландская волынка.

2 Послушай Хьюго и в рабочей тетради (упр. 3 на стр. 33) отметь, какое предложение из каждой пары он прочитал.

1 It's a bag. It is a bag.

2 It's a hat. It is a hat.

3 It's a desk. It is a desk.

4 It's a kilt. It is a kilt.

5 It's a test. It is a test.

6 It's milk. It is milk.

“Happy English.ru”, 2 класс, 1 часть

Урок 23

Путешествие в Королевство Шотландия

«А cab, a cab,» — закричала женщина и кинулась к остановившейся рядом с ней старомодной машине чёрного цвета.

«А что такое cab?» — спросила Аня, пользуясь тем, что Седрик ещё не улетел.

«Неужели ты ничего не слышала о знаменитых чёрных кэбах Лондона? Это же легендарные лондонские такси! Они до сих пор выглядят так, как и 50 лет назад. А водители, боже мой, что это за парни!»

Тут ворон поперхнулся и добавил:

«Ну и девочки, конечно, тоже. Эти ребята мгновенно решают, куда нужно ехать без всякой карты и новомодных штук типа навигационных систем. А ведь в Лондоне больше 1000 улиц, и даже его жители часто сверяются с картой, прежде чем куда-то поехать. Лондонские кэбмены (водители) обязаны знать все улицы на память, иначе им просто не разрешат работать. Почти три года они „учатся Лондону“, а потом сдают очень сложный экзамен по вождению, который так и называется „Знание“».

Домашнее задание

- Выполни в рабочей тетради упр. 1–5.

5 Аня готовится к Рождеству вместе с семьёй Диллонов. Послушай новые слова и повтори их за Хьюго.

Christmas ['krɪsməs] — Рождество
 a window ['wɪndəʊ] — окно, витрина
 toy [tɔɪ] — игрушка, игрушечный
 under [ʌndə] — под



6 Аня и её друзья отправились на прогулку. Послушай их разговор и отметь галочкой на рисунках в рабочей тетради, что они увидели.



7 Прочитай разговор друзей и найди отрицательные предложения.

Ann: Look at the shop! It's so beautiful!
 Betty: There are teddy bears in the window.
 Will: There are Christmas presents in red and green boxes!
 Ann: And there is a toy Santa Claus in the window — but there is no Snowgirl.
 Betty: What is Snowgirl? In England there is no Snowgirl.
 Ann: In Russia she is Santa's granddaughter.
 Hugo: Look! There is a tall Christmas tree at the door.
 Betty: There are very nice toys on the tree, too!
 Ann: But there is no snow in the street. In Russia there is snow in the street at Christmas time.



“Happy English.ru”, 3 класс, 1 часть

6 Look at the pictures. Which of them do you associate with England? Which of them do you associate with Scotland?



“Happy English.ru”, 5 класс

7 Read the end of the conversation and check your ideas.

Misha: Nowadays we associate England with Queen Elizabeth II, Big Ben, double-decker buses, tea, football...
 Robin: And what do you associate Scotland with?
 Misha: Tartans, kilts, bagpipes, lochs, Nessie, Edinburgh Castle...
 Robin: Oh, really? And what about the Stone of Destiny? Do you know about it?
 Misha: The Stone of Destiny? What is it?
 Robin: Well, I think it's time to tell you my story. But we must start from the beginning.
 Misha: OK. But can we start now? I don't want to wait.
 Robin: We can talk tomorrow, Misha. It's a long story.

FOR YOUR INFORMATION

The Stone of Destiny — Камень судьбы. По преданию Камень судьбы был привезен из Святой земли более четырех тысяч лет тому назад. На протяжении веков все шотландские короли короновались на Камне судьбы. Более семисот лет назад, в XIII веке, английский король Эдуард I похитил этот священный камень у шотландцев, надеясь, что без него они не смогут больше короновать своих правителей и воинственная Шотландия, наконец, утратит независимость. Камень был привезен в Лондон в Вестминстерское аббатство и помещен под королевский трон. С тех пор все короли Англии короновались на этом Камне. Однако Эдуард ошибся: похищение Камня только подогрело ненависть шотландцев к завоевателям, война между ними продолжалась еще много лет, и шотландцы не раз предпринимали попытки вернуть похищенную реликвию.



Ask Miss Reading

8 Буква и перед буквосочетаниями ll, sh может читаться как [ʃ]: bush [bʊʃ], pull [pʊl].



Homework

- A** Find some information about Kurchatov, Korolyov, Blokhintsev or Leipunsky and answer the question: *What's this person famous for?*
- B** Fill in the gaps with the verbs in the right form.
know, visit, study, go shopping, go for a walk, organise
- We like to ... in the forest next to our house.
 - You can ... in the supermarket.
 - Tourists always ... our city museum. It's very interesting.
 - Our school often ... music festivals.
 - Young people ... in our town's institutes.
 - People from all over the world ... our town. It's famous for its kremlin.
- C** Say it in English.
- Он гордится своим городом.
 - Его город известен своим старым замком.
 - Туристы покупают в этом магазине много сувениров.
 - В нашем городе есть парк, но нет реки.
 - В вашем городе есть театр и музей? — У нас есть музей, но нет театра.
 - Наша деревня знаменита своими матрешками.

Lesson 6 Russian cities and towns

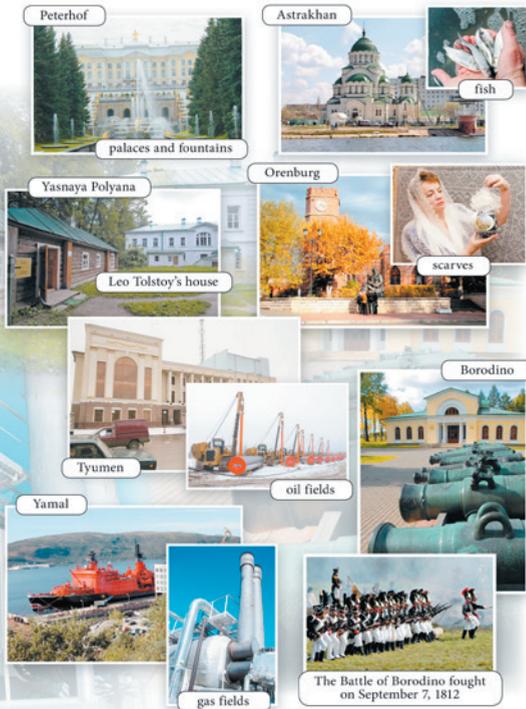
- 1** Work in pairs. Look at the pictures. In turns, ask and answer questions about these places.

Model: *What is Palech famous for? — Palech is famous for its lacquer miniature art.*



Palech

lacquer miniature art



Peterhof

Astrakhan

fish

palaces and fountains

Orenburg

scarves

Yasnaya Polyana

Leo Tolstoy's house

Tyumen

oil fields

Yamal

gas fields

Borodino

The Battle of Borodino fought on September 7, 1812

"Happy English.ru", 5 класс

Lessons 3, 4 We are preparing for Easter

- 1** Listen to the words and expressions and repeat them after the speaker.
- | | |
|--|---|
| a rabbit [ˈræbɪt] — кролик | a hot cross bun — сдобный пирожок с глазурью в виде креста, символизирующего распятие |
| a church [tʃɜːtʃ] — церковь | midnight [ˈmɪdˌnaɪt] — полночь |
| to hide [haɪd] smth — прятать что-либо | a priest [praɪst] — священник |
| to look for [lʊk ˌfɔː] smth — искать что-либо | a stranger [ˈstreɪndʒə] — незнакомец |
| late [leɪt] — поздний | blood [blʌd] — кровь |
| godparents [ˈɡɒdˌpeərənts] — крестные родители | a meal [miːl] — еда |
- 2** Listen to the text and answer the questions.
- What are Easter symbols in Britain?
 - What are Easter symbols in Russia?
- 3** Read the text and guess the meaning of the underlined words, expressions and sentences.



Misha: Easter is a holiday of spring, life and flowers. In Britain people usually celebrate it between late March and late April. Easter starts on the Friday before Easter Sunday. The British call it Good Friday. On this day they eat hot cross buns and give children chocolate eggs and chocolate rabbits. Eggs and rabbits are some of the Easter symbols. In the morning on Easter Sunday people go to church. After that, they have dinner with their families. A very popular Easter tradition is to have an "Easter egg hunt". Parents hide the Easter eggs and their children have to look for them.

Robin: So what's the difference between Russian and British Easter traditions?

Misha: In Russia we celebrate Easter later than people do in Britain. We go to church on the Saturday night before Easter and at midnight the priest says "Christ is risen" and the people answer "He is risen indeed". On Sunday we eat our Easter meal all together near the church or at home with guests. Traditional Easter presents in our country are kuliches, paskhas and Easter eggs. We usually colour our Easter eggs red. This colour symbolises the blood of Jesus. We give presents to everybody: family, friends, godchildren, godparents and strangers. We have a lot of Easter games. One of them is the "Easter egg hunt". Children love this game.

FOR YOUR INFORMATION

Easter Sunday (Пасха) — так называемый подвижный праздник, поскольку его празднование не имеет четкой даты, а зависит от цикла луны. Пасха отмечается в первое воскресенье после первого весеннего полнолуния.

- 4** Сравните, как отмечают Пасху в России и в Великобритании.

	Britain	Russia
Time of the year	between late March and late April	later than in Britain
Part of the day		
Easter symbols		
Easter meal		
Easter presents		
Easter games		

Grammar corner

Образование отрицательных предложений в the Present Progressive Tense

В отрицательных предложениях в the Present Progressive порядок слов следующий:

Подлежащее + **am / is / are** + **not** + основной глагол в I форме + **-ing** + второстепенные члены предложения.

I am not working now. — Я сейчас не работаю.
He isn't playing the piano now. — Он сейчас не играет на пианино.

"Happy English.ru", 5 класс

Lesson 6 School dinners

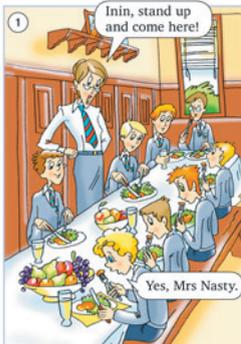
Friends

Guess the meaning of the underlined word.
Table manners [ˈmænəz] are very important if you eat in a restaurant.

- 1 Look at the pictures in Ex. 2 and guess: What will happen in this lesson? More than one answer is right.

- Misha will find a new friend.
- Misha will eat some good food.
- Misha will have new problems.
- Misha will leave school.
- Misha will eat in the kitchen.

- 2 Misha and Rob are having dinner in the school dining room. A very strict teacher Angela Nasty is watching them. Read.



126 Unit 6 Lesson 6

Your table manners are disgusting! You must leave the dining room.



If you say another word, you'll leave the school, Inin.



- 3 Listen and read.

a *napkin* — салфетка
on *your lap* — на колени
to *pass smth to smb* — эд. передавать что-либо кому-либо
straight — прямой, прямо
never, ever — никогда-никогда
elbows close to your sides — локти прижаты к бокам
They are all that matters. — Они — это все, что имеет значение.
to *bite* — кусать
to *chew* — жевать
stew — жаркое
rude — грубый

- 4 What do you know about table manners?

a) Say true or false.

- You should eat with your fork and spoon.
- You shouldn't talk while you are eating.
- You can eat your cake with a spoon.
- You can eat chips with your fingers.
- You should keep your napkin on the table near your plate.
- The knife goes on the right of your plate.
- If something on the table is too far away, you can stand up and take it.

b) Match the picture with the meaning.

- I am going to eat more.
- I'm finished.
- The table is set.



Unit 6 Lesson 6 127

"Happy English.ru", 7 класс

Presenting and justifying opinions

- 3 What achievements of their countries would you suggest for Lisa, Belle, David, Mary and Daniel?

Matching

- 4 Match the countries with the things that make the players proud. Sometimes more than one match is possible.

- the UK
- the USA
- Russia
- Canada
- Australia



- This country has one of the oldest parliaments in the world. It is also sometimes called the Mother of Parliaments.
- A citizen of this country invented the telephone.
- This country has never had a Civil War.
- This country has never had a revolution.
- The first nuclear power station in the world was opened in this country.
- This country has more inland waters and lakes than any other country in the world.
- The Internet was invented in this country.
- It was in this country that the first president was elected.
- This country sent the first sputnik to orbit.
- This country is home to one of the oldest universities in the world.
- Basketball was invented in this country.
- This country is home to a lot of unique animals which don't live anywhere else.
- This country has the highest quality of life in the world.
- This country's hockey team has always been one of the best in the world.

140 Unit 3 Lessons 10, 11

Reading for specific information

- 5 Read the conversation and say what Mary, David, Belle and Lisa are proud of. Who is ashamed of some of the events in his / her country? What are they ashamed of?

Counsellor: Let's start with you, Lisa.

Lisa: Russia has got a lot of achievements which are recognised all over the world, but I think the most wonderful thing we have done was to build the first spaceship and to send a man to space.

Belle: You were the first, of course, but the USA has done it too. So I'm keeping my stone.

David: My country hasn't done it yet. But I don't think we need so many spaceships anyway. It is much wiser to spend money on health and education. Here is my stone.

Mary: We haven't done it either. Here is my stone.

Daniel: Take mine too. Australia hasn't built a spaceship yet either. And I think we should. You'll be surprised, but the Russian scientist Sergey Korolyov is my role model. He had a dream to fly to space and he fulfilled it, although nobody believed it was possible. His story is fascinating.

Belle: OK. My turn. A citizen of my country first landed on the moon.

Lisa: Here is my stone. We haven't done it yet.

David: Nobody else has done it, right? So each of us should put in a stone.

Now it's my turn. Although my country is an island, we, together with France, have made a tunnel connecting Britain to the continent. The Channel Tunnel which was opened in 1994 is the second-longest tunnel in the world. Amazing, isn't it?

Lisa: I couldn't agree more. This is a real wonder. We haven't got a tunnel like that. Here is my stone.

Belle: We haven't done anything like that either, and I agree it was an awesome project.

Mary: Neither has Canada, but not everybody needs a tunnel like that.

Daniel: That's exactly what I think. I don't think we need a tunnel like this. Here's my stone.



Unit 3 Lessons 10, 11 141

"Happy English.ru", 10 класс

8 Ask and answer the questions. Check your answers.

Model: What is Rosy going to do on the 15th of December? — She is going to buy a Christmas tree.
When is Rosy going to decorate the Christmas tree? — On the 15th of December.

▶ Is Rosy's plan good? What is she going to do too early? What is she going to do too late?

Model: Rosy is going to buy Christmas presents for her friends on the 24th of December. I think it's too late. The shops will be closed.

Homework

A Answer the questions about Christmas and New Year in Russia.

1. When does Christmastime/New Year time in Russia begin?
2. When do you celebrate Christmas/New Year in Russia?
3. Do you celebrate Christmas/New Year with your family or with your friends?
4. What do you buy before Christmas/New Year?
5. What do you celebrate on Christmas Day/on the 31st of December?
6. Where do you find your Christmas/New Year presents?
7. What is on your table on Christmas Day/on the 31st of December?

▶ What do you think? What's the difference between New Year and Christmas in Russia?

▶ Prepare a short story: What Christmas/New Year traditions do we have in Russia?

B Complete the sentences and get ready to tell your classmates about Christmas in Russia and Great Britain.

1. In England Christmastime begins in November and in Russia ...
2. In England they celebrate Christmas on ... and in Russia on ...
3. In England they celebrate Christmas with their families and in Russia ...
4. In England they buy presents and Christmas trees before Christmas and in Russia ...
5. In England children write letters to ... and in Russia ...
6. In England children find their Christmas presents in ... and in Russia ...
7. In England there is ... on the table and in Russia ...

“Happy English.ru”, 6 класс

Extensive reading

9 Discuss your answers to Ex. 6. Your teacher will tell you whose answers are politically correct. Then read this piece on political correctness.

For your information

The term “political correctness” or PC is not new to Western and particularly American society. To be politically correct means to behave and speak in such way that you don't offend anyone. For example, as a man you wouldn't tell a dirty joke about women in front of a woman or you wouldn't make fun of a particular ethnic group to a person who was part of that ethnicity. In the past we called this politeness but nowadays it's called “political correctness”. The idea to show respect to everybody is good, but as it so often happens, people soon started to overdo it. Many American men never open a door for a woman, or offer to pay for her in a restaurant anymore because they don't want to offend her. You may ask: How can opening a door offend anybody? Some women think that if a man opens a door for a woman, he demonstrates to her that he thinks she is weak and can't take care of herself.

Political correctness has changed the language too. Older people are not called “old” anymore because it may offend them, so they are officially called “senior citizens”. But a lot of people think political correctness is nonsense. In fact, the term is sometimes used ironically, especially when somebody uses awkward language instead of more traditional words to describe someone.

Guessing meaning

10 This is a list of politically correct expressions which are generally used in modern English. Try to match these expressions with their more traditional equivalents.

Model: an old person — a senior citizen

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. a peacekeeper | a) a soldier on a mission abroad |
| 2. a rainforest | b) a postman |
| 3. an African American | c) an invalid |
| 4. a law enforcement officer | d) a slow learner |
| 5. a differently abled person | e) a mad person |
| 6. a Native American (US) | f) a Negro |
| 7. a differently sized person | g) a jungle |
| 8. a mentally challenged person | h) a fat person |
| 9. an intellectually challenged person | i) an Indian |
| 10. a letter carrier | j) an immigrant |
| 11. a newcomer | k) a policeman/a policewoman |

“Happy English.ru”, 10 класс

True, False, Not Stated

7 Read through the blogger's advice to Natasha and mark the statements True, False or Not Stated.

1. People looking for accommodation usually do so without their parents' help.
2. For some people it's important to have their own bathroom.
3. Location is one of the key factors which will help you save money.
4. The rent of £40 per week with no bills included is your chance to save a lot of money.
5. If a landlord promises to have something repaired, ask him to put it in the contract.
6. You shouldn't rent a house you haven't seen.
7. Staffordshire terriers are dangerous to live with.
8. If one rents a house with a garden, one may have to look after it.
9. Buses and trains don't cost much.
10. It is important to be able to lock your room when you leave.

Natasha107

www.community.livejournal.com/natasha107/



SunnyJenny

OK! You're on your own here. There's no Mummy doing all the searching for you and asking all the right questions. So how on earth do you find a house? Don't panic: everyone's in the same boat.

You need to begin by making a list of what you want in a house. For instance, do you want a bath or will just a shower be OK? Do you want a washing machine? My advice — YES — launderettes are a nightmare and you can't afford to have things cleaned for you. Are you OK with sharing a bathroom or do you want an en suite of your own? You also need to think about where your house is located — bus and train fares can add up to a lot of money.

When you, finally, find a place that sounds good and is not going to cost you a fortune, go and see it. Never believe anybody, even if the person says he or she lived there last year. Sometimes a place sounds perfect, but the minute you walk through the door, you understand you can't live there.

And sometimes a place doesn't sound thrilling, but you'll probably fall in love with it the moment you see it. I'll never forget how



a friend of mine went to view a flat which she was supposed to share with an old lady and her lovely little dog. When she went inside, she saw a huge Staffordshire terrier, so she was glad she checked before moving in.

Secondly, make sure you take with you a list of questions you want to ask. Will you have to pay the rest of the rent if the other rooms aren't filled? How big is the deposit and will it be returned at the end of your rent? Is there a garden — are you responsible for it? Are the rooms lockable? Is the house in good condition? If the landlord promises to have things repaired, get his promises included in the contract.

There are also a few things you should look out for: what is included in the rent and how much are the extra bills? So if you've found a house for £40 a week, but it doesn't cover any bills — you aren't going to save money, especially if the other rooms are empty.

Don't forget that the rent must be agreed before the contract. Before you sign, you can negotiate with the landlord to get better conditions and save money. Always try to get your contract checked and remember to get a copy of it!

And most of all, start looking early because, as I've already said, we're all in the same boat, so there'll be hundreds of students looking for accommodation.

Statement transformation

8 Look through the blogger's advice and find phrases meaning the following.

1. Make sure someone else reads your contract as well.
2. The landlord promises to find somebody to repair the things that are out of order.
3. It's too expensive for you to use a cleaning service.

Building up vocabulary

9 Who might say these words: a landlord or a tenant?

1. I'll have this room painted.
2. I want to have this contract checked before I sign it.
3. I'll get the roof repaired.
4. I'll always clean the room.
5. I'll have the grass cut before you move in.
6. I'd like to have a washing machine installed.

Generating ideas for speaking/writing

10 Work in groups. Imagine that you are students looking for accommodation. Write a list of questions which you'll need answers to before making up your mind.

“Happy English.ru”, 11 класс

Список использованных ресурсов:

1. Библер В. С. Тезисы о культуре (вариант 1976 года), http://www.bibler.ru/bik_k_filosofii.html [Электронный ресурс]
2. Библер В. С. М. М. Бахтин или поэтика культуры, http://www.bibler.ru/bim_bakhtin.html [Электронный ресурс]
3. Библер В. С. Мышление как творчество (Введение в логику мысленного диалога).— М.: Политиздат, 1975.
4. Богатырева Т. Г. Глобализация и императивы культурной политики современной России.— Автореф. канд. дис.— М., 2002.
5. Брудный А. А. Психологическая герменевтика.— М., 2005.
6. Буланкина Н. Е. Проблема эффективного культурного самоопределения личности в полиязыковом образовательном пространстве: Монография.— М.: АПКИПРО, 2002.
7. Буланкина Н. Е. Методологические основы гуманизации полиязыкового образовательного пространства: Монография.— Новосибирск: НИПКИПРО, 2004.
8. Буланкина Н. Е. Полиязыковое информационно-образовательное пространство: Монография.— Новосибирск: СО РАН, 1999.
9. Буланкина Н. Е., Полянкина С. Ю. Философское осмысление проблем современного поликультурного образования. Эффективность модернизации образования: методология, опыт, перспективы. // Сб. мат-лов Всероссийской научно-практич. конференции. Том 1.— Новосибирск: НИПКИПРО, 2010.— С. 108–115.
10. Буланкина Н. Е. Humanistic realia of modern age: culture-centered practices in the system of further vocational education for teachers // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки.—№ 4.— 2016.— С. 38–44.
11. Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация.— М.: Прогресс, 1989.
12. Выготский Л. С. Собрание сочинений: в 6 т.— М., 1984.
13. Дмитриев Г. Д. Многокультурное образование / Г. Д. Дмитриев.— М.: Народное образование, 1999.
14. Зарецкая И. И. Поликультурное образование: сущность и социально-педагогическое значение // Образование личности. Научно-методический журнал.— № 1.— 2016.— С. 20–27.
15. Миронов В. В. Философия и метаморфозы культуры: Монография / В. В. Миронов.— М.: Современные тетради, 2005.
16. Полянкина С. Ю. Проблемы становления концептосферы языковой личности в контексте поликультурности. Межкультурная коммуникация: лингвистические и лингводидактические аспекты. // Сб. мат-лов научно-методической конференции.— Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2010.— С. 169–174.
17. Султанов К. В. Идея поликультурного образования в русской традиции. 2-е изд.— СПб.: Изд-во Политехнического университета, 2004.
18. Яркова Е. Н. Философия поликультурного образования и ее альтернативы. // Литературно-философский журнал „Топос“, <http://www.topos.ru/> [Электронный ресурс].



Н. Ю. Синягина,

доктор психологических наук, профессор,
главный научный сотрудник центра современных кадровых
технологий ВШГУ РАНХиГС при Президенте РФ,
президент Межрегиональной общественной организации содействия
воспитанию „Содружество организаторов воспитательного
процесса“, г. Москва

Опыт поликультурных традиций: гуманистические технологии образования

Материалы статьи подготовлены при поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
в рамках международного российско-армянского гранта
№ 16-26-20005

Статья посвящена рассмотрению поликультурных традиций, основанных на мимике и жестах.

В настоящее время в России активно идет модернизация системы образования, ориентированного на вхождение в мировое образовательное пространство, что предполагает иное содержание, подходы, поведение, новый педагогический менталитет. В этом процессе важно понимание, что суть современного образования не сводима к социально значимой трансляции культурных содержаний прошлого. Оно само способно формировать и культуру, и социум, и, собственно (и это главное!), — личность.

К. Г. Юнг писал: „Вечные истины не могут передаваться механически, но в каждую эпоху должны все вновь рождаться из человеческой души“. Следуя этой логике, **образование** — не что иное, как **система рождения внутреннего смысла культуры**, система образования этого смысла в самом глубинном его слое — в субъектной сердцевине личности.

Реформирование системы образования в России, попытки создания универсальной образовательной среды, формируемой на принципах субъектности и гуманизма обусловили необходимость изучения аналогичного опыта других стран.

Один из аспектов, значительно отличающийся в разных культурах, мы рассмотрим в данной статье и остановимся на характеристике невербальных форм взаимодействия в образовательной среде, роль которых для системы образования России в силу менталитета значительна. Известно, что есть культуры, в которых слова воспринимаются почти буквально, в них практически отсутствует скрытый смысл. Это культуры с низким уровнем контекста. К таким культурам относятся, например, американская и немецкая.



В русской, французской, японской и некоторых других культурах значение контекста так велико, что смысл сказанного может меняться на противоположный. И поэтому здесь особое значение имеют невербальные формы общения.

Поликультурные традиции, основанные на таких формах, и прежде всего на мимике и жестах, имеются у всех народов. Иногда они совпадают, но часто разнятся. Например, во Франции жест из пальцев рук „О“ указывает, что „все бессмысленно“ или „все это не имеет значения“. Этот же жест в США или Германии означает „Окей!“, „Все в порядке!“, „Все хорошо“.

Американцы иногда стучат указательным пальцем себе по лбу. Этим они хотят сказать, что считают кого-то очень хитрым. В России, как мы знаем, это обозначает „Подумай!“. Также можно вспомнить, что болгары и русские прямо противоположным образом кивают головой, когда хотят сказать „да“ или „нет“.

В настоящей статье остановимся на **вопросах применения в образовательной среде невербальных способов обмена информацией между педагогом и школьниками на уроках или мероприятиях**. Это — жесты и мимика. А. Пиз утверждает, что с помощью слов передается 7 % информации, 38 % передается с помощью тона голоса, интонации, а мимика, жесты и поза несут до 55 % информации. Это позволило американскому психологу А. Меграбьяну обосновать принцип „7-38-55“, который говорит, что при личном общении, особенно когда кто-то пытается понять ситуацию, есть три главных компонента: ЧТО говорится; КАК это говорится и какие при этом ВЫРАЖЕНИЕ ЛИЦА и ПОЗА.

Российские школьники очень хорошо знакомы с мимикой своих педагогов и умеют „считывать“ по ней отношение к себе учителя, его настроение, оценку происходящего. Вот один из примеров. На консультации маму восьмилетнего Данилы волнует, стоит ли оставаться в этой школе, если педагог, по мнению Данилы, относится к нему плохо. Мама приводит такие аргументы: *Сын почти каждый день говорит: „Она косо на меня посмотрела“, „Она долго задерживает на мне взгляд и качает головой“ и тому подобное. При этом мальчик не смог назвать ни одного примера отрицательных высказываний педагога. Родителям педагог также говорила о ребенке только хорошее...*

Можно привести и другие примеры. Каждый из нас может вспомнить, как он сам прибежал к красноречивым взглядам и жестам или „читал“ ответ на лице собеседника. И мы знаем, что, если таким образом получаем неприятную информацию, закрываемся, уменьшаем общение с таким человеком, избегаем его. Школьник, общаясь с педагогом, не может себе этого позволить, и он обращается к родителям с просьбой перевести его в другой класс. Детей и родителей это волнует и в целом влияет на психологическую атмосферу учебы. Люди, и особенно дети, доверяют жестам больше, чем словам, о чем свидетельствует и приведенный пример с Данилой.

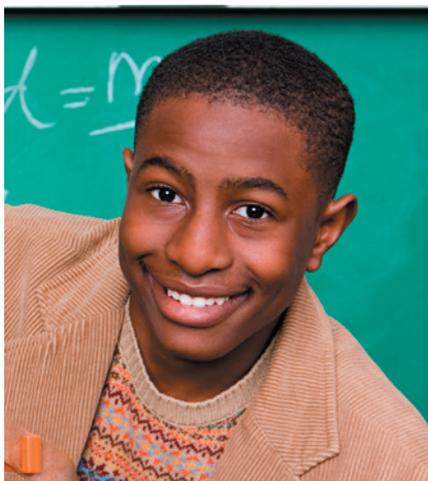
Что касается жестов, в российской системе образования общепринятым считается поднятая рука. Это означает и то, что у ребенка есть вопрос, и то, что он

что-то хочет сказать и то, что у него возникла какая-то необходимость (что-то его беспокоит, что-то болит, ему надо выйти в туалет, попить воды и др.). Учитель не всегда может быстро сориентироваться в потребности ребенка.

Отмечу также, что это жест информации „в одну сторону“ — от ребенка к учителю. Учитель к детям чаще всего обращается лишь словом. При этом жесты и мимика — выражение некой информации. В развитии ребенка важно, чтобы они сопровождали речь и даже иногда заменяли ее.

Понаблюдайте за детьми, если они в непринужденной обстановке играют, балуются, количество их жестов увеличивается, а если они устали, находятся в подавленном состоянии, чего-то боятся, то жестов становится совсем мало.

Ученые установили, что у жестов есть своя „национальность“ — за один час финны делают 10 жестов, итальянцы — 80, французы — 120, мексиканцы — 180, а русские — 40. Жесты, кроме того что передают и усиливают информацию, регулируют коммуникации, помогают выделять главное в речи, еще и сообщают о самочувствии, характеризуют отношение к тому или иному человеку и помогают в межнациональных взаимосвязях, особенно при изучении нового языка, когда человек движениями дополняет информацию о том, что он хочет. Я наблюдала ситуацию, когда женщина в магазине хотела купить “long — длинный” (она показывала размер) и “green — зеленый” (указывала на свой шарфик), то есть „cucumber — огурец“.



Американцы любят жестикулировать и часто применяют жесты в своем общении с другими людьми. Это касается и системы образования. При этом в американской системе знаки и жесты подает как ученик, так и учитель. В США **улыбка** — самое универсальное средство невербального общения. „Улыбайтесь, и все у вас получится!“ — любят повторять американцы, поскольку убеждены, что мы улыбаемся не только потому, что рады чему-то или кому-то, но и потому, что улыбка помогает нам чувствовать себя счастливее и увереннее. Улыбка снимает настороженность первых минут взаимодействия, способствует более уверенному и спокойному общению. Она выражает радость, дружелюбие и призывает ответить тем же. Улыбка присуща всем американским педагогам, которые, следуя общему американскому принципу улыбаться почаще, не забывают и о

том, что улыбка должна быть адекватной образовательной ситуации и не должна вызывать непонимания у ученика.

Любой педагог, в том числе и американский, использует в своей деятельности **взгляд**. Взгляд, как мы знаем, может быть разным — враждебным, жестким, колючим, вопросительным, изумленным, добрым, радостным, открытым и др. Взглядом поддерживают и осуждают, упрекают и увлекают. Американские педагоги активно владеют взглядом, давая разные сигналы своим ученикам. Чаще всего это сигналы позитивного толка, хотя на хулиганистого мальчишку могут посмотреть с упреком или недовольством.



фото 1



фото 2



фото 3



фото 4

Что касается **жестов**, то они широко применяются в общении на уроках. Приведем только несколько общепринятых и наиболее частых жестов. На фото 1 представлен жест „Можно выйти!“, так обычно ребенок сигнализирует, что хочет в туалет (“restroom break” — Need to go...). Особенно это актуально в младшей школе. Но здесь есть ограничения. Можно выходить только по одному и чередоваться: мальчик — девочка, чтобы такие походы не формировали желание просто уйти с урока.

Фото 2 — соединенные большой и маленький пальцы — представляет жест, обозначающий просьбу попить воды (“water break” — time to drink some water...). В каждой школе в рекреации есть фонтанчики с водой для питья, вот туда и просится выйти ученик.

На фото 3 виден жест, который обозначает, что сейчас ребенок хочет выступить, рассказать или что у него есть вопрос.

Хотя жестов достаточно много, приведу только один пример жеста педагога в сторону учеников (фото 4) — этот жест учителя обозначает „Прошу тишины в классе!“ (“quiet coyote” — Silence in class!).

Система жестов достаточно широко распространена в школах США, она позволяет решить многие отношенческие и поведенческие ситуации. **Жесты-иллюстраторы** активно используются американскими педагогами для пояснения сказанного, поскольку это усиливает то или иное сообщение, подчеркивает ключевые моменты урока, и поэтому информация лучше запоминается, что способствует наибольшему усвоению учебного материала.

Дети быстро привыкают к взаимодействию как словами, так и жестами, и такая система является для них обычной при обучении в школе.

Вышесказанное дает возможность напомнить **ряд рекомендаций для педагогов, направленных на гуманизацию образовательных отношений с использованием невербальных приемов:**

- В первую очередь, это касается улыбки. Старайтесь чаще улыбаться своим коллегам, ученикам, говорите им добрые, поддерживающие слова и комплименты, смейтесь вместе с ними — это не только оздоровит отношения, но и будет способствовать вашему оптимизму и стабильности.
- Если вы попали в ситуацию конфликта, неловкую ситуацию и не знаете как быть — просто улыбнитесь и скажите что-нибудь бодрое и хорошее, и реакция ваших участников ситуации приятно удивит вас! Улыбка, смех, позитивные эмоции приносят эмоциональное и физическое удовлетворение, способствуют здоровью и спокойствию.

- В минуты эмоционального напряжения попробуйте напевать, при этом используйте жесты и движения — это быстро успокоит вас и приведет к появлению умиротворенного настроения.
- Утром и вечером умывайтесь поочередно горячей и холодной водой, принимайте контрастный душ, при этом тянитесь к солнцу — ваши близкие, коллеги и ученики оценят ваше настроение как позитивное и веселое.
- Формируйте у себя умение радостно и приветливо жить в обществе, сотрудничать — многое зависит от такого вашего стремления. Чем жизненнее установки, выраженнее вера в себя, наличие умения ориентироваться в социальной среде и управлять ею, тем легче решаются жизненные задачи. Древние викинги говорили: „Плыву не туда, куда ветер дует, а туда, куда парус поставлю!“.
- Будьте искренними. Получше приглядитесь к ученикам и коллегам и убедитесь: у каждого есть чему поучиться, каждому можно сказать комплимент!
- Помните! Любой человек — хороший, но поступки у него бывают разными. Выражайте отношение к поступкам людей, а не к людям. При этом сами старайтесь быть позитивны и открыты!
- Исходите из положения: что я думаю о себе, тем я и стану. Наша жизнь и есть то, что мы о ней думаем, например, мне не повезло с работой, моя жизнь плоха. Так ли это? Может быть жизнь хороша, но появились некоторые проблемы. Продумайте, как их продуктивно решить.
- Верьте в прекрасное будущее, и все получится! Все сбудется! Чем меньше сожалений по поводу неосуществимости, тем больше вероятность, что все получится. Думайте только о хорошем, не притягивайте, не внушайте себе плохое!

В работе со школьниками гуманизировать отношения помогут и такие **упражнения**:

„Активные помощники: мимика и жесты“

Каждый из участвующих должен с помощью мимики и жестов продемонстрировать два противоположных состояния (расстройство и радость, усталость и бодрость, любовь и неуважение и др.); выразить свое состояние; передать другому задание (вымыть посуду, убрать помещение и т. п.).

Участники разбиваются на пары, и тому из ее членов, который должен передать задание, вручается письменный текст с заданием, содержание которого другому неизвестно.

Варианты выполнения задания:

- а) только с помощью жестов;
- б) только с помощью мимики.

По окончании упражнения ход его выполнения обсуждается всеми участниками.

„Всестороннее внимание“

Участнику предлагается отвернуться и описать одного из одноклассников: во что он одет, обут, какая у него прическа, есть ли какие-либо отличительные черты, особенности, как, на его взгляд, он сидит, что делает, как воспринимает ответ и т. д. Затем можно посмотреть на одноклассника и добавить то, что не сказано, исправить ошибки. Другие школьники на последнем этапе могут помогать. Анализируется не только внимание к деталям, но и жесты, мимика, тон, которым ученик рассказывал, количество добрых слов, умение сказать комплимент, проявить приветливость и радушие.

„Разнообразные контакты!“

Предложите детям вступить в максимальное количество взаимодействий с целью узнать, что удастся лучше: общение жестами, улыбкой, словами...

„Пойми и утешь!“

Участники сидят по кругу. Ведущий предлагает каждому по очереди кратко рассказать о ситуации, в которой он испытал по отношению к себе проявление неприятия, нетерпимости, враждебности. Сосед слева должен пересказать эту историю, стараясь как можно точнее передать не только содержание, но и чувства, эмоции рассказчика, а потом жестами сделать подарок в утешение, для разрешения неприятной ситуации.

„Освоимся в незнакомой компании“

Предложите участникам в случаях, когда они попадают в компанию, где находится много незнакомых людей, попытаться:

- а) первые несколько минут удержать на себе внимание присутствующих (но не за счет значимой информации, сверхмодной одежды или экстравагантных манер), а иными способами;
- б) определить лидера мнений, выявить приемы, которыми он пользуется для достижения лидерства;
- в) перехватить у лидера инициативу и удерживать ее несколько минут.

Потом следует проанализировать наиболее удавшееся каждому участнику.

Подобных примеров различных игр и упражнений в архиве психологии и педагогики множество, только не забывайте, что они направлены на гуманизацию отношений и требуют особого настроя и настроения при применении!

Приведенные выше некоторые технологии направлены на гуманизацию образовательной среды и позволяют минимизировать возможные риски в отношениях педагога и ребенка.

Фотографии предоставлены автором.

Список использованной литературы:

1. Адлер А. Практика и теория индивидуальной психологии / Пер. с нем. Вступ. ст. А. М. Боковинова.— М.: Фонд „За экономическую грамотность“, 1995.— 296 с.
2. Алексеева Л. Н. Инновационные технологии как ресурс эксперимента // Учитель.— 2004.— № 3.— с. 78.
3. Богачева Т. Ю. Поликультурный шок: изучение и преодоление // Образование личности.— 2014.— № 2.— С.— 23–27.
4. Давиденко Т. П., Комарова А. А. (2006) Краткий очерк по лингвистике РЖЯ // Современные аспекты жестового языка (сост. А. А. Комарова).— М.: ВОГ.— С. 146–161.
5. Меграбян А. Психодиагностика невербального поведения.— СПб.: Речь. 2001.— 256 с.
6. Пиз А. Язык телодвижений.— Н. Новгород: Ай кью, 1992.
7. Прозорова Е. В. Маркеры локальной структуры дискурса в русском жестовом языке: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук.— М.: МГУ, 2009.
8. Синягина Н. Ю. Программа поликультурного воспитания.— М.: АНО ЦНПРО,— 2012.— 56 с.



А. Е. Казенчева,
заместитель руководителя Центра
образовательных программ издательства
„Титул“, автор серии учебных пособий
„Метапредметный портфель“, г. Обнинск

Формирование метапредметных действий при обучении английскому языку младших школьников

Благодаря тому что во ФГОС НОО прописано не только то, каких предметных результатов должны достичь учащиеся, но и выделены такие группы результатов, как личностные и метапредметные, у педагогов появилась замечательная возможность развиваться самим и развивать своих учащихся.

Вопрос о том, как эффективно формировать метапредметные действия, стоит перед педагогом при подготовке к каждому уроку. Для того чтобы подготовка конспекта урока происходила проще, а результаты урока демонстрировали эффективность, педагог должен понимать, не только какая цель и какие задачи стоят перед ним и его учащимися, но и каких результатов, предметных, метапредметных и личностных, он планирует достигать в процессе урока. Соответственно, учителю необходимо свободно владеть терминологией ФГОС. В связи с этим в данной статье мы обратим внимание на группу метапредметных результатов.

Проанализировав методическую литературу и нормативные документы, посвященные ФГОС, мы видим, что для обозначения формируемых у обучающихся универсальных учебных действий (регулятивных, познавательных, коммуникативных) и межпредметных понятий используются разнообразные термины: „метапредметные результаты“, „метапредметные умения“, „метапредметная деятельность“, „метапредметные компетенции“.

Понятие „метапредметность“ является многоаспектным и многоуровневым. Существует несколько определений термина „метапредметные результаты“. Так, согласно тексту ФГОС „метапредметные результаты включают в себя освоенные обучающимися универсальные учебные действия (познавательные, регулятивные и коммуникативные), обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу умения учиться, и межпредметными понятиями“ [11, с. 7–8]. Под метапредметными результатами также понимают „универсальные способы действий — познавательные, коммуникативные — и способы регуляции своей деятельности, включая планирование, контроль и коррекцию. Универсальные способы действий осваиваются обучающимися на базе одного, нескольких или всех учебных предметов и применяются учащимися как в рамках образовательного процесса, так и при решении проблем в реальных жизненных ситуациях“ [6, с. 14].

Таким образом, можно говорить о том, что для достижения метапредметных результатов выполняются специальные „метапредметные действия“ („надпредметные“ или „метапознавательные“), под которыми понимаются „умственные действия учащихся, направленные на анализ и управление своей познавательной деятельностью...“ [12, с. 67].

Для того чтобы дать развернутое определение термина „метапредметные действия“, был проведен анализ ФГОС НОО и Программы формирования универсальных учебных действий

(УУД) (таблица). С его помощью определены основные общие объекты, относящиеся к умению учиться и, соответственно, необходимые при описании нужного нам термина.

Таблица

Метапредметные результаты (согласно тексту ФГОС НОО)	УУД (согласно Программе формирования УУД)	Общее и объединяющее два нормативных документа
<p>Использование различных способов поиска, сбора, обработки, анализа, организации, передачи и интерпретации информации.</p> <p>Решение проблем творческого и поискового характера.</p> <p>Овладение навыками смыслового чтения текстов различных стилей и жанров в соответствии с целями и задачами.</p> <p>Овладение логическими операциями сравнения, анализа, синтеза, обобщения, классификации и пр.</p>	<p>Познавательные УУД (включают: общеучебные, логические учебные действия, а также постановку и решение проблемы): поиск, выделение информации, структурирование знаний, смысловое чтение, анализ объектов и прочее.</p>	<p>Все перечисленные действия требуют умения использовать логические действия в процессе приобретения знаний.</p>
<p>Понимание причин успеха / неуспеха учебной деятельности.</p> <p>Планирование, контроль и оценка учебных действий.</p> <p>Принятие и сохранение цели и задач учебной деятельности.</p> <p>Определение общей цели и путей ее достижения.</p> <p>Готовность конструктивно решать конфликты.</p> <p>Готовность слушать собеседника и вести диалог, готовность признавать другую точку зрения.</p>	<p>Регулятивные УУД (то есть действия, обеспечивающие организацию своей учебной деятельности): планирование, контроль, оценка.</p> <p>Саморегуляция как способность к мобилизации сил и энергии, волевому усилию и преодолению препятствий.</p> <p>Коммуникативные УУД: разрешение конфликтов, управление поведением партнера, умение выражать свои мысли.</p>	<p>Перечисленные действия требуют регуляции в познавательной деятельности.</p>

Метапредметные результаты (согласно тексту ФГОС НОО)	УУД (согласно Програм- ме формирования УУД)	Общее и объединяющее два нормативных документа
Освоение начальных форм познавательной и личностной рефлексии.	Познавательные УУД: рефлексия способов и условий действий, контроль, оценка процесса и результата деятельности.	Использование умений осуществлять рефлексию.
Использование знаково-символических средств представления информации для создания моделей изучаемых объектов. Умение работать в материальной и информационной среде начального общего образования (в том числе с учебными моделями).	Познавательные УУД: моделирование.	Использование умений моделирования (составление таблиц, схем, работа с диаграммами и другими знаково-символьными объектами).
Овладение начальными сведениями о сущности и особенностях объектов, процессов, явлений действительности в соответствии с содержанием учебного предмета. Овладение базовыми предметными и межпредметными понятиями.	Познавательные УУД: общеучебные действия.	Универсальность, метапредметность для любого учебного предмета.
Использование средств ИКТ.	Познавательные УУД: использование инструментов ИКТ.	Использование средств ИКТ.

На основе анализа мы приходим к выводу, что главным для метапредметных действий будут являться: логические действия, моделирование, регуляция, рефлексия и информационно-коммуникационные технологии. Таким образом, мы определили термин **„метапредметные действия“** следующим образом: **это выполняемые обучающимися универсальные умственные действия, направленные на оперирование логическими действиями (анализ, синтез, классификация, сравнение и др.), моделированием, регуляцией, рефлексией своей познавательной деятельности, при изучении любого предмета, и на овладение информационно-коммуникационными технологиями.**

Для того чтобы понять, какие задания должны выполнять учащиеся, чтобы у них формировались метапредметные действия, рассмотрим приведенные в определении универсальные умственные действия по отдельности. В качестве примеров мы приведем задания из пособия „Метапредметный портфель ученика 4 класса“ (А. Е. Казеичева), направленные на формирование метапредметных действий.

Развитие в современном мире происходит быстрыми темпами. И некоторые знания, которые приобретаются вчера, со временем устаревают, «знание становится все более „скоропортящимся“ продуктом. Сегодняшний „факт“ превращается завтра в „дезинформацию“» [13, с. 449]. Это не означает, что мы должны

перестать добывать знания. Это означает, что в рамках современного общества, когда человек часто может менять работу, место жительства, он должен уметь приспосабливаться к новому, уметь постоянно учиться, постоянно добывать новые знания. Поэтому в современных школах, согласно ФГОС, обучающимся преподаются не сами знания в готовом виде, а умение приобрести эти знания и оперировать ими. „Школьники должны учиться умению отказываться от устаревших идей, а также тому, как и когда их заменять... они должны научиться учиться“ [13, с. 449].

Древнегреческий философ Сократ во время диалогов со своими учениками умело формулировал вопросы, чтобы собеседники принимали некоторые конкретные выводы. Он характеризовал свой метод тем, что, спрашивая других, человек тем самым способствует рождению истины. Всего этого невозможно сделать, если недостаточно развита логика.

Логика — это связь и динамика логически правильной мысли, то есть логика мышления. Она необходима для того, чтобы обучающиеся могли научиться учиться.

Среди основных логических действий выделяют анализ, синтез, обобщение, сравнение и классификацию [11, с. 9].

С точки зрения психологии, анализ рассматривается как „процесс расчленения целого предмета или явления на составные части — в плане мысленных представлений или материального моделирования. Считается, что анализ включен во все акты практического и познавательного взаимодействия организма со средой и является необходимым этапом познания; он — одна из основных операций, из коих складывается реальный процесс мышления; с него начинается любое научное исследование“ [9]. Согласно А. Г. Маклакову анализ — это „мысленное расчленение чего-либо на части или мысленное выделение отдельных свойств предмета. Суть данной операции состоит в том, что, воспринимая какой-либо предмет или явление, мы можем мысленно выделить в нем одну часть из другой, а затем выделить следующую часть и т. д.“ [3, с. 317].

Обратимся к литературе, сопровождающей ФГОС. Так, в пособии под редакцией А. Г. Асмолова „Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе“ анализ входит в группу логических универсальных действий и подразумевает под собой выделение признаков, как существенных, так и несущественных.

В нашем анализе ФГОС НОО и Программы формирования универсальных учебных действий, которые мы провели, чтобы дать определение термину „метапредметные действия“, мы вслед за Э. Г. Азимовым и А. Н. Щукиным подразумеваем под анализом „прием умственной деятельности, связанный с мысленным (или реальным) расчленением предмета, явления, процесса на части; первая стадия научного исследования. Важная сторона мыслительной деятельности учащегося в процессе овладения языком и деятельности преподавателя по объяснению учебного материала“ [5]. Следует отметить также, что анализ текста задачи (семантический, логический) является центральным компонентом приема решения задач.

Task 3. You are on summer holidays in Great Britain. What can you do? Look at the weather! Ты на летних каникулах в Великобритании. Что ты можешь делать? Посмотри, какая погода.

Day 1	It is cold and windy
Day 2	It is warm and cloudy
Day 3	It is hot and sunny

Useful phrases

I can go... — Я могу пойти...
 to the museum — в музей
 for a walk — на прогулку
 I will put on warm clothes. — Я оденусь потеплее.
 I will take photos. — Я буду фотографировать.

6

Task 2. Let's find out if the words are similar or different. Put **S** if the words are **synonyms** or **A** if the words are **antonyms**. You can **use** the Vocabulary in your Student's Book.

- slim _____ fat
- good _____ bad
- big _____ little
- merry _____ sad
- colour _____ paint
- false _____ wrong
- dark _____ blond
- love _____ like
- sunny _____ cloudy
- fine _____ wonderful
- cold _____ hot
- clever _____ smart
- mother _____ mum
- little _____ small



Mind!

- synonyms — синонимы (близкие по значению слова)
- antonyms — антонимы (противоположные по значению слова)
- to use — использовать
- clever — умный



Task 2. Compare two texts. Find the differences and mark them. Сравни два текста. Найди различия и выдели их.

"Real-life Quidditch"

Some unlucky British children have very usual Sports lessons. They play magic volleyball, Harry Potter's favourite game.

It's a special kind of volleyball, of course. They don't run on broomsticks, and the balls are magic. But the rules aren't the same.

The first magic volleyball game was played in York in 2006. It was very hot on that day (+30°C), but British children aren't afraid of the hot weather.



"Real-life Quidditch"

Some lucky American children have very unusual PE lessons. They play Quidditch, Harry Potter's favourite game.

It's a special kind of Quidditch, of course. They don't fly on broomsticks, and the balls aren't magic. But the rules are the same.

The first real-life Quidditch match was played in Moscow in 2001. It was very cold on that day (-15°C), but Russian muggles aren't afraid of the cold.

Mind!

- broomstick — метла
- the same — такой же
- muggle — маггл (не волшебник)
- to be afraid — бояться
- PE — физкультура
- Quidditch — квиддич (игра)
- favourite — любимый
- kind — вид

С действием анализа тесно связано действие синтеза, являющееся противоположной анализу операцией.

Операция сравнения — „это сопоставление, например в родном и иностранном языках, языковых явлений по выбранному признаку с целью выявления черт сходства и различия между ними“ [4, с. 43]. Сходство и различие между предметами или явлениями зависят от того, какие свойства данных предметов и явлений являются существенными. Поэтому для успешного осуществления операции сравнения необходимо уметь выделять существенные признаки сравниваемых явлений. Также, объективным считается многостороннее сравнение, то есть сравнение по всем признакам, что возможно только при глубоком анализе существенных признаков [3, с. 316].

Результатом сравнения может стать классификация как логическая операция деления объема понятия, исходя из его характеристик. Классификация толкуется в словаре Д. Н. Ушакова как „система распределения предметов или понятий какой-нибудь области на классы, отделы, разряды и т. п.“ [10].

Логические операции мышления работают не по отдельности, а дополняя друг друга [1]. Таким образом, они используются для интерпретации полученной информации, используя результаты которой, в дальнейшем можно найти необходимое решение той или иной задачи.

Моделирование, в контексте метапредметных действий, представляет собой процесс преобразования объекта из чувственной формы в модель, в которой в графической или знаково-символической форме выделяются характеристики данного объекта.

Согласно ФГОС НОО в перечне метапредметных результатов, которых достигают обучающиеся, в роли знаково-символического средства указано моделирование. В концепции развивающего обучения Д. Б. Эльконина — В. В. Давыдова моделирование включено в учебную деятельность как одно из действий, которое формируется к окончанию начальной школы.

Для успешного обучения в начальной школе должны быть сформированы следующие универсальные учебные действия:

- Кодирование / Замещение (то есть использование знаков и символов как условных заместителей реальных объектов и предметов).

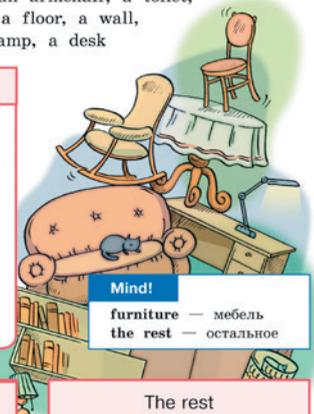
- Декодирование / Считывание информации.
- Умение использовать наглядные модели (схемы, планы, таблицы).
- Умение составлять схемы, модели, таблицы [2, с. 93].

Обучение английскому языку предполагает применение знаково-символических средств, однако данный аспект в современном преподавании является больше интуитивным, а не специальным для усвоения. Учащиеся, сталкиваясь с заданиями, предполагающими умение работать с уже готовой таблицей или схемой, справляются с ними более успешно в том случае, когда педагог поясняет, как строить работу.

Task 2. Put the words into three groups. Распредели слова по трём группам.

A hall, a bed, a wardrobe, a window, a kitchen, a bedroom, a sofa, a table, a bathroom, a door, a carpet, a shelf, an armchair, a toilet, a pantry, a chair, a floor, a wall, a living room, a lamp, a desk

Rooms



Furniture

The rest

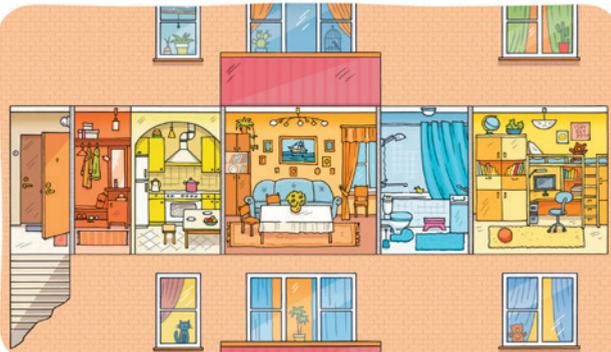
Mind!
furniture — мебель
the rest — остальное

10

Task 4. "A house of my dream"
Imagine a dream house (or a dream flat). Draw the plan, colour it and write about every room. Представь дом (или квартиру) своей мечты. Нарисуй план, раскрась и напиши о каждой комнате.

The plan of the dream flat

1. Is the dream flat big? Is it warm?
2. How many rooms are there in your dream flat?
3. What rooms are there? Name them.
4. Is there a pantry?
5. What colour are the walls?
6. Write about your room. Is there a bed, a desk, a wardrobe, a carpet in your room? Are there pictures on the walls?
7. How many windows are there in your dream flat?
8. Are there flowers in your dream flat?



12

Рефлексия — понятие очень многогранное, так, например, в психологии оно изучается с точки зрения нескольких психологических школ (Н. Г. Алексеев, В. В. Давыдов, В. А. Лефевр, В. Д. Шадриков, Г. П. Щедровицкий и др.). „Рефлексия — особый вид мышления... Рефлексивное мышление означает фокусирование вашего внимания. Оно означает тщательное взвешивание, оценку и выбор“ [8, с. 20]. Существует и такое определение рефлексии как „умение рассматривать основания своих умственных действий“ [4, с. 43].

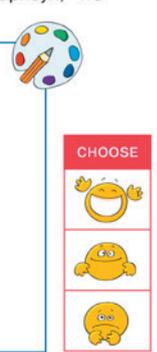
На стадии рефлексии обучающиеся систематизируют новую информацию по отношению к уже имеющимся у них представлениям.

Task 4. This is a letter from your friend. Read it and do the tasks. Это письмо от твоего друга. Прочитай его и выполни задания.

Hi! I am at my granny's place now. She lives in Brighton. It's not very far from London, only 50 miles. The town is near the ocean. I send you a photo of what I see from my window. It is very beautiful! What do you see from your window? Best wishes, Jim



What do you see from the window? Is it a sunny or a foggy day? Draw what you see. Что ты видишь из окна? День солнечный или туманный? Нарисуй, что ты видишь.



Регуляция [от латин. **regulo** — направляю] обозначает упорядочение и организацию того или иного процесса, в нашем случае, говоря о процессе обучения, организацию своей учебной деятельности. К регуляции относятся це-

леполагание, планирование, прогнозирование, контроль в форме сличения результата с эталоном, коррекция, оценка и способность к саморегуляции [7, с. 97–98].

Task 3 Цель — развитие навыка смыслового чтения, развитие умения сравнивать свои ответы с эталоном, умения анализировать прочитанное.

Прочитайте с учащимися сказку. Поработайте с текстом сказки. Разделите текст на четыре смысловых абзаца с помощью значка, который указан в упражнении. Для большего удобства незнакомые слова из сказки выписаны и даны с переводом в рубрике “Mind!”. Затем попросите их перевернуть страницу и свериться с ответом. Обращайте внимание, чтобы ребята не заглядывали сразу в ответ на следующей странице. Можно попросить *сколоть страницы скрепкой на время выполнения задания*. Абзацы выделены разными цветами, а начало помечено цифрой.

Предложите ребятам подобрать заголовок к каждому абзацу из пяти предложенных вариантов. В таблице цвет фона совпадает с цветом цифры абзаца в сказке.

45

В нашем определении мы выделили овладение информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ) как одну из составляющих метапредметных действий, так как формирование навыков работы с ИКТ, необходимых для жизни и работы в современном обществе, происходит в результате изучения всех без исключения предметов.

В ходе обучения, учащиеся учатся:

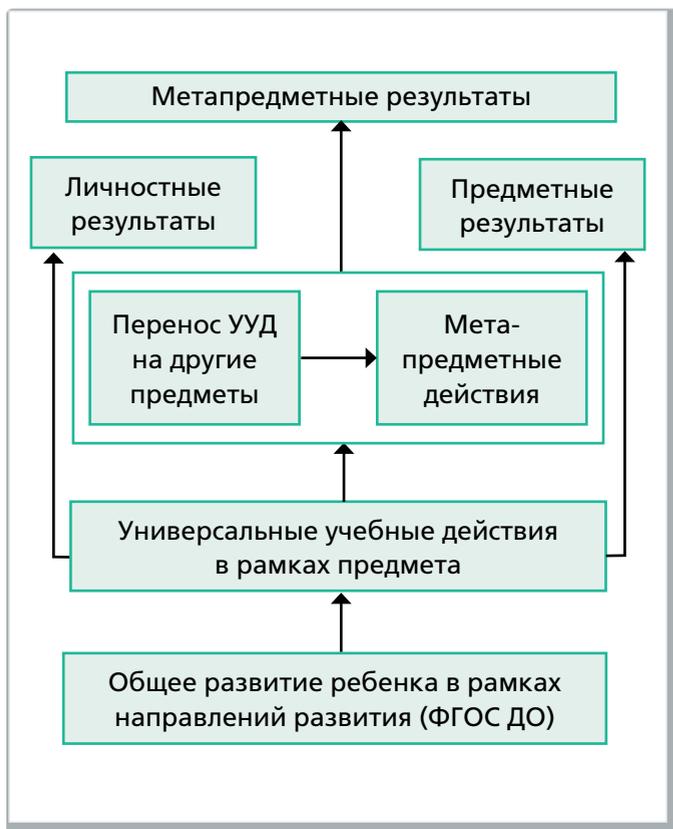
- осуществлять поиск необходимой информации для выполнения учебных заданий как в печатных источниках, так и в открытом информационном пространстве, в том числе в пространстве Интернет;
- фиксировать выбранную информацию с помощью инструментов ИКТ (ввод текста, в том числе на иностранном языке, с помощью клавиатуры, умение его редактировать);
- вводить звук, изображения и цифровые данные в компьютер;
- использовать экранный перевод отдельных слов;
- сканировать рисунки и тексты;
- использовать флэш-носители;
- овладевать коммуникацией, используя в том числе средства и инструменты ИКТ и дистанционного общения;

- создавать сообщения в виде аудио-, видеофрагментов с использованием иллюстраций, видео, звука и текста;
- готовить и проводить презентацию перед небольшой аудиторией (создавать план, готовить тезисы) и др.

В результате использования средств и инструментов ИКТ для решения разнообразных учебно-познавательных задач, охватывающих содержание всех учебных предметов, у обучающихся формируются и развиваются необходимые метапредметные действия, что закладывает основу успешной учебной деятельности в средней и старшей школе [7, с. 44–47].

Чтобы определить место метапредметных действий в рамках обучения по ФГОС, мы проанализировали ФГОС ДО, а также проанализировали переход от ФГОС ДО к ФГОС НОО. На основе анализа нами была составлена схема, показывающая место метапредметных действий во ФГОС (схема).

Схема



Таким образом, мы видим, сталкиваясь с каким-то заданием на одном предмете из школьного расписания, ученик выполняет некие универсальные учебные действия. От класса к классу, из года в год количество предметов в школьном расписании увеличивается, они становятся более разнообразными. Однако на каждом предмете ученик выполняет схожие действия для достижения какого-то результата, уже понимая, что между действиями есть что-то универсальное. То есть он выполняет метапредметные действия. Например, на предмете „Чтение“ перед учащимся стоит задача прочитать текст и ответить на вопросы к нему. Ученик учится выполнять УУД, которые помогут ему справиться с этим заданием. На других предметах („Русский язык“, „Природоведение“) он так же сталкивается с таким заданием, а значит, выполняет такие же действия, которые становятся метапредметными (например, анализирует, сравнивает и др.). То есть постепенно происходит перенос универсальных учебных действий на другие предметы, что предполагает выполнение метапредметных действий и в итоге приводит к достижению метапредметного результата.

Российская школа, несмотря на переход на новые образовательные стандарты обучения, с заложенными в них возможностями развития интеллектуальной деятельности учащихся, сталкивается с интеллектуальной пассивностью обучающихся, нежеланием детей самостоятельно получать знания, находить различные способы решения задач, участвовать в научно-исследовательской деятельности (например, научных обществах учащихся).

Сделанный нами вывод согласуется с выводами ученых МЦКО, сделанными по результатам участия российских выпускников начальной школы в международной программе PIRLS-2011.

Развитие метапредметных действий у младших школьников является крайне важным аспектом, поскольку именно они помогут обучающимся пройти переходный период из

начальной школы в основную и дадут им возможность эффективно справляться с большим потоком информации в учебных целях.

Список использованных ресурсов:

1. Гилева Д. В., Круглова С. В. Развитие логических операций мышления у детей дошкольного возраста [Электронный ресурс] — Режим доступа <http://www.scienceforum.ru/2015/pdf/8393.pdf> — свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус.
2. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли [Текст]: пособие для учителя / А. Г. Асмолов, Г. В. Бурменская, И. А. Володарская и др.; под ред. А. Г. Асмолова. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 2010. — 152 с.
3. Маклаков А. Г. Общая психология [Текст]. — СПб.: Питер, 2001. — 592 с.
4. Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе [Текст]: под ред. В. М. Филатова. — М.: Феникс, 2011. — 416 с.
5. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. — М.: Изд-во ИКАР, 2009.
6. Оценка достижения планируемых результатов в начальной школе. Система заданий. В 3 ч. Ч. 1 [Текст] / [М. Ю. Демидова, С. В. Иванов, О. А. Карабанова и др.]; под ред. Г. С. Ковалевой, О. Б. Логиновой. — М.: Просвещение, 2010. — 215 с.
7. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Начальная школа [Текст] / [сост. Е. С. Савинов]. — 3-е изд. — М.: Просвещение, 2011. — 204 с.
8. Развитие критического мышления на уроке: пособие для учителей общеобразоват. учреждений [Текст] / С. И. Заир-Бек, И. В. Муштавинская. — 2-е изд., дораб. — М.: Просвещение, 2011. — 223 с.
9. Словарь психолога-практика [Текст] / Сост. С. Ю. Головин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Мн: Харвест, М.: АСТ, 2001. — 976 с.
10. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Терра-Кн. клуб, 2007.
11. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования [Текст] / М-во образования и науки Российской Федерации. — М.: Просвещение, 2010. — 31 с.
12. Фундаментальное ядро содержания общего образования [Текст] / под ред. В. В. Козлова, А. М. Кондакова. — М.: Просвещение, 2011. — 72 с.
13. Шок будущего [Текст]: Пер. с англ. / Э. Тоффлер. — М.: ООО „Изд-во АСТ“, 2002. — 557 с.



Т. М. Корнейчук,
учитель английского языка
МКОУ „СОШ № 2“, г. Майский,
Кабардино-Балкарская Республика

Формирование метапредметных умений учащихся основной школы через работу с текстом на уроках английского языка

Одной из приоритетных задач современного урока в рамках реализации ФГОС общего образования является создание благоприятной образовательной среды для мыслительной деятельности учащихся. Решение данной задачи осуществляется через различные формы как самостоятельной, так и совместной деятельности учащихся на уроке. Однако не всегда желаемый ре-

зультат совпадает с действительностью. А почему так происходит? Как организовать эту деятельность, как создать ту среду, в которой мышление ребенка активизируется? Решением данной проблемы является освоение и внедрение в процесс преподавания **метапредметного подхода**, который позволяет связать все учебные предметы, формируя универсальные учебные действия учащихся.

В рамках обучения английскому языку, используя продуктивные формы и методы работы, учитель имеет возможность организовать такую **образовательную ситуацию**, где продуктивно будут использованы постановка и решение задачи или проблемы; сформулированы и систематизированы знания по грамматике, активизированы лексические навыки учащихся, представлены графическим способом какие-либо понятия, факты, события.

В данной статье хотелось бы показать работу учителя английского языка по организации образовательной ситуации в ходе работы учащихся с текстовой информацией. Работа с текстом является актуальной на сегодняшний

Метапредметный подход — организация деятельности учащихся не с целью передачи им знаний, а с целью передачи способов работы со знанием.

Ю. В. Громыко

Образовательная ситуация — это ситуация образовательного напряжения, возникающая спонтанно или организуемая учителем, требующая своего разрешения через совместную деятельность всех ее участников, целью которой является рождение учениками образовательного результата (идей, проблем, гипотез, версий, схем, опытов, текстов) благодаря специально организованной деятельности педагога, который проблематизирует ситуацию, задает технологию деятельности и сопровождает образовательное движение учеников.

А. В. Хуторской

день не только на уроках английского языка. В содержательный раздел примерной основной образовательной программы основного общего образования включена программа „Основы смыслового чтения и работа с текстом“ [1]. Работа с текстом позволяет сформировать и развить следующие универсальные учебные действия:

- умение понять общее содержание и основные факты, о которых сообщается в тексте;
- умение найти в тексте необходимую информацию;
- умение полно и точно понять сообщаемую в тексте информацию;
- умение применять знания о структуре и функциях языка при анализе текста (задания на восстановление текста);
- умение представлять информацию из текста устно и письменно;
- умение анализировать, интерпретировать и трансформировать информацию.

Для того чтобы текст стал реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, важно научить учащихся работать с текстом, в связи с чем предпочтительно обращать внимание на все три этапа работы — предтекстовый, текстовый и послетекстовый. И главное использовать содержательную сторону текста до конца. Текст содержит массу слов, грамматических явлений, моделей для речи, письма, предложений, идей, описаний и т. д. Это языковое богатство не должно пройти мимо учащегося. Его надо интегрировать в увлекательную последовательность учебных действий, использующих тему текста для обсуждения, дискуссии и дальнейших действий.

На предтекстовом этапе приемы оперирования с материалом текста и соответствующие упражнения предназначаются для языковой догадки для формирования навыков прогнозирования, овладения языковыми единицами и речевыми образцами и их узнавания в тексте.

На текстовом этапе предполагается использование различных приемов извлечения информации и трансформаций структуры и языкового материала текста.

На послетекстовом этапе приемы оперирования направлены на выявление основных элементов содержания текста и на подготовку к монологическим и диалогическим высказываниям по данной теме.

Главная задача учителя — подобрать продуктивные формы, методические приемы и задания на всех этапах работы с текстом. Предлагаю картотеку форм и видов учебной работы с текстом на уроке английского языка. В ходе подбора заданий использовался курс “Enjoy English” (5, 6, 7, 8-е классы) [2–5] и различные методические пособия [6, 7].

Возрастные параллели основной школы	
5–6 классы	7–9 классы
Сопоставить текст с рисунком (рисунками). Что не описано в тексте? Что не изображено на рисунке?	Мозговой штурм — предугадывание через наводящие вопросы, ассоциативный ряд, визуальный ряд (фото, картинки), по заглавию текста.
Упражнение „сыщики“ Найти место в тексте, где описывается объект, процесс, явление, представленные визуально: на картинке, в видеофрагменте и т. д.; найти в тексте эквиваленты русским словам или выражениям.	Найти смысловую (грамматическую, лексическую) ошибку в тексте.
Озаглавить текст.	Работа на полях „+, –, ?“ (agree, don't agree, doubt). Тексты научного характера.
Заполнить „слепой“ текст пропущенными словами.	Восстановить текст из перепутанных неполных фрагментов, данных в виде текстов.
Восстановить подписи к рисунку.	Разделить текст на логические абзацы.
Составить кластер.	Составить интеллект-карту текста и „прочитать“ ее. Научить другого ученика „читать“ созданную тобой интеллект-карту.
Составить глоссарий к тексту.	Соотнести информацию из текста с информацией, представленной в виде таблицы, схемы, диаграммы, карты, сделать вывод (устно).
Решить кроссворд, сканворд, филворд и т. п.	Составить кроссворд, филворд, сканворд по тексту.
Составить план по тексту.	Составить опорный конспект по тексту.
Выписать из текста местоимения (прилагательные, глаголы...).	Сделать рекламу к информации из текста.
Сопоставить текст с рисунком (рисунками). Что не описано в тексте? Что не изображено на рисунке?	Прочитать историю и придумать продолжение.
Закончить предложения фразами из текста.	Найти информацию в тексте по определенной проблеме.

Ответить на вопросы по тексту.
Составить вопросы по тексту.
Составить предложения типа true / false.
Сравнить два текста и указать их различие или сходство.
Заполнить „сюжетную таблицу“ по тексту (что, где, когда).
Подобрать заголовки к текстам.
Найти в тексте эквиваленты русским выражениям.

Выбор заданий зависит от многих факторов. Одни задания можно использовать для всех учащихся данных параллелей классов, перед этим определить уровень сложности заданий для данного возраста. Другие задания интересны только для учащихся 5–6-х классов, у старших детей они уже не вызывают интереса. Но один из главных факторов — уровень обученности учащихся класса. А так как в основном это дети с разными возможностями и способностями, необходимо создать условия для успешности каждого ученика.

Приведу примеры работы с текстом.

Пример 1

Текст заимствован из рабочей тетради “Enjoy English–6” [3, с. 35]. Часть заданий к тексту разработана автором данной статьи.

Задание:

What wild animals do you know? Look at the picture. Do you know this animal? What do you want to know about it? Прочитайте текст и проверьте свои предположения. Вы можете воспользоваться словарем.

Polar bears live in the Arctic, near the North Pole. Today there are about 20,000 polar bears all over the world. The polar bear is the largest bear on earth. They live for 25–30 years.

Mostly, polar bears spend their time out at sea and they are very good swimmers as well as being good runners. In 1998 a polar bear was the symbol of the Olympic Games in Canada. Polar bears hunt seals, fish and sea birds. In the summer they like eating berries.

Although polar bears look nice and funny, they are dangerous and aggressive.

Global warming is very harmful for polar bears. It melts the ice in the Arctic very quickly and the polar bear is losing its home. Besides, people kill polar bears for their meat and fur. The WWF has announced 2013 to be the year of the polar bear.



Задания базового уровня

1. Озаглавить текст.
2. Составить глоссарий к тексту.
3. Ответить на вопросы к тексту.
4. Составить предложения типа true / false.
5. Закончить предложения фразами из текста.
6. Выписать числительные и написать их словами.

Задания повышенного уровня

1. Составить вопросы по содержанию текста (задание предлагается в рабочей тетради).
2. Прочитать текст в очень быстром темпе, выписать как можно больше информации из текста.
3. Заполнить сюжетную таблицу (what, where, how long, when, why in danger).
4. Выступить защитником дикой природы и сделать призыв в защиту полярных медведей. (Подготовить клише для учащихся, например: Let's protect..., Help our wildlife..., Do you agree that...?)

Задание на опережение деятельности учащихся

Подготовить сообщение по плану о другом диком животном, которое находится в опасности (задание предлагается в рабочей тетради) [3, с. 35].

Пример 2

Работа с текстами страноведческого характера. Примеры заданий из учебника "Enjoy English-6" [3, с. 19-21].

Section 3
Speaking about the wonders of nature

40 Look at the photos. Listen and repeat the names of the places. Match the places and the names. Do you know what these places are famous for?

A

The Great Barrier Reef

B

The Curonian Spit

C

Niagara Falls

D

The White Cliffs of Dover






"Enjoy English-6", стр. 19, упр. 40

На предтекстовом этапе [упр. 40] учитель организует мыслительную деятельность учащихся через информационную работу страноведческого характера.

42 Read the texts. Match the texts and the photos.

- One of the most famous wonders of nature is Niagara Falls. The **waterfalls** are situated on the border between Canada and the USA. The native people called it Niagara which means “Great Thunderer¹ of Waters”. The noise from the fall can be heard from far away. It’s hard to believe that water can create such a wonder. Niagara Falls are the most **powerful** waterfalls in North America and the second most powerful in the world. It’s not the **height** that makes Niagara Falls wonderful and exciting, but the great quantity² of water.
- The Curonian Spit is a 98 km long, thin sand-dune spit. It **separates** the Curonian Lagoon from the Baltic Sea. The fantastic combination of forests, beach and **desert** makes this place unique. The Curonian Spit is home to the highest moving sand dunes³ in Europe. Their average height is

¹ thunderer ['θʌndərə] — громовержец
² quantity ['kwɒntəti] — количество, объем
³ dune [dju:n] — дюна

35 metres, but some reach a height of 60 metres. Between 10 and 20 million birds fly over the spit during the spring and autumn migrations. Most of them stop to have a rest on the Curonian Spit. The Curonian Spit belongs to both the Russian Federation and Lithuania⁴.

- This British wonder of nature is situated in the south of England. The White Cliffs are to the east and west of the town of Dover, an important English port. The cliffs are up to 107 metres high and are made of chalk⁵. The White Cliffs with their colourful flowers are home to a great number of insects, especially butterflies and grasshoppers. The white line of **cliffs** is the first sight of England that travellers can see when they cross the English Channel from France. That’s why the White Cliffs of Dover have become one of the official symbols of Britain.
- Have you ever been to an underwater garden? Then welcome to the Great Barrier Reef, the largest collection of coral reefs in the world. There are corals of different shapes and sizes, and bright colours. They grow on the ocean floor in warm, clean and clear sea-water. Bright fish swim everywhere. Reef fish have amazing colours and patterns which help to protect them from their enemies⁶. The Great Barrier Reef is also full of unique plants and animals. Thousands of tourists come to Australia to dive down and explore the fantastic underwater garden.

⁴ Lithuania [lɪθju'eɪniə] — Литва
⁵ chalk [tʃɔ:k] — мел
⁶ enemies ['enəməz] — враги

LOOK AND LEARN!

a waterfall ['wɔ:təfɔ:l] — водопад
powerful ['paʊəfʊl] — сильный, мощный
height [haɪt] — высота
to separate ['sepəreɪt] — разделять
a desert ['dezət] — пустыня
a cliff [klɪf] — скала

“Enjoy English–6”, стр. 19–20, упр. 42

Читая тексты [упр. 42], учитель обращает внимание учащихся на новый лексический материал. Работе с новыми словами необходимо уделить должное внимание: проговорить хором, обратить внимание на транскрипцию данных слов,

записать в словарь, составить выражения с данными словами. При необходимости можно включить и другие слова, которые вызвали затруднения при переводе.

44 Read the texts in Ex. 42 and match them with the headings. There is an extra heading.

A. THE COLOURFUL HILLS	C. THE HISTORY OF THE COUNTRY
B. THE NOISY WONDER	D. THE UNIQUE SEA WORLD
	E. THE BIRDS' PLACE

20

“Enjoy English–6”, стр. 20, упр. 44

Задания типа „Подобрать заголовки к текстам“ обычно вызывают интерес у учащихся. [упр. 44] Данный вид учебной деятельности можно выполнить самостоятельно и организовать самопроверку с эталоном или взаимопроверку.

45 Find the English equivalents for these phrases in the texts.

<p>1. чудеса природы на границе между трудно поверить огромное количество воды</p> <p>2. разделять движущиеся дюны достигать высоты принадлежать</p>		<p>3. быть сделанным из на склонах большое число насекомых</p> <p>4. быть разных форм и ярких цветов защищаться от врагов уникальные растения и животные</p>
--	--	--

“Enjoy English–6”, стр. 20–21, упр. 45

Упражнение „сыщики“ [упр. 45] подходит для групповой или парной работы.

<p>46 Answer the questions.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Why were the waterfalls called Niagara? 2. What makes Niagara Falls attractive and exciting? 3. What can we see on the Curonian Spit? 4. What is the Curonian Spit famous for? 5. Why are the Cliffs of Dover white? 6. Why are the White Cliffs of Dover a symbol of Great Britain? 7. What is the Great Barrier Reef like? 8. Why do hundreds of tourists come to the Great Barrier Reef? 	<p>47 Say what wonder of nature you have read about that you would like to visit, and explain why.</p> <p>Example: I would like to visit the Curonian Spit because I want to see the highest moving sand dunes in Europe.</p> <hr/> <p>48 Complete the sentences. Say what countries these wonders of nature are situated in.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niagara Falls are a powerful... 2. The Curonian Spit is made from moving... 3. The White Cliffs of Dover are... 4. The Great Barrier Reef is...
--	--

“Enjoy English–6”, стр. 21, упр. 46–48

Работу с вопросами [упр. 46] можно организовать как через самостоятельную, так и через совместную деятельность. Но проверка и корректировка данного вида учебной деятельности обязательна. В ходе проверки необходимо обращать внимание на грамматический материал. К выполнению упражнений 47, 48 можно подойти дифференцированно. Однако в задании творческого характера [упр. 47] необходимо обратить внимание учащихся на образец и структуру “I would like...”.

49 Complete the table.

The wonder of nature	Where it is situated	What it is like	What it is famous for
The Curonian Spit	the Russian Federation, Lithuania	a thin sand-dune spit; a combination of forests, beach and desert	the home of the highest moving sand dunes in Europe; the place where millions of birds stop during their migration

“Enjoy English–6”, стр. 21, упр. 49

„Сюжетная таблица“ позволяет обобщить работу учащихся с текстом. Данный вид учебной деятельности можно начать устно, далее дать возможность учащимся поработать самостоятельно.



50 Work in pairs. Make up a dialogue. Your classmate has just returned from a trip to Niagara Falls (the Curonian Spit, the White Cliffs of Dover, the Great Barrier Reef).

Ask him / her:

- what the wonder of nature was like
- what impressed him / her most
- if he / she has got any photos

Use:
 Nice to see you.
 Where have you been?
 That sounds great.
 Is it worth visiting?
 It sounds fantastic.
 I think (believe)...

21

“Enjoy English–6”, стр. 21, упр. 50

Работа с текстом будет носить продуктивный характер, если на основе текста решится коммуникативная задача. В данном случае это диалог [упр. 50]. Для реализации этой задачи можно подготовить клише для учащихся.

Безусловно, успех работы с текстом зависит от правильного подхода учителя к данному виду учебной деятельности учащихся, учитывая не только подбор заданий, но и организацию благоприятной среды, которая затрагивала бы лич-

но каждого ученика, учитывая его способности и возможности, и побуждала каждого к работе с текстом. Только тогда удовлетворение от работы на уроке и ее результатами гарантировано всем участникам образовательного процесса.

Формируя метапредметные умения на уроках английского языка (в данном случае умения работать с текстовой информацией), учитель дает возможность учащимся быть успешными на уроках других учебных предметов, проявляя данные умения. Часто от учеников слышишь реплики типа „Мы такое задание выполняли на уроке истории“. Понимаешь, что мы с коллегами „смотрим в одну сторону“, обучая школьников общим приемам, техникам, образцам мыслительной работы, которые лежат над всеми предметами, но в то же время воспроизводятся при работе с любым предметом в отдельности.

Список использованной литературы:

1. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа / [сост. Е. С. Савинов].— М.: Просвещение, 2011.— 342 с.
2. Биболетова М. З., Добрынина Н. Н., Трубанева Н. Н. УМК “Enjoy English” (учебник, рабочая тетрадь), 5 класс.— Обнинск: Титул, 2014.— 207 с.
3. Биболетова М. З., Добрынина Н. Н., Трубанева Н. Н. УМК “Enjoy English” (учебник, рабочая тетрадь), 6 класс.— Обнинск: Титул, 2016.— 199 с.
4. Биболетова М. З., Трубанева Н. Н. УМК “Enjoy English” (учебник, рабочая тетрадь), 7 класс.— Обнинск: Титул, 2009.— 133 с.
5. Биболетова М. З., Трубанева Н. Н. УМК “Enjoy English” (учебник, рабочая тетрадь), 8 класс.— Обнинск: Титул, 2009.— 161с.
6. Галеева Н. Л. Сто приемов для учебного успеха ученика на уроках биологии.— М., Просвещение, 2003.— 75 с.
7. Галактионова Т. Г., Казакова Е. И., Гринева М. И. и др. Учим успешному чтению. Рекомендации учителю: Пособие для учителей общеобраз. учрежд.— М.: Просвещение, 2011.— 88 с. (Работаем по новым стандартам)
8. Обучение английскому языку в курсе „Английский с удовольствием“ / “Enjoy English” в условиях ФГОС. Подготовка к ГИА и ЕГЭ средствами УМК “Enjoy English”: Методические материалы.— Обнинск: Титул.— 103 с.

А. Е. Казеичева МЕТАПРЕДМЕТНЫЙ ПОРТФЕЛЬ

Достигаем планируемых результатов ФГОС!



- Пособия подходят к **ЛЮБОМУ** учебнику английского языка!
- Включают нестандартные и интересные задания

Соответствуют
ФГОС

Метапредметные результаты, достигаемые в ходе выполнения заданий (номера пунктов (П) соответствуют тексту ФГОС НОО)	Задания в соответствии с метапредметным результатом
П. 3. Умение планировать учебные действия, определять наиболее эффективные способы достижения результата	Планирование вечеринки в честь дня рождения (задание 3)
П. 5. Познавательная и личностная рефлексия	Планирование вечеринки в честь дня рождения, заполнение плана (задание 3)
П. 6. Использование знаково-символических средств представления информации для создания моделей изучаемых объектов и процессов, схем решения учебных и практических задач	Заполнение генеалогического древа (задание 1), плана вечеринки, работа с лексикой в квадрате (задание 3)

Task 2. Цель — анализ текста и поиск необходимой информации.

Учащиеся читают текст и выделяют названия разных хобби маркером. Названия хобби в тексте даны на все буквы английского алфавита, кроме одной. Попросите учащихся выписать найденные 25 хобби в алфавитном порядке на имеющиеся строчки. Спросите, на какую букву в тексте не нашлось названия хобби.

Методические
рекомендации

Личностные
результаты

Логические
операции,
анализ
и синтез

Example

Questions:

1. What country am I from?
2. Where do I live?

Text:

I am from Great Britain. I live in London.

Mind!

weather — погода
colour — цвет

Surprise

Today is the 24th of December. The weather is good, it is frosty and snowy. Everybody is happy because Christmas is coming. But not a little kitten. It is homeless.

Mind!

frosty and snowy — морозно и снежно
Christmas is coming — скоро Рождество
homeless — бездомный



Поисковое
чтение



Заказать продукцию издательства «Титул» можно любым удобным для вас способом:

- по телефону: +7 (484) 399-10-09,
- по e-mail: umk@titul.ru,
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055,
- в интернет-магазине: <https://www.titul.ru>, www.englishteachers.ru/shop



*К. П. Словохотов,
преподаватель английского
и немецкого языков,
автор пособий по
грамматике и фонетике
английского языка,
г. Москва*

Перевод и пересказ текста как средства формирования автоматизма речевых навыков учащихся среднего уровня

Большинству из нас знакомо утверждение о том, что высшей степенью сформированности речевых навыков в иностранном языке является способность мыслить на нем. Для достижения этой цели учащиеся, независимо от возраста, вынуждены преодолеть несколько последовательных этапов, которые подразумевают постепенный переход от перевода своих мыслей с родного языка на изучаемый к продуктивной речи, характеризующейся высокой степенью автоматизма (прежде всего, в употреблении грамматических структур, лексических единиц, идиоматических выражений). Практика показывает, что обычно школьники проходят следующие этапы:

- 1) базовый начальный (3–4 временные формы, словарный запас в 600–700 слов).
- 2) начальный (5–6 временных форм, словарный запас превышает 1200 слов, в речи появляются сравнительные конструкции, модальность);
- 3) средний (учащийся знаком с большей частью временных форм, навык их употребления характеризуется более высоким автоматизмом, в речи появляются устойчивые выражения и идиомы, словарный запас расширяется до 2500–3000 слов);
- 4) повышенный (знакомы все временные формы, но их употребление пока лимитировано, в речи появляются конструкции пассивного залога, синтаксические структуры усложняются как в плане согласования времен, так и в плане выражения причинно-следственных отношений, словарный запас расширяется далее за счет стремления самого учащегося к поисковой познавательной деятельности);
- 5) высокий (за счет достаточной практики достигается автоматизм в употреблении большинства структур, происходит дальнейшее расширение словарного запаса, познавательная деятельность учащегося связана с высокой мотивацией и отличается значительной самостоятельностью).

Все перечисленное выше — эмпирические данные. Конечно же, их возможно соотнести с Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком (Common European Framework of Reference, CEFR — уровни A1–C2). Вероятно, каждый преподаватель определяет в работе такие этапы самостоятельно, на основе собственного опыта. В отношении словарного запаса я руководствуюсь примерными данными анализа словарей, которые велись и ведутся

моими учащимися на разных этапах изучения иностранного языка.

Значительная часть преподавателей уделяет особое внимание формированию навыков продуктивной речи (письмо и говорение), включая в процесс обучения дополнительные, находящиеся за пределами УМК материалы, по которым ведется основная работа. Происходит это как в рамках уроков, так и факультативов.

Говоря о письменной стороне речи, стоит отметить, что для успешного ее развития необходимо учитывать возрастные и психологические особенности учащихся. Так, в начальной школе эффективным способом является перевод с русского на английский язык в чистом виде на основе ранее изученных конструкций. Важно обеспечить циклическую проработку материала, чтобы ранее изученная тема „вплеталась“ в изучаемую в данный момент.

На этой базе у учащихся в средней школе формируется общая способность к спонтанному выражению мыслей и к пересказу текста, в частности, как к одному из подвидов продуктивной речевой деятельности.

В начальной школе пересказ часто оказывается неэффективен, так как у детей еще не выражена способность к качественной аналитико-синтетической деятельности, и монологические высказывания **лучше строить по образцу** на определенную тему (описание семьи, знакомых, помещения, распорядка дня и пр.).

В средней (а иногда и старшей) школе задание пересказать (или же составить “summary” текста) зачастую вызывает настоящую панику даже среди ответственных учеников. Это может быть связано с двумя моментами:

- а) у учащихся отсутствует знание типового подхода к решению такой задачи;
- б) адаптация сложных синтаксических структур и лексического материала для составления своего текста на текущем уровне владения иностранным языком кажется непосильной и вызывает ступор в буквальном смысле слова.

И если первая задача решается путем недлительных тренировок, то вторая требует внимательного подхода со стороны учителя.

Дальнейшие рекомендации достаточно универсальны и могут быть учтены как при работе с текстом в самом широком смысле слова (составление пересказов, высказываний на заданную тему, написание эссе и сочинений и т. д.), так и при формировании у учащихся навыков устной речи.

1. Л. Теньер в книге „Основы структурного синтаксиса“ определяет глагол как центральную часть речи в значительной части европейских языков. Английский язык обладает сложной аналитической глагольной системой и требует аккуратного отношения к себе. Своим ученикам я всегда объясняю неочевидные преимущества этой системы перед русской, которая лишь на первый взгляд кажется простой, ведь синтетическая основа русского языка представляет одну из главных трудностей для изучающих его в качестве иностранного.

Главное правило для учащихся — помнить о двусоставности английского предложения: начиная предложение с обстоятельства (что, несомненно, допускается), они полностью забывают о главных членах предложения. Так, даже элементарная конструкция *there is / there are* теряется за обстоятельством места, не говоря о более сложных примерах (безличных предложениях и т. д.). Именно поэтому подлежащее и сказуемое в начале предложения — *первый залог успеха*. Варьирование порядка слов в пределах допустимых норм приходит к учащимся с опытом.

2. Порядок слов напрямую связан с понятием модуса предложения, применяемого в теоретической грамматике (утвердительный, отрицательный, вопросительный). Это представляет огромную проблему для учащихся, особенно в диалогической речи (когда возникает необходимость быстро задать вопрос). В отрицательных предложениях

они также стремятся сделать кальку с русского и обойтись частицей *not*, забывая о вспомогательном глаголе или глаголе-связке. Значительная часть ошибок приходится на придаточные предложения с прямым порядком слов:

Does anyone know where the doctor lives?

No one knows where the doctor lives.

Как нетрудно догадаться, в обоих случаях (в первом, без сомнения, чаще) учащиеся используют вопросительные структуры в придаточном предложении, видя знакомое вопросительное слово **where**, которое в данном случае выполняет абсолютно другую синтаксическую функцию.

3. Прежде чем перейти к использованию правил согласования времен, учащемуся следует обрести уверенность в выражении мыслей на английском языке с помощью более простых структур. Исключением является the Past Perfect, хотя в ряде случаев его использовать необязательно.
4. Для связности текста (coherence and cohesion) очень важно правильно установить причинно-следственные связи, поэтому особое внимание учащихся обычно приходится обращать на союзы *because*, *so* и пр.
5. Структуры сложноподчиненных предложений во многих случаях разумнее упрощать и делить на несколько простых. В первую очередь, это относится к сложноподчиненным предложениям, в которых придаточное предложение „разрывает“ главное.
6. Пассивный залог учащимся следует использовать только в тех случаях, где уже сформирован навык его употребления (большей частью это простые времена), например: *to be called*, *to be closed*, *to be finished*.
На данном этапе полезно обращать внимание учеников на любые конструкции в пассивном залоге, особенно на случаи с незнакомыми лексическими единицами (*was ordered into the Armed Guard* — был направ-

лен на службу в вооруженную охрану — см. текст ниже).

7. Причастные и деепричастные обороты также представляют большую трудность для учащихся. Зачастую бывает разумно ограничиться двумя формами английского причастия:

*The man **standing** by the window was her father.*
*The house **built** in the 17th century is the oldest attraction of the city.*

Именно эти два случая похожи по структуре на причастия, которые присутствуют в русском языке (действительные и страдательные).

8. Наконец, самая главная трудность возникает при переложении текста с большим объемом диалогической речи на монологическую. Любимым словом учащихся становится глагол *say*, использование которого, как известно, сопряжено с невероятным количеством ошибок (проблема выбора: *say / tell / speak / talk*). Второе место по популярности занимает глагол *ask*. Целесообразно постепенно вводить в речь учащихся заменители типа: *to wonder*, *to be surprised*, *to be interested...*, *to turn out*, *to explain smth to smb*, *to order smb to do smth*, *to be angry with*, *to be glad*, *to reply*, *to inquire* и т.д.

Рассмотрим пример пересказа текста, составленный вначале на русском языке добросовестным учеником, который хорошо поработал над переводом. Рекомендуемый объем пересказа для 7–8-го класса — 15 предложений. Объем этого текста соответствует требованиям и даже превышает их. Но синтаксические структуры явно опережают уровень текущего развития языковых навыков учащегося. В скобках приведены выражения, которые использованы в адаптированной версии текста в учебном пособии „Короткие рассказы для чтения и обсуждения“ [3].

В 1943 году лейтенант Александр Барр был призван на службу в вооруженную охрану (*was ordered into the Armed Guard*) на одном из коммерческих кораблей. Публика там была весьма разношерстной (*rag-tag*) и имела мало представления о своих обязанностях. Лейтенанту неплохо удавалось справляться со своей командой (*had his crew well in hand*), кроме одного молодчика по фамилии Забински. На каждом корабле был тот, кто создавал неприятности (*a problem child*). Если кто-то засыпал или курил на вахте (*on watch*), то это был непременно Забински.

Однажды лейтенант пригласил его на разговор. „Я пытался убедить тебя всеми способами (*tried to reason with you*) — от запрета сходить на берег (*confinement*) до нарядов вне очереди, но пришел к выводу, что единственное, что ты способен понять — это сила“, — сказал Барр Забински. „У меня есть боксерские перчатки, которые морские правила предписывают использовать для занятий спортом в свободное время (*recreation*)“.

Забински ответил ухмылкой.

Лейтенант объявил турнир по боксу (*announced the exhibition of boxing skill*), и все матросы собрались на палубе посмотреть на это. С первых секунд первого раунда лейтенанту стало понятно (*it didn't take him long to discover*), что его соперник — полупрофессионал, и Забински не составит особого труда отправить его в нокаут с одного удара (*knock him out with a single punch*). Но Забински этого намеренно не делал, он играл с Барром (*was toying with*).

В третьем раунде лейтенант объявил таймаут, затем развернулся и направился в свою каюту (*cabin*). Там в сейфе лежал сверток с серебряными десятицентовыми монетами (*paper-wrapped roll of ten-cent coins*). Он положил его в свою перчатку и вернулся на палубу (*on deck*).

Начался следующий раунд и лейтенант обрушил утяжеленную серебром перчатку (*silver weighted glove*) на подбородок противника. Теперь Забински лежал на палубе без движения (*was lying motionless*).

„Эй, вы! Плесните кто-нибудь воды на него!“ (*somebody throw water on him*) — обратился Барр к экипажу. Он вернулся к себе, чтобы положить обратно монеты в сейф.

С тех пор проблем на корабле больше не возникало.

Если работа над таким текстом производится в рамках факультатива, то возможно разделить процесс на три этапа:

- 1) качественная проработка лексики и художественный перевод текста;
- 2) составление упрощенного пересказа, где ученики обходятся уже имеющимся у них арсеналом языковых средств (выполняется самостоятельно);

- 3) расширение пересказа с сохранением авторских конструкций (с помощью учителя).

Если работа происходит в рамках урока, то возможно найти золотую середину. Попробуем адаптировать и перевести имеющийся текст на английский язык (я всегда рекомендую учащимся нумеровать предложения при составлении пересказа).

1) In 1943 Lieutenant Alexander Barr was ordered into the Armed Guard aboard a merchant ship. 2) Most of people among the crew had little idea of their duties. 3) But Barr had his crew well in hand, except one youngster called Zabinski. 4) He was a problem child who fell asleep or smoked on watch. 5) The Lieutenant tried to punish him with everything from confinement to ship to extra duty, but soon understood that Zabinski could understand only force. 6) There were boxing gloves on board the ship and the crew used them for recreation. 7) Barr announced the exhibition of boxing skill but at the very beginning he understood that his rival was a semiprofessional. 8) It meant that Zabinski could knock him out with a single punch. 9) But he was toying with the commander. 10) In the third round Barr announced a time-out and went up to his cabin. 11) He took a roll of ten-cent coins from the safe and put it into the boxing-glove. 12) When he came back they started a new round and Barr knocked Zabinski out. 13) He was lying motionless on the deck when the commander asked somebody to throw some water on him to bring him back to life. 14) They never had any trouble aboard again.

Успешность любого пересказа будет зависеть от понимания лексического наполнения текста: целесообразно обратить внимание учащихся на отдельные слова, прокомментировать их, включить в состав предложений. Я часто прибегаю к заданиям, направленным на спонтанный перевод — предложения могут быть совсем несложными, но таким образом обеспечивается хорошая проработка материала. В психологии встречается утверждение, что человеку необходимо примерно 20 раз употребить лексическую единицу или устойчивую конструкцию в речи, чтобы она отложилась в памяти на всю жизнь.

В текущих условиях образовательного процесса, когда многие УМК разработаны иностранными авторами, учащиеся зачастую не сталкиваются с необходимостью выполнять задания по переводу с родного языка на иностранный. Именно поэтому жизненно важным является дополнение заданий школьной программы (в том числе и при углубленном изучении иностранного языка) упражнениями на устный и письменный перевод, так как именно подобная деятельность способствует формированию навыка адаптации русских речевых конструкций к английской логике построения

предложений. В этом же случае достигается автоматизм в подборе лексики (word choice), ведь в ряде случаев мы просто не можем переводить слова напрямую.

Мне в своей практике приходилось и приходится встречаться со взрослыми учащимися, которые полностью отрицают необходимость перевода как вида деятельности (по всей видимости, это навязанная кем-то точка зрения). Это приводит к тому, что такой студент „закрывается“ в пределах одного круга, ограничиваясь лимитированным списком наиболее употребительных слов и выражений, а при попытке выразить нечто более сложное сталкивается как раз с неумением полноценно выразить мысль средствами английского языка. И, наоборот, учащиеся любого возраста, последовательно проходящие этапы формирования речевых навыков, демонстрируют гораздо более устойчивый и быстрый прогресс в отношении усвоения системы английского языка.

В конце хочется упомянуть еще два похожих случая из моей практики, когда я работал со старшеклассниками, которые „уверенно“ говорили на английском, не придерживаясь никаких грамматических правил. При этом ряд конструкций они употребляли достаточно пра-

вильно, так как эти конструкции многократно повторялись в источниках, с которыми учащиеся работали, и демонстрировали неплохое знание лексики по разным тематикам. Позже выяснилось (это было не в одно и то же время), что оба ученика усваивали английский язык с помощью YouTube и других источников видео. Сугубо перцептивная деятельность (отсутствие продуктивной речи), способствовала формированию устойчивых навыков аудирования и отчасти чтения, но при этом страдали говорение и письмо. В работе с такими детьми приходится применять системный подход (как правило, они осознают такую необходимость самостоятельно).

Таким образом, перевод с родного языка на изучаемый иностранный является неотъемле-

мым компонентом работы для полноценного формирования навыков продуктивной речи. Внешняя форма выражения (письмо и говорение) при достаточном количестве практики в учебном процессе постепенно запускает процесс интериоризации навыков, что, в свою очередь, дает возможность учащемуся мыслить на иностранном языке и строить спонтанные высказывания, характеризующиеся полнотой, согласованностью, лексико-грамматической корректностью и автоматизмом. Конечная цель достигается за счет постоянной практики с переходом от более простых структур к более сложным и циклической проработкой разноуровневого языкового материала под руководством преподавателей.

Список использованной литературы:

1. *Теньер Л.* Основы структурного синтаксиса.— М.: Прогресс, 1988.
2. *Выготский Л. С.* Психология развития ребенка.— Из-во „Смысл“, 2005.
3. Короткие рассказы для чтения и обсуждения / Сост. Э. Л. Ханина. Ред. Н. А. Самуэляна.— М.: Менеджер.
4. *Elizabeth M.E.S.* Methods of Teaching English.— Discovery Publishing House, 2007.
5. *Nagaraj G.* English Language Teaching: Approaches, Methods, Techniques.— Orient Blackswan, 1996.

Грамматика на „отлично“!

5



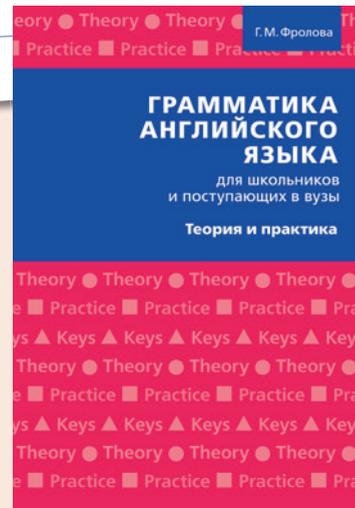
К. П. Словохотов

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ДЛЯ ОГЭ И ЕГЭ

Пособие содержит:

- объяснения всех правил и грамматических явлений в рамках Примерной программы;
- тренировочные упражнения для устранения пробелов в знаниях и подготовки к экзаменам;
- специальный раздел с объяснением аспектов грамматики, представляющих сложность для русскоговорящих учащихся.

Пособие предназначено для использования как самостоятельно, так и на уроках в дополнение к любому курсу английского языка.



Г. М. Фролова

ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ И ПОСТУПАЮЩИХ В ВУЗЫ. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Пособие предназначено для старшеклассников и студентов младших курсов колледжей и вузов. Теоретическая часть дает знания структур, вызывающих наибольшие затруднения у выпускников школ, а практическая часть содержит большое количество упражнений для их отработки.

Задания и упражнения практической части могут эффективно использоваться как в учебной аудитории, так и при самостоятельной работе дома.



Заказать продукцию издательства „Титул“ можно любым удобным для вас способом:

- по телефону: +7 (484) 399-10-09,
- по e-mail: umk@titul.ru,
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055,
- в интернет-магазине: <https://www.titul.ru>, www.englishteachers.ru/shop



Э. В. Артеменко,
 учитель английского языка
 МБОУ „Гимназия № 1“,
 г. Ангарск

Технология проблемного диалога на уроках английского языка в начальной школе

Сущность развивающего обучения заключается в создании условий, при которых каждый школьник смог бы максимально реализовать себя (свой интеллект, свое мышление, свою деятельность и свои творческие способности). Поэтому цель обучения в начальной школе — вырастить функционально-грамотную личность, то есть человека самостоятельного, познающего и умеющего жить среди людей, как нельзя лучше отображает суть такого обучения. Одним из способов и условий достижения цели является деятельностный принцип обучения, согласно которому у детей должны быть сформированы компоненты учебной деятельности (учебно-познавательный интерес, целеполагание, учебные действия, самоконтроль, самооценка). Технология проблемно-диалогического обучения используется как средство развития этих компонентов, поскольку обеспечивает высокое усвоение знаний, эффективное развитие интеллекта, творческих способностей школьников и воспитание активной личности.

Цель моей работы: отследить эффективность применения технологии проблемного диалога на уроках английского языка в начальной школе на основе исследования развития мыслительных операций (сравнение), так как технология проблемного диалога способствует развитию этих операций.

Исследование проведено педагогом-психологом с использованием теста „Сравнение“ (А. З. Зак „Изучение личности учащегося“, М., 1992)

Учащимся экспериментальной и контрольной групп было предложено сравнить (найти сходства и отличия) два понятия (река — озеро).

Результаты:

группа	3 а		3 б		3 в	
	отличия	сходства	отличия	сходства	отличия	сходство
экспериментальная	0,2	0,9	0,4	1,5	0,9	1,7
контрольная	0,5	1,6	0,4	1,3	1,0	1,0

Результаты психодиагностического исследования показали, что большинство учащихся и контрольной, и экспериментальной группы недостаточно владеют мыслительными операциями.

Рекомендации: мыслительная операция „сравнение“ необходима для анализа любой информации, поэтому необходима целенаправленная работа по ее развитию.

Задачи работы: 1. Изучение теоретического материала. 2. Создание методической базы (разработка фрагментов уроков с применением технологии проблемного диалога). 3. Разработка системы отслеживания эффективности применения технологии проблемного диалога в начальной школе.

1. Проблемно-диалогическое обучение — это тип обучения, обеспечивающий творческое усвоение знаний учащимися посредством специально организованного учителем диалога.

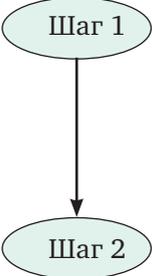
Традиционное обучение — это тип обучения, обеспечивающий репродуктивное усвоение знаний, умений и навыков.

В словосочетании „проблемный диалог“ первое слово означает, что на уроке предъявления нового материала должны быть проработаны два звена: *постановка учебной проблемы и поиск ее решения*. Постановка проблемы — это этап формулирования темы урока или вопроса для исследования. Поиск решения — этап формулирования нового знания. Второе слово означает, что постановку проблемы и поиск решения ученики осуществляют в ходе *специально выстроенного учителем диалога*.

2. По данной технологии мною разработаны уроки для 3-х и 4-х классов по темам: „Порядковые числительные“, „Образование прошедшего времени“, „Степени сравнения прилагательных“, „Одежда“. Все уроки разработаны под руководством кандидата псих. наук, доцента кафедры начального и дошкольного образования АПК и ППРО г. Москвы Е. Л. Мельниковой.

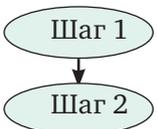
Проблемный урок в 3-м классе по теме „Порядковые числительные“.

Анализ	Учитель	Ученики
Повторение пройденного материала	Наш друг Tilly-Willy построил многоэтажный дом. Давайте посчитаем, сколько здесь этажей. <i>Теп. Very good.</i> — Это слова какой части речи? — Какие именно числительные? — Почему?	One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten (повторение количественных числительных) — Числительные. — Количественные. — Указывают количество и отвечают на вопрос <i>сколько?</i>
Постановка двух проблем	На первом, втором и третьем этаже — магазины, все остальные этажи свободны. Tilly-Willy предлагает вам выбрать себе квартиру на любом этаже в этом доме.	Выбирают этаж.

Анализ	Учитель	Ученики
<p>Создание проблемной ситуации:</p>  <p>Шаг 1</p> <p>↓</p> <p>Шаг 2</p>	<p>Вы обустроили свою новую квартиру и решили пригласить в гости нашего друга Tilly-Willy.</p> <p>Но ему обязательно нужно сказать на каком этаже вы живете. Как сказать? Напишите свои варианты на доске.</p> <p>У вас получилось: „Я живу на четыре этаже“. А надо: „Я живу на четвертом этаже“. И пишется это так: <i>I live on the fourth floor.</i></p>	<p>Пишут на доске свои варианты.</p>
<p>Побуждение</p>	<p>— Какое было задание? — Какую часть речи использовали? — Получилось выполнить задание, верно? (стирается детский вариант предложения)</p>	<p>— Составить предложения. — Количественное числительное.</p>
<p>Две проблемы</p>	<p>— А если не подошло количественное числительное, то... — Какие возникают вопросы?</p>	<p>— Тут нужно другое числительное. — Какое должно быть числительное? Как оно образуется?</p>
<p>Поиск по первой проблеме</p>	<p>Разберемся сначала с первым вопросом. Переведу для вас предложение еще раз: „Я живу на четвертом этаже“.</p> <p>— Числительное „четвертом“ на какой вопрос отвечает? — Что означает? — Как можно его назвать? — Дайте определение.</p> <p>— Ответьте на наш первый вопрос.</p>	<p>— Каком? — Порядок при счете. — Порядковое. — Порядковое числительное обозначает порядок при счете и отвечает на вопрос <i>какой?</i> — В нашем предложении надо использовать порядковое числительное.</p>
<p>Поиск по второй проблеме</p>	<p>Разберемся со вторым вопросом, как образуется порядковое числительное. Посмотрим правильно написанное предложение. Сравните слова <i>четыре</i> и <i>четвертый</i>.</p> <p>— В чем разница написания числительных? — Сделайте вывод, ответьте на второй вопрос.</p>	<p>Было <i>four</i>, стало <i>the fourth</i>. Добавляется к слову <i>four</i> -th и артикль the. — Порядковые числительные образуются с помощью суффикса -th и артикля the.</p>

Анализ	Учитель	Ученики
Задание на формулирование темы	— Значит, какую тему мы прошли? — Что мы узнали?	— Порядковые числительные. — Порядковые числительные обозначают порядок при счете и отвечают на вопрос <i>какой?</i> — Образуются с помощью суффикса -th и артикля the .

Проблемный урок в 3-м классе по теме „Порядковые числительные. Исключения“

Анализ	Учитель	Ученики
Повторение пройденного материала Постановка проблемы Создание проблемной ситуации: 	— Вспомните, что такое порядковые числительные и как они образуются. — Попробуйте угадать, на каком этаже живу я. <i>No, I don't.</i> — Я живу на первом этаже. — Напишите. — А вот как надо было написать: <i>I live on the first floor.</i>	— Порядковые числительные обозначают порядок при счете и отвечают на вопрос <i>какой?</i> — Образуются с помощью суффикса -th и артикля the . Варианты учащихся: You live on the sixth floor... Пишут по старому варианту.
Побуждение к осознанию противоречия Проблема как тема Поиск	— Какое было задание? — Какое правило вы использовали? — Числительное первый подчинилось общему правилу? — Значит это... — Так какая сегодня тема урока? — А теперь вернемся в наш многоэтажный дом. На каких этажах у нас магазины? — Это и есть исключения. — Первый записан, запишу остальные: <i>the second</i> <i>the third</i> — Их надо запомнить.	— Перевести предложение с порядковым числительным. — Порядковые числительные образуются с помощью суффикса -th и артикля the . — Нет. — Исключение. — Порядковые числительные. Исключения. — На первом, втором и третьем.

Анализ	Учитель	Ученики
Практическая часть урока	— Разбиваемся на группы по три, четыре человека. — Каждая группа находится на одном из этажей, остальные группы должны угадать, на каком? (проговаривание)	Называют порядковые числительные.

Проблемный урок в 3-м класс по теме „Образование прошедшего времени“

Анализ	Учитель	Ученики
Подводящий к теме диалог	— Сравните два слова: <i>help</i> и <i>helped</i> .	
Задание на формулирование темы	— Как вы думаете, что означает -ed ? Сравните теперь перевод этих слов <i>помогать</i> и <i>помогала</i> . — Чем отличаются слова? — Так какая сегодня тема урока? — Как образуется прошедшее время?	— Во втором слове появилось окончание -ed . Варианты учащихся. — Второе слово в прошедшем времени. — Прошедшее время. — К слову добавляется окончание -ed .
Подводящий от проблемы диалог	— Сравните слова: <i>washed, lived, skied, wanted</i> . Что общего у этих слов? — А окончание -ed везде читается одинаково? Послушайте. — А почему? — На какой звук оканчивается слово <i>wash</i> ? — Итак: если слово оканчивается на согласный глухой звук, окончание -ed читается: На какой звук оканчиваются слова <i>live, ski</i> ? Если слово оканчивается на согласный звонкий или гласный, окончание -ed читается: На какой звук оканчивается слово <i>want</i> ? Если слово оканчивается на [t] или [d] окончание -ed читается: А теперь по схеме, которая у нас получилась, сделайте вывод о том, как произносится окончание -ed прошедшего времени.	— Прошедшее время. — Нет: <i>washed</i> — [t] <i>lived, skied</i> — [d] <i>wanted</i> — [ɪd] Варианты учащихся. [t] — глухой согласный. [v] — звонкий согласный. [i:] — гласный. [d] [t] [ɪd] Делают обобщение по схеме: глухой согл. + -ed = [t] звонкий согл., гласн.+ -ed = [d] t или d + -ed = [ɪd]

Анализ	Учитель	Ученики
	<ul style="list-style-type: none"> — Значит, как образуется сравнительная степень? — Сравните: <i>long</i> — <i>the longest</i>. Чем отличаются эти слова? — А какая степень у этого прилагательного? — Почему степень называется превосходная? — Сделайте обобщение: сравнительная степень образуется... превосходная степень образуется... 	<p>Добавляем к слову <i>long</i> суффикс -er.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Появляется артикль the и суффикс -est — Превосходная. — Третий нос превосходит все остальные. <p>Варианты учащихся.</p>

Проблемный урок в 4-м классе по теме „Степени сравнения прилагательных. Исключения“

Анализ	Учитель	Ученики
<p>Повторение пройденного материала</p> <p>Создание проблемной ситуации:</p> <div style="margin-left: 20px;"> <pre> graph TD S1_1([Шаг 1]) --> S2_1([Шаг 2]) S1_2([Шаг 1]) --> S2_2([Шаг 2]) </pre> </div>	<ul style="list-style-type: none"> — Как образуются степени сравнения простых прилагательных? Сравнительная степень? Превосходная степень? — Как образуются степени сравнения сложных прилагательных? Сравнительная степень? Превосходная степень? — А теперь образуйте степени сравнения прилагательного <i>good</i>. — А теперь посмотрите на правильный вариант: <i>good</i> — <i>better</i> — <i>the best</i>. — Образуйте степени сравнения прилагательного <i>bad</i>. — А теперь посмотрите на правильный вариант: <i>bad</i> — <i>worse</i> — <i>the worst</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> — Добавляется суффикс -er. — Добавляется the и суффикс -est. — Добавляем слово more. — Добавляем the most. Варианты учащихся. Варианты учащихся.

Анализ	Учитель	Ученики
<p>Побуждение к осознанию противоречия</p> <p>Задание на формулирование темы</p> <p>Проговаривание</p>	<p>— По правилу образованы степени сравнения этих прилагательных?</p> <p>— А если слова образуются не по правилу, как называются такие слова?</p> <p>— Так какая сегодня тема урока?</p> <p>— Есть правило для образования степеней сравнения прилагательных-исключений?</p> <p>— Значит эти слова нужно...</p> <p>Хоровая отработка исключений. Диски с фильмами или компьютерными играми расставляются на доске. I think this film is good, this film is better and this film is the best. Do you agree?</p>	<p>— Нет.</p> <p>— Исключения.</p> <p>— Степени сравнения прилагательных-исключений.</p> <p>— Нет.</p> <p>— Выучить наизусть.</p> <p>— No, I don't. Варианты учащихся.</p>

Проблемный урок в 4-м классе по теме „Одежда“ (Введение лексики)

Анализ	Учитель	Ученики
<p>Создание проблемной ситуации</p>	<p>— Хотите побывать в Англии?</p> <p>— Ваша мечта сбылась — вы в Англии.</p> <p>Осмотрели достопримечательности, побеседовали с королевой Англии, навестили нашего друга Tilly-Willy. Осталось даже время посетить магазины.</p> <p>И вот вы в самом большом магазине Лондона, в отделе „Одежда“.</p> <p>Чего здесь только нет! (картинки с изображением предметов одежды)</p> <p>Что бы вы купили?</p>	<p>— Да.</p> <p>Варианты учащихся.</p>

Анализ	Учитель	Ученики
Формулирование темы	— Хорошо! Я продавец, вы покупатели. — Hello! — Can I help you? What would you like to buy? — Смогли вы купить себе одежду? — А в чем затруднение? — Значит, чем мы с вами будем заниматься сегодня? — А по какой теме? Отработка новых лексических единиц по теме „Одежда“.	— Hello! Испытывают затруднения. — Нет. — Не знаем слова. — Изучать новые слова. — „Одежда“.

3. Технология проблемного диалога систематически внедрялась в учебный процесс. В конце 4-го класса было проведено исследование уровня мыслительной операции (сравнение).

Опрошено 87 учащихся.

Результаты

Параметры	Тесты	Уровни	3 а	4 а	3 б	4 б	3 в	4 в	Итого в среднем, в 4-м классе
Сравнение в экспериментальной группе	Тест по книге А. З. Зака „Проведение полного сравнения понятий <i>озеро</i> и <i>река</i> “	Найдено отличий, в среднем на человека	0,23	1,65	0,4	2,2	1,0	1,9	1,92
		Найдено сходств, в среднем на человека	0,94	2,0	1,5	2,5	1,4	2,7	2,4
Сравнение в контрольной группе		Найдено отличий, в среднем на человека	0,36	0,92	0,4	1,7	1,0	1,8	1,5
		Найдено сходств, в среднем на человека	1,5	1,78	1,6	2,1	1,38	1,7	1,86

Выводы

Во всех экспериментальных группах 4-х классов положительная динамика выше, чем в контрольных группах:

- отличий 1,92 (в контрольной группе 1,5);
- сходств 2,4 (в контрольной группе 1,86).

Рекомендации

Продолжать работу в данном направлении как имеющую положительный учебный эффект.

Результаты проведенной работы доказывают эффективность применения технологии проблемного диалога.

Данная технология является:

- результативной, поскольку обеспечивает высокое качество усвоения знаний, эффективное развитие интеллекта и творческих способностей младших школьников, воспитание активной личности обучающихся, развитие универсальных учебных действий;
- здоровьесберегающей, потому что позволяет снижать нервно-психические нагрузки учащихся за счет стимуляции познавательной мотивации и „открытия“ знаний.

Технология проблемного диалога носит общепедагогический характер, так как реализуется на любом предметном содержании и на любой образовательной ступени.



*Е. Р. Ватсон,
к.ф.н.,
г. Москва*



ДИАЛЕКТЫ



В последний учебный день мая Камилла пришла домой с красными распухшими от слез глазами и улыбкой до ушей.

- Что случилось? — участливо спросила Эммочка. — Почему ты плакала?
 - Это я не плакала, — радостно в нос сказала Камилла. — Плакать-то мне не с чего: начались каникулы, и у меня снова одни пятерки в году. — Это аллергия снова меня мучает. Цветы цветут. У всех весна, а у меня распухший нос.
 - Вот этого-то я и боялась, — нахмурившись, сказала мама. — И поэтому... — она загадочно посмотрела на обеих дочек, — ...поэтому я купила билеты в Алушту! Сбежим от аллергии туда, где ее — я надеюсь — не будет! На целых три недели! Я отпросилась на работе по такому случаю.
 - УРА!!! — в два голоса закричали девочки. — А Алушта это что?
 - Алушта это маленький курортный городок в Крыму, на берегу Черного моря.
 - А когда мы вылетаем? — спросила Эммочка. — Можно уже чемодан начинать собирать?
 - Чемодан надо собирать срочно! — заявила мама. — Потому что билеты я купила на завтра, и не на самолет, а на поезд. Ехать будем долго, почти целые сутки, так что запаситесь книжками. Я уже знаю, что себе возьму читать: „Тихий Дон“ Михаила Шолохова. Она длинная, целых два тома.
 - Я тоже знаю! — закричала Камилла и полезла на книжную полку за книжкой. — „Томас Сойера“ по-английски! Нам на лето задали!
 - А я возьму раскраски и игрушки! — заявила Эммочка.
- И сборы начались!

На следующий день утром все трое уже тряслись в поезде. Мама с Камиллой уткнулись каждая в свою книгу, а Эммочка разложила на полках игрушки и раскраски.

- Трудная у меня книга, — сказала Камилла через некоторое время. Тут люди как-то странно разговаривают. И выражения необычные. Иногда читаешь — вроде все слова понятны, а общий смысл теряется. Они что-то явно другое имеют в виду, чем я думаю.

- Надо же! — заулыбалась мама.— Мы с тобой читаем такие разные книжки, а в чем-то они очень похожи.
- „Тихий Дон“ и „Том Сойер“ похожи? — скептически посмотрев на маму, спросила Камилла.
- Да. Вот послушай.— И мама принялась читать вслух.

Наталья надолго умолкла. Ильинична глянула в ее сторону, испуганно спросила:

- Да ты чего это? Чего кричишь-то?
- Не отвечая, Наталья прижимала к лицу грязную занавеску, тихо всхлипывала.
- Не кричи, Натальюшка. Слезой тут не поможешь.

- Ну, как? — спросила она, дочитав отрывок.— Все понятно?
- Все! — весело сказала Эммочка.— Грязную занавеску надо постирать, а прижимать к лицу ничего грязного нельзя! Даже если плачешь. Тут ее перебила Камилла.
- Понятно-то понятно. Но только странно. „Наталья умолкла“, „Наталья не отвечала“, „Наталья тихо всхлипывала“, а ее уговаривают не кричать. Кто кричит-то? Она же плачет, да еще тихо.
- А вот послушай еще,— продолжила мама.

...Аксинья стащила с Григория тяжелые солдатские сапоги и, припав к его коленям, долго беззвучно рыдала. Григорий дал ей выплакаться, спросил:

- Чего ж ты кричишь? Аль не рада мне?

Или вот здесь,мама перевернула еще несколько страниц:

Старик побагровел, глаза его увлажнились слезами.

- Не кричи, Трофим Иваныч. Москва — она слезам не дюже верит.

А вот еще:

- Ежели чижало тебе, ты покричи,— слеза ваша бабье горе завсегда мягчит. А я тебе зараз не утешник.

- Чудесаааа! — поразилась Камилла.— Это что же, на их языке кричать значит плакать, что ли? Прямо как в английском — *to cry*!!!
- Выходит, что так,— согласилась мама.— Только на каком это на „их“ языке? Разве это не русский язык?
- Русский, но чудной какой-то. Мы же так не говорим: „ежели чижало тебе“, „зараз“, „завсегда“, „утешник“.
- Вот этим-то и похожи „Тихий Дон“ и „Том Сойер“,— заключила мама. В обеих книгах персонажи говорят не на стандартном языке — будь то английский или русский, а на местном диалекте. Диалект — это разновид-

- ность языка, на которой говорят люди в определенной местности, чаще в сельской, и подальше от столицы. В диалекте могут быть какие-то свои особенные слова, выражения, даже грамматика и уж непременно — произношение, необычные для людей, живущих в другой местности. Поэтому и трудно тебе читать „Тома Сойера“. В нем английский — не тот, к какому ты привыкла: так говорили и даже до сих пор говорят в южных штатах США.
- А с занавеской-то что? — вдруг вспомнила Эммочка. — Почему она грязная? И зачем эта Наталья прижимала ее к лицу?
 - Во-первых, тут написано не „занавеска“, а „завеска“. А во-вторых, ты молодец, Эммочка, — развеселилась мама. — Нашла еще один хороший пример. Как вы думаете, что донские казаки называли „завеской“?
 - Занавеску! Занавеску! — не унималась Эммочка.
 - А вот и не угадали, — сказала мама. — Тогда вот еще подсказка, — и снова принялась читать.

Мать, провожая его, утирая завеской слезы, говорила...

Или вот тут:

Аксинья вытерла о завеску руки с засученными по локоть рукавами.

- Полотенце! Носовой платок! — посыпались догадки.
- Придется еще одну подсказку дать, — сказала мама:

С троицы начался луговой покос. С самого утра зацвело займище праздничными бабьими юбками, ярким шитвом завесок, красками платков.

- Это одежда какая-то, — задумчиво сказала Камилла. — Но не юбка, не платок. И явно не кофта. Что же остается? Может, фартук?
- Ну, конечно, фартук! — воскликнула мама. — Он висит и завешивает юбку — завеска!
- Еще! Еще! Загадай еще загадку! — просила Эммочка.
- Подъезжаем! Собирайтесь! — послышалось в коридоре. В дверь купе просунулась голова проводницы. — Будем в Симферополе через 15 минут.
- Пора собираться! — засуетилась мама.
- Ну последнюю загадочку! Самую маленькую и легкую! Пожалуйста! — упрашивали девочки.
- Ладно, — согласилась мама. — Эту вы запросто отгадаете. Что такое утирка?
- Утирка... Утка?
- Стирка?
- Дырка?
- Подсказку! Подсказку!
- Вот и подсказка:

Пантелей Прокофьевич сел на краешек, вытирая утиркой взмокший смуглый лоб.

Или вот еще:

Пантелей Прокофьевич прослезился и долго сморкался в красную, вынутую из фуражки утирку.

- Носовой платок! Носовой платок! — хором закричали девочки.
 - Верно, — сказала мама. — Утирка — то, чем утираются. Утирают нос, например. Или лоб. Но уж теперь — собираться. Нам ведь из Симферополя до Алушты еще на автобусе ехать.
 - А я есть хочу! — вдруг заявила Эммочка.
 - Мы же весь день, пока ехали, ели! — возмутилась Камилла.
 - А я снова хочу, — уже приготовилась скривить рот и заплакать Эммочка.
 - Если быстро выйдем из поезда, у нас будет немного времени заскочить куда-нибудь перекусить перед автобусом, — примирительно сказала мама. Только теперь уж быстро складывать игрушки, книжки и раскраски! Так что, Эммочка, не кричи, возьми утирку! — пошутила она.
 - Утирку! Утирку! Дайте мне утирку! — обрадовалась Эммочка. — Я тоже умею на диалектах говорить! Ежели не дадите утирку, мне будет дюже чижало, буду горько кричать! И вы мне тут не утешники!
- Но на нее уже никто не обращал внимания. Чемодан был собран, поезд начинал тормозить, все приготовились к выходу.
- Все равно это как-то неестественно звучит, — задумчиво сказала Камилла, когда они вышли из вагона. — Мне как-то не верится, чтобы кто-нибудь мог так до сих пор говорить. Книгу-то давно написали. А сейчас все телевизор смотрят. Наверняка уже все одинаково говорят.
 - То, что радио и телевидение сильно изменили ситуацию, это правда, — согласилась мама. — Но все равно, особенно в деревнях, диалекты остаются. Смотрите-ка — столовая. Зайдем?
 - Зайдем! Зайдем! — обрадовалась Эммочка. Она первая вбежала внутрь, схватила поднос и важно подошла к стойке, на которой стояли огромные котлы с супом. Над ними возвышался большой и толстый, добродушный с виду парнишка.
 - Налейте мне, пожалуйста, борща! — со знанием дела гордо и громко сказала Эммочка, старательно выговаривая каждое слово.
- Толстый живот парнишки вдруг весело запрыгал, а сам он разразился громким хохотом.
- Куда же тебе его налить? В бутылку, что ли? — и продолжал безо всякого стеснения хохотать.
 - В тарел... — начала было обескураженная Эммочка, растерянно глядя на маму и Камиллу, которые в это время весело перемигивались. Тут мама быстро подмигнула и Эммочке тоже и громко спросила:

- А как же сказать-то?
- Ух, насмешили! — веселился парнишка. Вроде такие большие барышни, а говорить не умеете. БОРЩ-ТО НАСЫПАЮТ! — И принялся наполнять тарелку.
- Вот видишь, Камилла,— вполголоса сказала мама,— а ты говоришь — телевизор, везде все одинаково... Живой пример! — и многозначительно посмотрела на обеих девочек.
- Аааа! — вдруг что-то смекнув, зашептала Эммочка.— Это он? Диалект? Я сейчас...
- И не успели мама с Камиллой ее остановить, как она, уверенная в своей правоте, самодовольно продолжала:
- Тогда насыпьте мне, пожалуйста, еще чаю в стакан!
- И, немного подумав, победоносно добавила:
- И песку туда побольше налейте!

ЦЕМНОГО СЕРЬЁЗА

ДИАЛЕКТ — это разновидность языка, на котором говорят люди, живущие на определенной территории. Как правило, диалект отличается от стандартного или литературного языка.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ВАРИАНТ ЯЗЫКА — это территориальная разновидность языка, которая является литературной нормой для своей территории. Национальные варианты одного и того же языка появляются из-за того, что на нем говорят в разных странах, часто географически не связанных между собой. Например, французский язык Франции, Канады и Бельгии — каждый является национальным вариантом французского языка. Точно так же английский язык Великобритании, США, Канады, Новой Зеландии и Австралии; немецкий язык Германии и Австрии; португальский язык Португалии и Бразилии; испанский язык Испании, Мексики, Аргентины, Кубы и т. д. — все являются национальными вариантами, имеющими свои собственные особенности в грамматике, словарном составе и произношении.

ЦЕМНОГО КУРЬЕЗА

Интересно, что когда в наше время в англоязычном мире появляется какая-нибудь очень популярная детская книга, особенно, если она предназначена для детей младшего возраста, она издается в двух национальных вариантах — на британском английском языке и на американском английском языке, чтобы детям соответствующих стран было легче понимать то, что они читают. Так, например, поступили с серией про Гарри Поттера. А вот с книгами для взрослых так не поступают.

ПОИГРАЕМ?

На территории России очень много разных говоров и диалектов. Если вам доводилось путешествовать по нашей огромной стране, вы наверняка замечали интересные, необычные для вас слова и выражения, которые люди употребляют в разных местах — будь то город или деревня, делают непривычные ударения в словах и употребляют необычную интонацию.

Но, кроме разных говоров и диалектов, в России есть еще и удивительное явление — различия в речи жителей двух наших столиц: Москвы и Санкт-Петербурга. Различия эти не очень значительны, и оба варианта считаются нормой русского языка. В основном различия эти касаются произношения ряда звукосочетаний, и со временем, постепенно стираются. Зато различия в некоторых употребительных словах доставляют немало веселья петербуржцам и москвичам!

Реши кроссворды!

Перед вами в рамочках — ежедневные бытовые слова, которые употребляются в Петербурге и Москве. Попробуйте догадаться об их значении и используйте в кроссвордах! Если в ответе два слова — пишите их с пробелом (с одной пустой клеточкой между ними). А как вы сами говорите? А ваши знакомые, друзья и одноклассники?

Москва

водолазка	мысок	проездной	батон (хлеба)
бордюр	аккуратно	прыгалки	эстакада
гречка	ряд	салки	утятница
ластик	вафельный рожок	сезонка	пончик
батон (колбасы)	подъезд	учет	башня

Санкт-Петербург

пухто	греча	латка	кура
колонка	булка	палка	рожок
бадлон	точка	поребрик	проездной
парадная	пышка	карточка	скакалка
пятнашки	труба	виадук	
переучет	сахарная трубочка		



МОСКОВСКИЕ СЛОВА



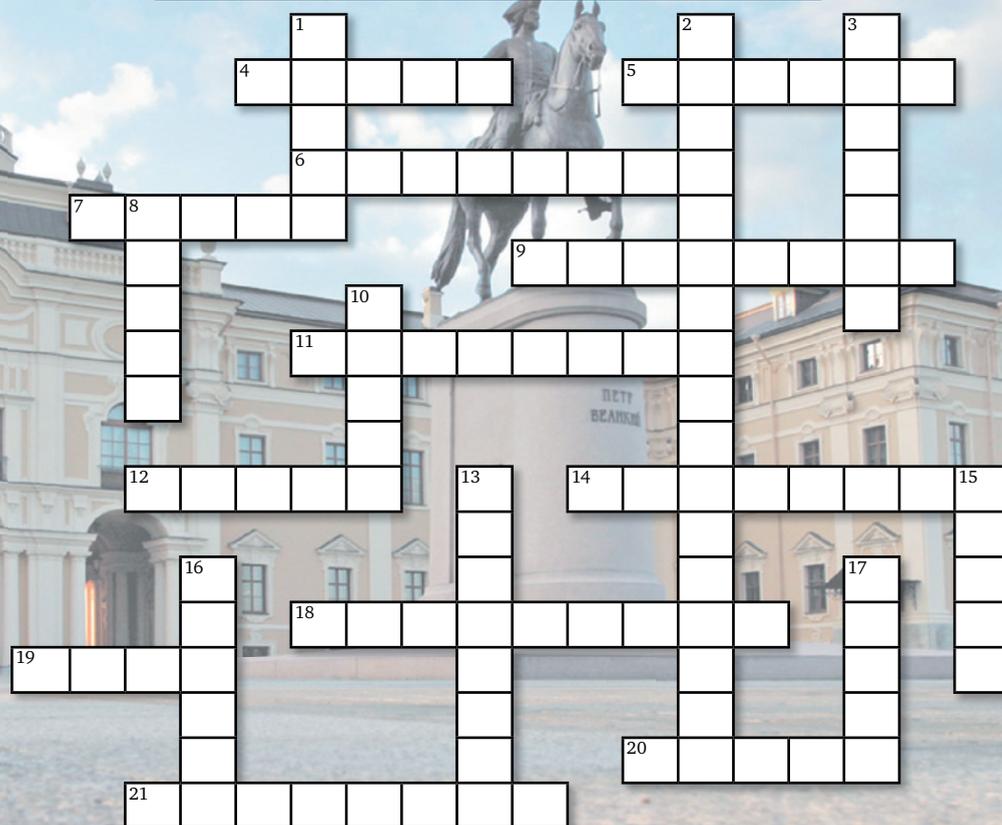
По горизонтали

4. белый несдобный хлеб продолговатой формы
5. область пальцев ноги, соответствующая деталь обуви
7. общий вход с улицы в многоквартирный дом
8. парты, стоящие одна за другой в школьном классе
9. единица измерения колбасных изделий, особенно если речь идет о копченых сортах
13. дорога, поднятая над уровнем земли, особенно на транспортных развязках
14. абонементный билет для проезда в городском общественном транспорте
17. обжаренное в кипящем масле сдобное изделие колечком с дыркой посередине
18. предостережение об опасности: «.....!»
20. трикотажный облегающий свитер с высоким воротом

По вертикали

1. детская игра, в которой надо догонять друг друга
2. мороженое в вафельном конусе
3. окаймление края тротуара, дороги
6. абонементный билет для проезда в пригородных поездах
10. род продолговатой посуды с крышкой для тушения
11. кусочек специально обработанной резины для стирания написанного карандашом
12. гречневая крупа
15. шнур, через который прыгают, вертя и перекидывая его через себя
16. многоэтажный одноподъездный жилой дом
19. инвентаризация в магазине, на время которой он закрывается

ПИТЕРСКИЕ СЛОВА



По горизонтали

4. мусорный контейнер во дворе, на улице
5. трикотажный облегающий свитер с высоким воротом
6. абонементный билет для проезда в городском общественном транспорте
7. гречневая крупа
9. детская игра, в которой надо догонять друг друга
11. общий вход с улицы в многоквартирный дом
12. обжаренное в кипящем масле сдобное изделие колечком с дыркой посередине
14. инвентаризация в магазине, на время которой он закрывается
18. абонементный билет для проезда в пригородных поездах
19. тушка курицы и готовое блюдо из нее
20. род продолговатой посуды с крышкой для тушения
21. шнур, через который прыгают, вертя и перекидывая его через себя

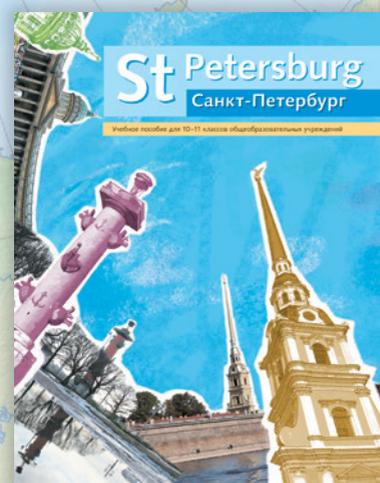
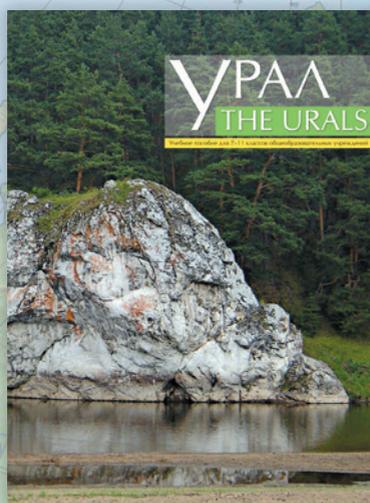
По вертикали

1. белый несдобный хлеб продолговатой формы
2. мороженое в вафельном конусе
3. парты, стоящие одна за другой в школьном классе
8. бутылочка, на которую надевается соска для кормления младенцев
10. единица измерения колбасных изделий, особенно если речь идет о копченых сортах
13. окаймление края тротуара, дороги
15. мобильный телефон
16. дорога, поднятая над уровнем земли, особенно на транспортных развязках
17. многоэтажный одноподъездный жилой дом

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ

Проведи лингвистическое исследование в своем классе. Узнай, кто как называет разные предметы и явления. Возьми слова из двух предыдущих кроссвордов и добавь к ним еще такие слова, как *гамаши*, *малахай*, *бутик* (с ударением на -у-), *вехотка*, *виктория*, *змейка*, *лентяйка*, *синенькие*.

О России по-английски



Пособия расширяют знания школьников о географии, истории, культуре России, содержат задания в формате ЕГЭ, формируют навыки аудирования, чтения, письма и говорения на английском языке, формируют гражданскую идентичность учащихся и готовят детей к межкультурной коммуникации. Учебные пособия могут использоваться в качестве дополнительных на уроках, во внеурочной деятельности, для элективных курсов и факультативных занятий.



Заказать продукцию издательства «Титул» можно любым удобным для вас способом:

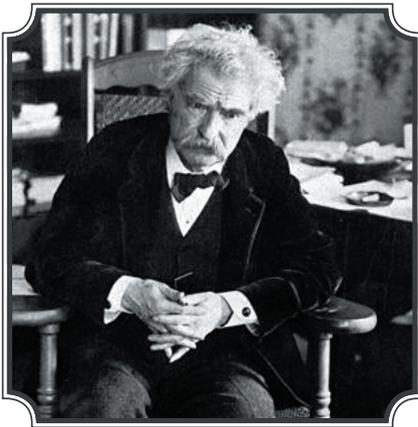
- по телефону: +7 (484) 399-10-09
- по e-mail: umk@titul.ru
- по почте: 249035, Калужская обл., г. Обнинск, а/я 5055
- в интернет-магазине: <https://www.titul.ru>, www.englishteachers.ru/shop



О. С. Коротеева,
учитель английского языка,
г. Обнинск

Russia through the eyes of British and American writers

Mark Twain's visit to Russia



http://rbth.com/literature/2015/02/26/an_innocent_abroad_mark_twains_visit_to_russia_44007.html

Pre-reading:

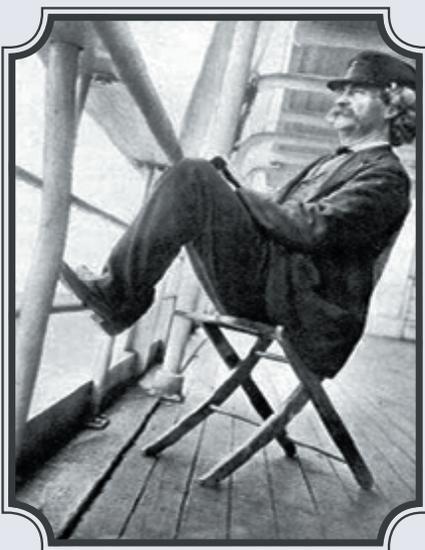
Answer the questions.

1. What English or American writers visited Russia?
2. Mark Twain once said: "America owes much to Russia for her **unwavering** friendship in the season of her greatest need." What events did he mean?

While reading:

Try to find in the text all the words that correspond to the following Russian words:

1. путешествие (3) — ..., ..., ...
2. встреча (3) — ..., ..., ...



<http://sergeyvetkov.livejournal.com/154194.html>

Mark Twain (the pen name of Samuel Langhorne Clemens) was one of the greatest American authors and humorists of the late nineteenth and early twentieth century. He became acquainted with Russia before Russian readers learned about his works. In July 1867, shortly after his first book "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County, and Other Sketches" was published in New York, he went on a voyage to Europe and Palestine by steamboat. The voyage included visiting some Russian Black Sea ports.

He went as a correspondent of two US newspapers. Mark Twain was one of the first American tourists to visit Russia, and he later described his journey in a book called "Innocents Abroad" (1869). This book presents itself as an ordinary travel book. The excursion upon which the book is based was an expedition to the Holy Land, but it had numerous stops and side trips along the coast of the Mediterranean Sea. One of the stops was at Sevastopol.

Mark Twain was shocked by the condition of Sevastopol. The city had been greatly damaged during the Crimean war. Mark Twain also visited Odessa and found the city very similar to many American cities.

Before visiting Russia Mark Twain had lost his passport, and he was afraid to continue his journey. Years later, he published a short story, in which the hero worries that the lack of a passport will put him in prison: “In a few hours I shall be one of a nameless horde **plodding** the snowy **solitudes** of Russia... bound for that land of mystery and misery and termless **oblivion**, Siberia!”

Luckily, nothing like this happened to Mark Twain and his fellow tourists who saw only kindest attentions in Russia. They were given a warm welcome in Sevastopol and Odessa, and even had an audience with the Tsar in Yalta. Mark Twain was surprised by the ease of communication of Alexander II. When Mark Twain and his shipmates went to meet the Tsar, Twain was chosen to write an address to the Tsar. The young writer praised the Tsar for freeing tens of millions of serfs. Twain remembered his meeting with the Tsar as a strange encounter. Even though “a **countless** multitude of men would spring to do his bidding,” Alexander II seemed “like the most ordinary individual in the land.” Mark Twain wrote playfully: “If I could have stolen his coat, I would have done it. When I meet a man like that, I want something to remember him by.”

Mark Twain made friends with Russian writers. When Maxim Gorky was in New York in 1906, Twain joined several high-profile literary figures at a dinner to honor the Russian author. Gorky had travelled to America in hope of raising funds for revolution, and Twain’s welcome speech echoed his address to the Tsar years before. This time, he compared the situation in Russia to the American revolution: “Anybody whose **ancestors** were in this country when we were trying to free ourselves from **oppression** must sympathise with those who now are trying to do the same thing in Russia.”

Twain praised Gorky’s writing, and the Russian author returned the tribute. The New York Times article quotes Gorky’s statement that Twain had “proved an inspiration,” adding that “it is part of the liberal education of Russia to read Mark Twain’s works.”

After his trip, the writer maintained a lifelong interest in Russian politics and literature, he continued to attract the admiration of Gorky and many other Russian authors, and remained greatly interested in Russian affairs until his death in 1910.

GLOSSARY:

unwavering — стойкий, решительный

to plod — тащиться

solitudes — безлюдные места, глушь

oblivion — забвение

countless — бесчисленный

ancestors — предки

oppression — угнетение

Based upon http://rbth.com/literature/2015/02/26/an_innocent_abroad_mark_twains_visit_to_russia_44007.html



<http://ai-petri.com/crimean-palaces/184-grafskaya-pristan-v-sevastopole.html>

Post-reading:

1. Find the underlined words and expressions in the text. Try to guess their meaning through context.

2. a) Match the words and expressions (1–6) with their meanings (a – f).

- | | |
|----------------------------|--|
| 1) damaged | a) to make something to stay the same |
| 2) to do someone's bidding | b) to do or say something to show that you respect and admire someone |
| 3) to maintain | c) to be broken and destroyed |
| 4) to return the tribute | d) to say or write words that someone else has said or written |
| 5) to quote | e) to behave in a kind way and show that you understand someone's problems |
| 6) to sympathise with | f) to do what someone asks you to do |

2. b) Put one of these words and expressions (1–6) in the following sentences:

- The house was seriously _____ by fire and the owner did not insure his property against loss from fire.
- To _____ to several workers for contribution to their company, the chief gave them notes of thanks and offered promotion.
- He had to do his best to _____ balance between his work and family.
- If you want to impress you teacher of Literature at the examination, it's better for you to _____ different famous British writers.
- Many people _____ ed deeply _____ the families of the victims.
- After he became vice president of the company, he expected everyone around him _____.

2. c) Use some of the words and expressions in the sentences of your own.

3. Answer the questions.

- What surprised Mark Twain about the Tsar?
- What is the name of the book in which the author recalls his impressions of visiting Russia? When was it published?
- Why do you think Mark Twain was interested in Russia?

What Lewis Carroll discovered in Russia



<http://www.interesteng.org/country-archive/russia/what-the-author-of-alice-in.html>

Pre-reading:

Answer the questions.

1. What famous books by Lewis Carroll do you know?
2. What do you think surprised Lewis Carroll about Russia?

While reading:

1. Try to find in the text all the words that correspond to the following Russian words:

неинтересный (2) — ..., ...

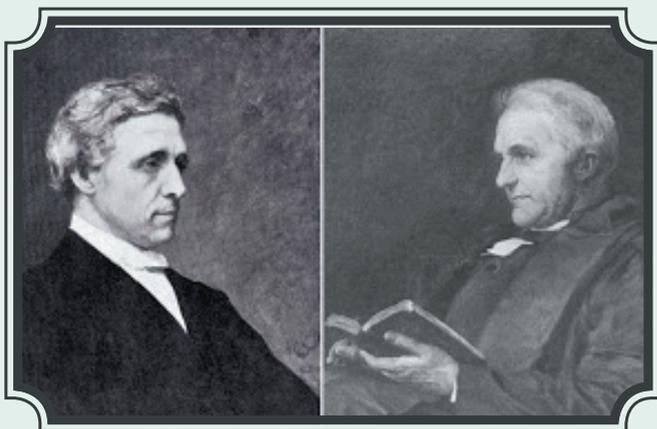
замечательный (2) — ..., ...

2. Try to find antonyms of the following words in the text:

cheap — _____

little-known — _____

narrow — _____



C. L. Dodgson and H. P. Liddon

<http://moskvoved.blogspot.ru/2012/06/lewis-carroll-in-moscow-intro.html>

Charles Lutwidge Dodgson, better known by his pen name Lewis Carroll, was an English writer, mathematician, logician, Anglican deacon, and photographer.

Lewis Carroll took a trip to Russia not only to see this faraway country, little-known in England. He aimed to establish closer relations between the Anglican and Russian Orthodox churches. He travelled with his friend and colleague Henry Liddon. They started their journey in July 1867.

When Lewis Carroll was in Russia, he saw a long, interesting Russian word: защищающихся. He wrote this word down in his diary using English letters: *zashcheeshchayoushcheekhsya*.

When he saw this word in English, he started to laugh because he could not read it!

Lewis Carroll published a diary of that trip to Russia. It was first published in 1928 as “Tour in 1867” by C. L. Dodgson (not under the pen name of Lewis Carroll), and then in 1935 as “The Russian Journal and Other Selections from the Works of Lewis Carroll”. Carroll’s diary, written about his nine-week trip (from July 12 to September 13), is somewhat pedestrian and noninventive, yet it is readable and engaging. The story reveals his passion for theatre, churches and other religious establishments, and the tourist’s typical interest in cultural or physical differences. For example, contrasting with the narrow streets in some cities, Carroll notes the wide streets in St Petersburg, and biographer Morton N. Cohen emphasises that Carroll’s diary contains “reports of encounters with simple people — a waiter, a droshky driver, a shopkeeper”.

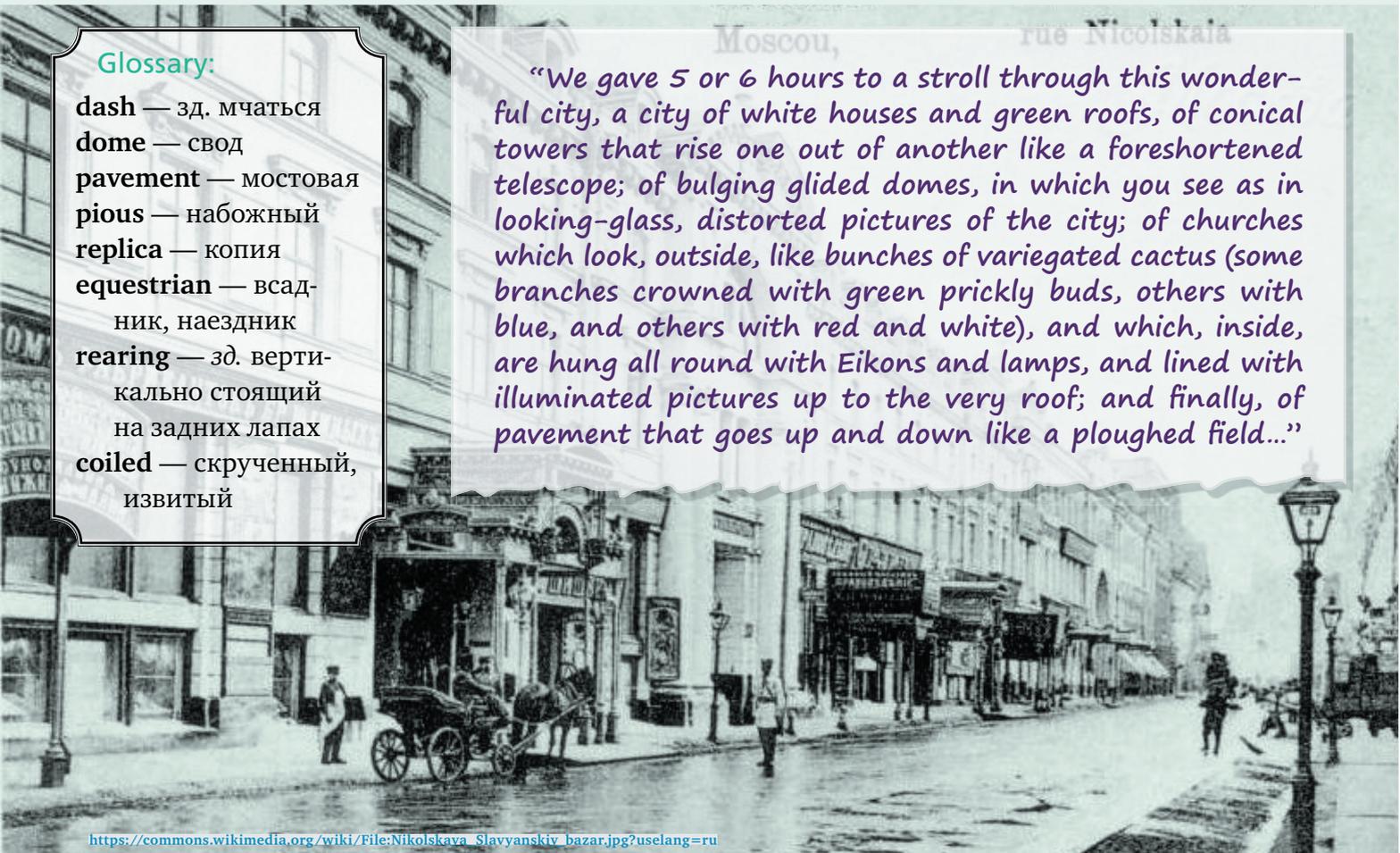
Lewis Carroll was much impressed by Russia. First it was St Petersburg, the “city of giants” with its wide streets, and then Moscow, where he spent two weeks, and further on Nizhny Novgorod, where he and Liddon **dashed** to the fair, naively hoping to get there and back in a day.

Carroll wrote about Moscow:

Glossary:

dash — зд. мчаться
dome — свод
pavement — мостовая
pious — набожный
replica — копия
equestrian — всадник, наездник
rearing — зд. вертикально стоящий на задних лапах
coiled — скрученный, извитый

“We gave 5 or 6 hours to a stroll through this wonderful city, a city of white houses and green roofs, of conical towers that rise one out of another like a foreshortened telescope; of bulging glided domes, in which you see as in looking-glass, distorted pictures of the city; of churches which look, outside, like bunches of variegated cactus (some branches crowned with green prickly buds, others with blue, and others with red and white), and which, inside, are hung all round with Eikons and lamps, and lined with illuminated pictures up to the very roof; and finally, of pavement that goes up and down like a ploughed field...”



https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Nikolskaya_Slavyanskiy_bazar.jpg?uselang=ru

Carroll and Liddon stayed in one of the most expensive hotels in pre-revolutionary Moscow — “The Dussault”, which was famous for its restaurant and guests, including Leo Tolstoy, Fyodor Dostoyevsky and Peter Tchaikovsky.

Much of Carroll’s diary also tells about the hotels where the travellers stayed, as well as the locations and menus of their dinner excursions. True to Carroll’s mathematical nature, precise numbers are carefully noted: “I measured one of the reception rooms by stepping, and made it 80 yards long,” he reported of a palace in Moscow, and elsewhere counts 380 steps up to the top of a tower view.

Carroll started his acquaintance with Moscow from the Sparrow Hills. As they say, if you climb up the hill, you will be able to see all the surroundings. There he got “a grand panorama of a whole forest of church bell towers and domes, with the bend of the Moskva River in the background”.

Carroll also studied the Kremlin. He climbed the Ivan the Great Bell Tower and examined numerous exhibits in the Armory (“thrones, crowns and valuables until they

made my eyes ache, like blackberries”) and the palace (“a palace in comparison with which all other palaces must seem small and ordinary”).

Even though he did not like the guide — “the most repulsive I’ve ever had to deal with” — the author wrote that St Basil’s Cathedral was “as fanciful (almost fabulous) on the inside as on the outside”.

Of course, the **pious** Carroll was interested in St Andrew’s Church — the Anglican church in Moscow situated in Voznesensky Lane. The austere, red-brick building that we can see today is a modern **replica** that had not yet been built in Carroll’s days.

Carroll also visited Orthodox services in Moscow monasteries several times. The Vysokopetrovsky monastery in the very centre of the city, on Petrovka Street, is still open — although it is no longer necessary to get up at 5 a.m., as Carroll had to. This point on Petrovka Street is one of the places where Carroll’s historic Moscow merges with the modern city. Directly opposite the monastery, the Museum of Modern Art includes the March café, its name making a slight allusion to the tea-drinking of Carroll’s heroes.

Other places forming part of the Carroll “legacy” that are worthy of attention are the panoramic White Rabbit restaurant (3, Smolensk Square) and the monument to the White Rabbit (54, Shcherbakovskaya Street). The writer would be surprised to learn that in Moscow, the names of his characters and works can be found not only on restaurants, night clubs, design studios, training and development centres, but also on beauty salons and even pay-by-the-hour hotels.

In St Petersburg on Admiralty Square Lewis Carroll notes the following: “There is a fine **equestrian** statue of Peter the Great near the Admiralty. The lower part is not a pedestal but left shapeless and rough like a real rock. The horse is **rearing**, and has a serpent **coiled** about his hind feet, on which, I think it is treading.” And here Carroll adds his own touch to the description of the Bronze Horseman. “If this had been put up in Berlin, Peter would no doubt have been actively engaged in killing the monster, but here he takes no notice of it: in fact the killing theory is not recognised.”

Based on:

<http://moskvoved.blogspot.ru/2012/06/lewis-carroll-in-moscow-intro.html>

http://rbth.com/travel/2013/06/25/moscow_the_city_in_lewis_carrolls_footsteps_27461.html

Post-reading:

1. Note how these words and expressions (1–3) are used in the text and match them with their meanings (a – c).

- | | |
|--------------|--|
| 1) fanciful | a) pleasant, interesting, entertaining |
| 2) repulsive | b) unusual and fantastic |
| 3) engaging | c) unpleasant |

2. Use some of the words in the sentences of your own.

3. Answer the questions.

- What places impressed Carroll in Moscow?
- What was interesting for Carroll about the statue of Peter the Great?
- What surprised Carroll about St Petersburg?



Н. Г. Егошина,

к.п.н., учитель английского языка

МБОУ „Гимназия № 14“, доцент кафедры

английской филологии ФГБОУ ВО

„Марийский государственный университет“,

г. Йошкар-Ола

Подготовка к устной части ЕГЭ по английскому языку

Варианты заданий с инструкциями и примерными вариантами ответов

Предлагаемые задания предназначены для широкого круга пользователей: учащихся старших классов, готовящихся к итоговой аттестации по английскому языку в формате ЕГЭ (раздел „Устная часть. Говорение“). Основная задача предлагаемых упражнений состоит в том, чтобы предоставить учащимся практический материал для подготовки к экзамену.

Вариант 1

ЗАДАНИЕ 1 предполагает чтение вслух отрывка информационного научно-популярного текста. Ученику дается 1,5 минуты на предварительное ознакомление с текстом и 1,5 минуты на чтение текста вслух. В задании оценивается фонетическая сторона речи, от ученика требуется правильное произношение слов, верное логическое ударение, смысловое деление предложения на синтагмы (смысловые группы слов), верное интонационное оформление предложения. Максимальный балл за задание 1 — 1 балл.

1

Task 1. Imagine that you are preparing a project with your friend. You have found some interesting material for the presentation and you want to read this text to your friend. You have 1.5 minutes to read the text silently, then be ready to read it out aloud. You will not have more than 1.5 minutes to read it.

Инструкция:

1. Бегло прочитайте текст про себя, чтобы понять основную идею.
2. Разделите предложения на смысловые части. Помните, где стоит запятая или сделана логическая пауза, интонация голоса идет вверх. Точка говорит о том, что интонация должна быть нисходящей. Если это вопросительное предложение, определите какой это тип вопроса. Общий вопрос произносится с повышающейся интонацией, специальный с понижающейся. Вопрос выбора

требует повышения тона голоса до слова „или“ и понижения во второй части. Разделительный вопрос в большинстве случаев читается с понижением в первой части (до запятой) и с повышением во второй части.

3. Расставьте логическое ударение в предложениях. Помните, что служебные части речи (союзы, частицы), вспомогательные глаголы, модальные глаголы, местоимения, как правило, безударные.
4. Обратите внимание на чтение трудных слов. Например, в слове *weigh* буквосочетание *gh* не произносится, в слове *unique* две последние буквы не читаются, в слове *scent* не произносится вторая буква, в слове *known* не читается первая буква.
5. Постарайтесь вспомнить и правильно прочитать географические названия: *Siberian* — [saɪ'bɪəriən], *Russia* — ['rʌʃə], *China* — ['tʃaɪnə], *North Korea* — [nɔ:θ'kɔəri:ə].
6. Вспомните некоторые правила чтения, например, чтение буквосочетания *oa* в слове *roam*, буквосочетание *ur* в словах *fur*, *curb* читается звуком [z:], удвоенная буква *e* читается долгим звуком [i:] в словах *keep*, *trees*, *breeding*.
7. Вспомните, что в английском языке нет оглушения звонких звуков на конце слов. Например, в словах *subspecies*, *tigers*, *people's*, *females*, *manes*, *resides*, *animals*, *numbers*, *miles*, *medicines*, *countries*, *programs* на конце произносится звук [z].
8. Не забывайте, что в английском языке нужно соблюдать долготу и краткость звуков. Например, в словах *largest*, *smaller*, *keep*, *warm*, *trees*, *parts*, *fur*, *breeding*, *laws* гласные звуки произносятся долго.
9. Помните, что буквосочетание *th* произносится межзубным английским звуком [θ], а не русским *ф*.
10. Читайте текст вслух бегло, без лишних пауз, но четко и понятно.

The Siberian tiger, a subspecies of tiger, is the largest cat in the world. Adult male Siberian tigers can weigh up to 320 kg, while females are smaller. Siberian tigers are distinguishable by their striped fur. Similar to people's unique fingerprints, no two tigers have the same striped pattern. Siberian tigers differ from other tigers because they have fewer, paler stripes, and they also have manes that help keep them warm. Also known as the Amur tiger, the Siberian tiger resides in a small region in the southeast region of Russia. They are also located in small numbers in China and North Korea. Siberian tigers are solitary animals. They mark their scent on trees to keep other tigers away. They roam many miles and hunt. Siberian tigers are considered endangered by the IUCN Red List. One cause for it is the loss of habitat due to deforestation. In addition, Siberian tigers are illegally hunted for their fur and for body parts that are used for traditional medicines. Efforts have been made to curb hunting tigers and to protect tiger habitats. Many countries have created laws that ban the importation and selling of tiger parts. There are also breeding programs to help sustain the tiger population.

ЗАДАНИЕ 2 представляет собой условный диалог-расспрос на основе зрительной опоры. Ученику дается 1,5 минуты на ознакомление с заданием и по 20 секунд на формулировку каждого из пяти вопросов. Необходимо задать вопросы по предложенной тематике. В задании проверяется умение задавать грамматически правильно построенные вопросы. Каждый вопрос оценивается в 1 балл. Максимальный балл за задание 2 — 5 баллов.

2

Task 2. Study the advertisement.

Cambridge
INSTITUTE

India's No 1 Foreign Language classes

French German
Spanish Arabic
Chinese Russian
Japanese

Head office
White House
Building
7th floor, 701
Near Panery Shopping
Center
S. V. Road
Mumbai 400058

Branch Office
Rajmahai Building
2nd floor, 202, Bajaj
Road
Newar Macdonald,
Opp B. M. C.
School Kandvali (W)
Mumbai 400067

CONTACT NO: 9322820652/2228632877
28632878

You are considering studying a foreign language and now you'd like to get more information. In 1.5 minutes you are to ask five direct questions to find out about the following:

- 1) the variety of languages available
- 2) the number of students in the group
- 3) the qualifications of the staff
- 4) the time of the classes
- 5) if there are any discounts

You have 20 seconds to ask each question.

Инструкция:

1. Помните, что слово *if* предполагает общий вопрос, который начинается с глагола-связки или вспомогательного глагола.
2. Слово *time* предполагает вопросы, начинающиеся с вопросительного слова *when* или с фразы *at what time*.
3. Слово *the number* предполагает вопрос, начинающийся со слов *how much*, *how many*.
4. Помните, что для вопроса характерен обратный порядок слов: сначала глагол-связка или вспомогательный глагол, а затем подлежащее.

Примерный вариант ответа:

1. What language courses are available at your school? (What languages can I study here?)
2. How many students are there in each group?
3. Are the teachers experienced? (What are the qualifications of the staff?)
4. When do the classes usually start? (At what time do the lessons begin?)
5. Are there any discounts for students? (Do you have any discounts for students? or Can I get any discounts as a student?)

ЗАДАНИЕ 3 предполагает монологическое тематическое высказывание на основе зрительной опоры. Ученику дается 1,5 минуты на ознакомление с заданием и 2 минуты на высказывание. Ученик выбирает одну из предложенных фотографий и описывает ее по предложенному плану. Максимальный балл за это задание — 7 баллов.

3

Task 3. These are photos from your photo album. Choose one photo to describe to your friend.



You will have to start speaking in 1.5 minutes and will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). In your talk remember to speak about:

- where and when the photo was taken
- what / who is in the photo
- what is happening
- why you keep the photo in your album
- why you decided to show the picture to your friend

You have to talk continuously, starting with: “I’ve chosen photo number...”

Инструкция:

1. Нужно описать только одну фотографию. Определите, какая тема вам более знакома и кажется более простой для рассказа.
2. Важно придать структуру своей речи, сделав вступление, заключение, также важно использовать слова-связки.
3. В целом вы должны сказать примерно 15 предложений, грамотно построенных и лексически разнообразных.
4. Вы должны продемонстрировать знание основных грамматических структур и лексики по выбранной теме.
5. Следует говорить бегло, избегая длинных пауз.

Примерный ответ:

I've chosen picture No 2.

I took this photo last summer while my family were on a tour around Australia. The trip was fantastic! I had been looking forward to it the whole year and at last my dream came true.

In the photo you can see my brother in the wildlife park not far from Sydney. You see the flora and fauna in Australia is unique. Many animals can't be seen anywhere in the world! My brother is chatting with a kangaroo! It is so funny. It looks like a big soft toy. Apart from the wonderful world of animals we also enjoyed warm gentle weather and gorgeous views. The beach is so clean and the ocean seems to be endless. The calm water invites you to swim or just splash for fun. The peaceful surroundings fill you with tranquility. You feel as if you are in paradise.

I keep this photo in my album for many reasons. Firstly, I am keen on taking photos. Secondly, we had so many impressions, that I would like to remember them all. Moreover, my brother studies abroad and I don't see him often.

I decided to show this photo to you because you have never been to Australia. Besides, I know that you are collecting posters about exotic countries and I am sure Australia is of great interest to you. Finally, I wanted to share some positive emotions with you.

That is all I wanted to say.

ЗАДАНИЕ 4 — монолог-сравнение двух фотографий. Ученику дается 1,5 минуты на ознакомление с заданием и 2 минуты на выполнение задания. Ученику предлагается кратко описать и сравнить две фотографии, следуя предложенному плану. Необходимо также выразить свою точку зрения по тематике фотографий. Максимальный балл за задание 4 — 7 баллов.

Инструкция:

При сравнении фотографий рекомендуется использовать следующие фразы-клише:

In both pictures we can see...

The two pictures look alike because...

Both pictures show / represent / demonstrate...

In the first picture I can see... while the second picture introduces...

The first thing the pictures have in common is...

One more similarity is that...

We can easily see some differences, e.g. ...

The main difference is that...

The second picture differs from the first one in the following way...

On the contrary, picture No 2 points out that...

As far as I am concerned...

In my opinion,...

I personally think...

4

Task 4. Study the two photographs. In 1.5 minutes be ready to compare and contrast the photographs:

- give a brief description of the photos (action, location)
- say what the pictures have in common
- say in what way the pictures are different
- say which of the professional activities presented in the pictures you'd prefer
- explain why

You will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). You have to talk continuously.



Примерный вариант ответа:

I'd like to compare and contrast these two photos.

In the first picture I can see a doctor. He is examining a patient. The sick man is in his seventies and he is sure to have some health problems. The physician is listening attentively to his complaints and is trying to cheer him up. The doctor has just listened to the patient's heart, measured his blood pressure and now is giving the old man a prescription.

The other picture shows a mechanic doing his job. He is concentrated on his work as it needs lots of experience and practical skills.

On the one hand, the pictures have a lot in common. Firstly, the pictures show two jobs people can do to earn their living. They both are well-paid. Secondly, both a doctor and a mechanic have to be hard-working and persistent in order to succeed. Moreover,

they must have special professional education or training so that they can be experts in their areas.

On the other hand, we can easily see some differences between the pictures. The main difference is that a doctor treats people, while a mechanic deals with machines. A doctor is able to socialise, must be ready for a dialogue, while a mechanic works individually, often in silence, on his own.

The results of a doctor's work can be seen in a few weeks or even months, but the results of a mechanic's work must be tested at once. The profession of a doctor needs, first of all, mental activity, demands spiritual, emotional power, whereas the work of a mechanic requires a lot of physical efforts.

As for me, I'd prefer to be a doctor. This job attracts me in various aspects. First of all, it's easy to find a good job as hospitals always have vacancies. What's more, the job of a doctor has always been highly respected. Finally, you mustn't worry about your relatives because you can cure them or at least give them good advice.

That's where I'd like to end. Thank you for listening.

Вариант 2

1

Task 1. Imagine that you are preparing a project with your friend. You have found some interesting material for the presentation and you want to read this text to your friend. You have 1.5 minutes to read the text silently, then be ready to read it out aloud. You will not have more than 1.5 minutes to read it.

The River Nile is in the beautiful continent of Africa. It originates inside Burundi, south of the equator, and flows northward to northeastern Africa, eventually flowing through Egypt and then draining into the Mediterranean Sea. Lake Victoria, Africa's main lake, is generally known as the source of the River Nile.

Ancient Egypt couldn't have existed without the Nile. Since rainfalls are almost non-existent in Egypt, the Nile provided the only source of moisture to sustain the crops. Heavy summer rains that fell every year in the Ethiopian highlands, sent a torrent of water that flooded the banks of the River Nile. When the floods went down, they left thick, wealthy mud (black silt) — excellent soil to plant seeds.

The Nile also provided the Ancient Egyptians with food. They applied spears and nets to catch fish. Another way the Nile helped the Ancient Egyptians was in trade. The Nile was the quickest and the easiest way to travel from one place to another. Numerous animals live close by the river which include Nile crocodiles, hippopotamus frogs, Nile monitors, turtles, tortoises, wildebeests, mongooses, baboons, and over 200 species of birds.

2

Task 2. Study the advertisement.



You are considering buying this house and now you'd like to get more information. In 1.5 minutes you are to ask five direct questions to find out about the following:

- 1) the age of the house
- 2) the total area of the house
- 3) the number of rooms
- 4) if the neighbours are friendly
- 5) the price

You have 20 seconds to ask each question.

Примерный вариант ответа:

- 1) When was the house built? (What is the age of the house? or Is the house old or new?)
- 2) What is the total area of the house?
- 3) How many rooms are there in the house?
- 4) Are the neighbours friendly?
- 5) How much does it cost? (How much is it? or What is the price of this house?)

3

Task 3. These are photos from your photo album. Choose one photo to describe to your friend.



You will have to start speaking in 1.5 minutes and will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). In your talk remember to speak about:

- where and when the photo was taken
- what / who is in the photo
- what is happening
- why you keep the photo in your album
- why you decided to show the picture to your friend

You have to talk continuously, starting with: “I’ve chosen photo number...”

Примерный вариант ответа:

I’ve chosen picture No 3.

Last winter holidays were superb! I took a lot of photos and I would like to show you one of them. It’s amazing!

This photo was taken last December when I was on holidays in Germany, in a little town not far from Berlin. My former classmate and close friend lives there and he invited me to visit him.

The weather was frosty but nice that day. It was the 25th of December, the time when people in western countries if they are Catholics, celebrate Christmas.

In the photo you can see Santa Claus greeting people on the Christmas parade. The happy people are singing Christmas carols, throwing the colourful serpentine and confetti and watching spectacular fireworks. Santa Claus is wearing red trousers, a red jacket with a belt, white gloves and a red cap. He is congratulating the people on Christmas and wishing good health and wealth to everybody. The atmosphere is very merry and optimistic.

I keep this photo in my album for many reasons. Firstly, I am keen on taking photos. Secondly, we had so many impressions, that I would like to remember them all. Moreover, my younger sister has never seen Santa and I’d like to show him to her.

I decided to show this photo to you because you have never been to Germany. Besides, I know that you are collecting posters about faraway countries and I am sure Germany is of great interest to you. Finally, I wanted to share some positive emotions with you.

That is all I wanted to say.

4

Task 4. Study the two photographs. In 1.5 minutes be ready to compare and contrast the photographs:

- give a brief description of the photos (action, location)
- say what the pictures have in common
- say in what way the pictures are different
- say which way of having meals presented in the pictures you’d prefer
- explain why

You will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). You have to talk continuously.



Примерный вариант ответа:

I'd like to compare and contrast these two photos.

In the first picture the action is taking place in a café or a canteen. People come here for their lunch break. The hall looks cozy and clean, the people are eating with appetite. The other picture shows a family dinner. Parents and children have gathered together at dinnertime, perhaps it is possible because it is Sunday and nobody is at college or at work.

On the one hand, the pictures have much in common. They both show the process of taking meals. People are eating something delicious in order to supply themselves with energy. In both pictures the atmosphere is friendly and the people look tidy as they are following the set of good manners and table regulations. Besides, in both pictures the people are not in a hurry. They are enjoying the process of having meals.

On the other hand, the pictures are really different. First of all, in the first picture the people in a café are sitting separately. In the second picture a family is having dinner at home. They are all together at one table and are enjoying the company of each other. Secondly, the atmosphere in these two photos is not the same. In a café the atmosphere is formal, while at home we can easily feel all the warmth and comfort of a family dinner. In addition, the quality of food is also different. In a café the menu is more various and the number of dishes is bigger, but at home the food is tastier as it is full of Mum's positive emotions.

I'd prefer to have dinner at home. It attracts me in various aspects. Firstly, I am as a rule on a diet because of some problems with my stomach. I sometimes suffer from indigestion, so café food is not for me. Secondly, I am a coach potato, so it is difficult for me to go somewhere to a public place. Finally, café dinner costs a lot but I am saving money for my summer holidays and can't afford much.

That's where I'd like to end.

Вариант 3

1

Task 1. Imagine that you are preparing a project with your friend. You have found some interesting material for the presentation and you want to read this text to your friend. You have 1.5 minutes to read the text silently, then be ready to read it out aloud. You will not have more than 1.5 minutes to read it.

An epic poem or epos is the oldest form of historic narration. It is a lengthy poem containing details of heroic deeds and events significant to a culture of nation. Some of the most famous examples of epic poetry include the Indian “Ramayana”, the Greek “Iliad” and “Odyssey”, the Scandinavian “Edda”, the German “The Song of the Nibelungs”. In the middle ages the Christian epos was born. Its heroes were the courageous warriors like those in the French epos “The Song of Roland”, in the English “The legends of King Arthur”, Dante’s “Divine Comedy” etc.

The mostly well preserved is the French epos “The Song of Roland”. It comprises about one hundred verses. It was composed in France at the beginning of the XIIth century. It tells about the heroic death of Duke Roland’s detachment during Karl the Great’s retreat from Spain and about the king’s revenge for the death of his nephew. The invasion to Spain is depicted here as the religious war of the Christians against the Muslims. Roland is portrayed in the epos as a noble knight: he is just, loved by everybody, generous and brave. He performs unbelievable heroic deeds and loses his life not to break his oath of loyalty to his lord.

2

Task 2. Study the advertisement.

Job Opportunity

A prestigious Public Private partnership company is looking for competent, self-motivated and dynamic candidate to fill the following position based in Islamabad:

Office/Assistant Manager

Required qualification & experience:

- ▶ Degree in Business Administration/Finance/Economics. Candidate having additional qualification in HR/IT shall be preferred
- ▶ Minimum 03 years of work experience in coordination
- ▶ He/she will be responsible to give support in the area of administration, communication, payroll, and HRD side.
- ▶ He/she must be proficient in MS Office.

To apply and for details of above positions, visit the link:
<http://telecomsector.rozee.pk> or website www.Rozee.pk.
 Apply within 15 days from publication date of this advertisement.

You are considering taking up a new job and now you’d like to get more information. In 1.5 minutes you are to ask five direct questions to find out about the following:

- 1) the location of the company
- 2) if the age of the candidate is limited
- 3) if promotion is available

- 4) the number of foreign languages the candidate must know
- 5) the salary and the perks

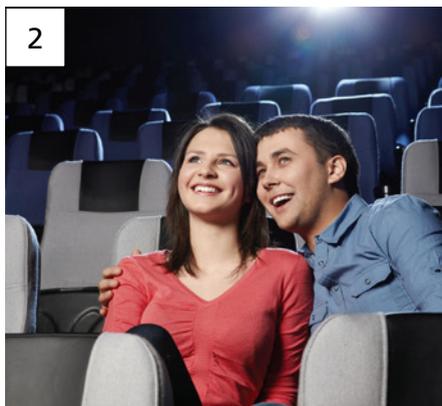
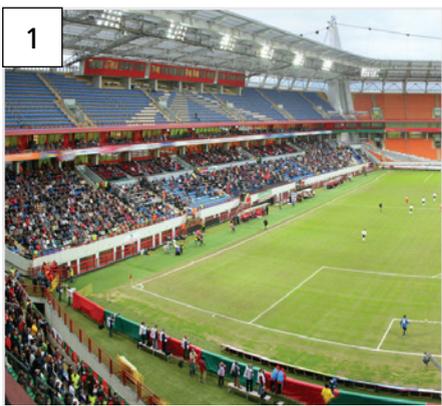
You have 20 seconds to ask each question.

Примерный вариант ответа:

- 1) Where is the company located?
- 2) Is the age of the candidate limited? (Are there any age restrictions?)
- 3) Can a person be promoted in the course of time? (Is any promotion available?)
- 4) How many foreign languages must a candidate know?
- 5) What is the size of the salary? Are any perks available?

3

Task 3. These are photos from your photo album. Choose one photo to describe to your friend.



You will have to start speaking in 1.5 minutes and will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). In your talk remember to speak about:

- where and when the photo was taken
- what / who is in the photo
- what is happening
- why you keep the photo in your album
- why you decided to show the picture to your friend

You have to talk continuously, starting with: “I’ve chosen photo number...”

Примерный вариант ответа:

I’ve chosen picture No 3.

Last summer holidays were superb! I took a lot of photos and I would like to show you one of them. It’s amazing!

This photo was taken last July when I was hiking throughout the Mari El Republic, my birthplace. The republic is rich in forests and lakes, rivers and meadows. You can gather berries and mushrooms, go hunting and fishing. The environment here is not polluted, the air is clean and the water is transparent.

In the photo we can see that the day is coming to an end. It is getting darker. It’s easy to walk when it is not hot. We are enjoying the pleasant smell of the forest flowers.

The path is turning to the right and we are now among the magnificent spruces and pine-trees. The birds' twitter is filling in the wood.

We are watching the sunshine dancing through the lightly forested canopy. The forest floor is studded with mossy rocks and springy ferns. We are scuffing through a light covering of pine needles. A pair of woodpeckers are sitting in the tree.

We don't hear anything except the sounds of nature — animals, birds, the wind in the trees. It is very quiet and it is putting us at peace with ourselves. The day is stunning.

I keep this photo in my album for many reasons. Firstly, I am keen on taking photos. Secondly, we had so many impressions, that I would like to remember them all. Moreover, I was impressed by beautiful nature, breathtaking views and tranquility that I tried to capture in this photo.

I decided to show this photo to you because you have never gone on a hike. Besides, I know that you are collecting posters with natural landscapes and I am sure the Mari forest is of great interest to you. Finally, I wanted to share some positive emotions with you as I spent time in paradise for hardly any money at all.

That's all I wanted to say.

4

Task 4. Study the two photographs. In 1.5 minutes be ready to compare and contrast the photographs:

- give a brief description of the photos (action, location)
- say what the pictures have in common
- say in what way the pictures are different
- say which of the contests presented in the pictures you'd prefer
- explain why

You will speak for not more than 2 minutes (12–15 sentences). You have to talk continuously.



Примерный вариант ответа:

I'd like to compare and contrast these two photos.

In the first picture the action is taking place in Neskuchny Garden in Moscow where the intellectual show "What? Where? When?" is being filmed. The players are discussing a question and are rather concentrated. The second pictures shows the final part of the

Beauty Show. We can see charming young ladies. One of the girls is wearing a diamond crown on her head. Evidently, she is the winner.

On the one hand, the pictures have a lot in common. Firstly, the photos show the contests. Secondly, the participants of both competitions try hard to succeed. They fulfill different tasks, answer questions in order to get points and receive the prize. Thirdly, the participants are ambitious and determined. They do their best to show talents and abilities.

On the other hand, the pictures are different. The first contest is an intellectual one, it demands deep profound knowledge in many subjects, while in the second picture we can see an entertaining event that requires physical beauty. Moreover, in the first picture mainly men are taking part in the contest. They comprise a team of six. The second picture shows the contest only for girls who are competing individually.

Lastly, the behavior of the participants is different. The intellectuals are smart and noble, reserved and well-mannered but the young beauties often misbehave. They play tricks on each other, may be jealous and unfair, mean and unpleasant.

As for me, I'd certainly prefer to take part in the beauty show. Firstly, the girls are paid fantastic fees and given luxurious gifts. Secondly, the contest gives a chance to travel abroad. Finally, the victory in such a contest may give unlimited career perspectives as I am going to become a model or an actress.

That's where I'd like to end.



*А. С. Бикеева,
учитель английского языка
МБОУ „Гимназия № 1“,
г. Самара*

A FAREWELL TREE

Творческое занятие для выпускников школы



Данное занятие можно проводить в языковых группах с 6-го по 11-й класс в случае прощания учителя с учениками (когда ребята переходят к другому учителю или при окончании школы). Предлагаемые ниже пожелания с опорой на английские идиомы могут быть использованы для выпускников школы или просто на последнем уроке учебного года. Наряжаем „прощальное дерево“ так же, как это описано в предыдущей статье автора о праздновании Нового года (№ 4(56), 2016 г).

Предлагаемые материалы можно распечатать и разрезать на отдельные карточки, которые либо вкладываются в конверты, либо приклеиваются к открыткам. Конверты или открытки на нитках развешиваем на прощальном дереве, дополняя его другими украшениями. Также можно дать задание ученикам — найти интересные английские выражения и на их основе сочинить забавные и значимые пожелания выпускникам.

Задания:

- 1) Найдите и запишите на открытках или картонных карточках по одной английской идиоме, дав рядом ее дословный перевод и эквивалент на русском языке.
- 2) Придумайте и запишите на русском языке забавное пожелание выпускнику школы, основанное на обыгрывании дословного перевода английской идиомы.



- 3) Дополните оформление карточек или открыток небольшими рисунками, картинками или наклейками подходящего содержания.
- 4) Вложите открытки или карточки в конверты, повесьте их с помощью ниток или ленточек на прощальном дереве.

Возраст участников: 6–11 классы.

Предлагаемый вид творческой поделки:

Украшение пальмы или другого комнатного растения конвертами на нитках или ленточках с вложенными в них картонными карточками или открытками, а также другими предметами.

Инструментарий:

- пальма или другое комнатное растение большого размера
- чистые конверты, открытки или разноцветные карточки из картона, соответствующие размеру конвертов
- фломастеры или маркеры
- клей или клейкая лента
- ножницы, нитки, ленточки, иголка
- картинки или наклейки
- разные другие предметы для украшения дерева — банты, шнурки, не надутые шарик, искусственные цветы

Смежные темы:

Последний урок в учебном году. Последний звонок. Прощание выпускников со школой. Прощание учителя с классом или языковой группой.

Ход творческого занятия:

Наряжаем вместе со школьниками других, не выпускных классов, прощальное дерево для выпускников. В зависимости от количества выпускников можно нарядить два или более деревьев — для каждого класса по одному. Выпускники после последнего урока, выходя из кабинета, снимают по одному конверту с „прощальным пожеланием“ и по одной конфете с чудо-дерева.



Материалы для „Прощального дерева“

Пожелания выпускникам на русском языке с опорой на английские идиомы или пожелания с филологическими объяснениями

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to have a nose for...

Дословный перевод: иметь нос на что-то

Русские эквиваленты: „иметь нюх“ на что-то, обладать чутьем на...

Пожелание выпускнику: Имей нос на все значимое, важное и перспективное в жизни.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to have a head for...

Дословный перевод: иметь голову на...

Русские эквиваленты: соображать что к чему, разбираться в чем-то

Пожелание выпускнику: Имей голову на понимание и разрешение разных проблем и сложностей. Их в жизни будет не мало.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to be in the driver's seat

Дословный перевод: быть на водительском месте, находиться на месте водителя

Русские эквиваленты: быть рулевым, заправлять делами, управлять всем

Пожелание выпускнику: Будь на месте водителя! И вообще всегда будь на месте! На своем месте. Ответственного и безопасного тебе вождения!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: a white elephant

Дословный перевод: белый слон

Смысл выражения: бесполезная, очень дорогая вещь, которую часто трудно приобрести и непросто сохранить

Пожелание выпускнику: Желаем тебе как можно меньше белых слонов в твоём доме и в твоей жизни!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to bite more than one can chew

Дословный перевод: откусить больше, чем можешь прожевать

Русские эквиваленты: взять на себя слишком много; взвалить на себя непосильную ношу

Пожелание выпускнику: Не откусывай в своей жизни больше, чем ты можешь прожевать. И вообще, не надо ничего откусывать и никого кусать! Подобное поведение может проявиться болезненными укусами окружающих тебя людей. Если же задумал что-то большое, великое — отщипывай по маленькому кусочку и иди к цели небольшими шажками. Главное, иди вперед и не останавливайся.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to let the cat out of the bag

Дословный перевод: выпустить кота из мешка

Русские эквиваленты: проговориться, проболтаться, раскрыть секрет

Пожелание выпускнику: Чтобы не выпустить вдруг невзначай кота из мешка, не надо заговаривать туда бедное животное. И вообще, не болтай лишнего! Молчание, как известно, — золото. А болтовня — нет!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: rain or shine

Дословный перевод: дождит или светит (то есть идет ли дождь, светит ли солнце)

Русские эквиваленты: во что бы то ни стало; не смотря ни на что

Пожелание выпускнику: Дождит или светит, всегда действуй и никогда не сдавайся!

Филологическая объяснялка**Английское выражение:** to rock the boat**Дословный перевод:** раскачивать лодку**Русские эквиваленты:** нарушать спокойствие, мутить воду, гнать волну**Пожелание выпускнику:** С людьми вокруг нужно сосуществование, содружество и сотрудничество в правовом пространстве. Не раскачивай лодку без серьезной на то причины.**Филологическая объяснялка****Английское выражение:** to eat one's own words**Дословный перевод:** съесть свои собственные слова**Русский эквивалент:** взять свои слова обратно**Пожелание выпускнику:** Не оскорбляй, не унижай окружающих тебя людей ругательными словами. Возможно, позже ты пожалеешь о сказанном и будешь готов, как говорится в английском языке, „съесть свои собственные слова“, но сделать это, увы!, будет невозможно. Общайся с людьми так, чтобы потом не было мучительно больно (ни тебе, ни тем людям!) за произнесенные вслух скверные слова, за повышенный тон и вообще за неверно построенное общение.**Филологические объяснялка**1) **Английское выражение:** to button one's lips**Дословный перевод:** застегнуть свои губы на пуговицы**Русские эквиваленты:** закрыть рот, хранить молчание2) **Английское выражение:** to keep one's ears open**Дословный перевод:** держать свои уши открытыми**Русские эквиваленты:** слушать внимательно, быть готовым слушать**Пожелание выпускнику:** Почаще застегивай свой рот на пуговицы и держи свои уши открытыми! Молчание, как известно, золото. А умение слушать — талант!**Филологическая объяснялка****Английское выражение:** to lend an ear

to someone

Дословный перевод: одолжить свое ухо кому-либо**Русские эквиваленты:** выслушивать кого-либо, „я весь — внимание“**Пожелание выпускнику:** Почаще одалживай свое ухо человеку, находящемуся рядом. Выслушивай его внимательно. И поступай так всегда! Помни, слушать внимательно и вдумчиво — очень и очень трудно. Болтать языком — легко.**Филологическая объяснялка****Английское выражение:** to push someone's buttons**Дословный перевод:** нажимать на чьи-либо кнопки**Русский эквивалент:** играть у кого-либо на нервах**Пожелание выпускнику:** Да, надо признать, что наша жизнь и люди вокруг часто нажимают на наши кнопки. Они нажимают как на те, так и не те кнопки. Мы не в силах приказать ни людям, ни самой жизни нажимать только на правильные кнопки. Нам от этого бывает очень трудно и больно порой. Но, такая уж у жизни и у людей вокруг работа — испытывать нас на прочность. Мы должны с честью выдержать эти испытания. Эй, выпускник, желаем тебе стойкости и выдержки! Кстати! И сам давай не жми на кнопки окружающих тебя людей, особенно собственных родителей. Не жми на кнопки, а жми на тормоза!**Филологическая объяснялка****Английское выражение:** a cloud on one's brow**Дословный перевод:** туча на собственном лбу**Русский эквивалент:** мрачный, хмурый вид**Пожелание выпускнику:** Не позволяй тучам располагаться на собственном лбу! Расположатся там — потом не сгонишь их. Они — такие! Им что в лоб, что по лбу!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to have a low boiling point

Дословный перевод: иметь низкую точку кипения (закипания)

Русские эквиваленты: не владеть собой, иметь вспыльчивый характер; быстро выходить из себя; кипятиться по любому поводу

Пожелание выпускнику: Пусть твоя точка закипания не будет низкой! Да и вообще не стоит закипать и кипятиться, выпуская пар на окружающих. Огромного тебе терпения!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: on its last legs

Дословный перевод: на своих последних ногах

Русские эквиваленты: из последних сил, на последнем издыхании

Пожелание выпускнику: Выпускник, даже если твое терпение уже находится на своих последних ногах, все равно терпи, казак, атаманом будешь. И вообще, терпение и труд — все перетрут.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to have one's nose in a book

Дословный перевод: иметь свой нос в книге

Русский эквивалент: читать запоем

Пожелание выпускнику: Выпускник, желаем тебе постоянно „имеет свой нос в книге“, ведь, сам понимаешь, чтение — вот лучшее взросление тебя, как личности.

Филологическая объяснялка

Английская поговорка: Actions speak louder than words.

Дословный перевод: Дела говорят громче, чем слова.

Русский эквивалент: Больше дела, меньше слов!

Пожелание выпускнику: Говори содержательно! И не так громко! А лучше — больше делай, и пусть твои дела говорят за тебя.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: stepping stones

Дословный перевод: камни, на которые наступаешь, или наступательные камни

Русский эквивалент: этапы пути, ступени, ведущие к поставленной цели

Пожелание выпускнику: Да, на твоём жизненном пути может встретиться много подводных камней. Но тебе, наверняка, встретится и много таких камней, на которые можно и следует наступать на пути к намеченной цели. Такие камни — надёжны и тверды, они приведут тебя к успеху. Твердых и надёжных тебе наступательных камней и уверенной поступи на твоих этапах большого пути!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to mend (your) fences

Дословный перевод: чинить заборы

Русский эквивалент: налаживать отношения с кем-либо

Пожелание выпускнику: Всегда, изо всех сил старайся починить заборы / отношения с окружающими тебя людьми! Сломать их порой бывает очень легко, а на починку уходят многие годы. Не смотря на причины, по которым могут разладиться и испортиться отношения между людьми, всегда следует чинить заборы. Крепких тебе, надёжных, никогда не разрушающихся заборов!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: coach potato

Дословный перевод: диванная картошка

Смысл выражения: Человек, развалившийся на диване так, что его поза напоминает мешок с картошкой, и смотрящий по телевизору все подряд много часов.

Пожелание выпускнику: Не превращайся в овощ перед телевизором. Помни, телевизор — герой нашего времени. А ещё телевизор — наш друг, товарищ и враг!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: An ounce of discretion is worth a pound of wit.

Дословный перевод: Унция осторожности равна фунту благоразумия.

Русский эквивалент: Капля такта дороже потоков острословия.

Пожелание выпускнику: Общайся тактично! Шути осторожно!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Many words hurt more than swords.

Дословный перевод: Многие слова ранят больше, чем мечи.

Русские эквиваленты: Слово пуще стрелы ранит. Не ножа бойся, а языка. Бритва скребет, а слово режет. Злые языки страшнее пистолета.

Пожелание выпускнику: Слово — не воробей, вылетит — не поймаешь. Будь осторожен со словами. Ведь словом можно убить, хотя и не всегда физически.

Филологическая объяснялка

Английская пословица: As the call, so the echo.

Дословный перевод: Каков зов, таково и эхо.

Русский эквивалент: Как аукнется, так и откликнется.

Пожелание выпускнику: Желаем тебе всегда слышать хорошее, спокойное и доброе эхо!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: A good example is the best sermon.

Дословный перевод: Хороший пример — лучшая проповедь.

Русский эквивалент: Ничто не убеждает людей лучше примера.

Пожелание выпускнику: Будь эффективным проповедником! Проповедуй „разумное, доброе, вечное“!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to think outside the box

Дословный перевод: думать вне коробки

Русский эквивалент: подходить к делу творчески, нестандартно, без ограничений

Пожелание выпускнику: Эй, выпускник, думай! Думай своей головой! Думай вне коробки! Думай и придумывай. Обязательно занимайся самыми разными творческими делами. Можно, правда, заниматься и самыми обычными трудовыми делами, но непременно творчески, нестандартно, необычно. Желаем тебе думать и действовать вне коробки, а жить — на всех парусах!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Each bird loves to hear himself sing.

Дословный перевод: Каждая птица любит слушать свое пение.

Русские эквиваленты: Всяк сам себе загляденье. Всяк сам себе хорош. Всякая лиса свой хвост хвалит.

Пожелание выпускнику: Понятно, что тебе больше всего нравится свое пение. И что ты — сам себе загляденье. Но так же и с другими людьми. Пойми другого человека. И уважай его.

Филологическая объяснялка

Английская пословица: All bread is not baked in one oven.

Дословный перевод: Не весь хлеб выпекается в одной печи.

Русские эквиваленты: Не следует всех стричь под одну гребенку. Не следует мерить всех на один аршин.

Пожелание выпускнику: Вполне возможно и, скорее всего, окружающие тебя люди выпекались в других печах, чем ты. Позволь другому человеку быть другим.

Филологическая объяснялка

Английская пословица: The first blow is half the battle.

Дословный перевод: Первый удар — половина битвы.

Русские эквиваленты: Почин дороже денег. Лиха беда начало. Хорошее начало полдела откачало.

Пожелание выпускнику: Нанеси первый удар по старому, устоявшемуся, закоренелому. А первый удар — это уже половина битвы. И победы тебе в этой битве!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: bright-eyed and bushy-tailed

Дословный перевод: яркоглазые и пушистохвостые

Русские эквиваленты: Кровь с молоком. Здоровые и жизнерадостные.

Пожелание выпускнику: Желаем тебе всегда быть яркоглазым и пушистохвостым, или пушистохвостатым и яркоглазым.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to carry the ball

Дословный перевод: вести мяч (в игре)

Русские эквиваленты: быть ответственным, быть главным, следить за всем, быть ведущим, координировать всю игру

Пожелание выпускнику: Веди мяч в своей игре! Не выпускай мяча из рук и не играй в чужие игры.

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Practice makes perfect.

Дословный перевод: Практика делает все совершенным.

Русский эквивалент: Повторенье — мать ученья.

Пожелание выпускнику: Практикуйся в здоровых привычках и хороших манерах, чтобы довести их до совершенства.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to sing from the same song sheet

Дословный перевод: петь по одним нотам

Русские эквиваленты: спеться, петь в унисон; выступать единым фронтом; действовать вместе, слаженно

Пожелание выпускнику: Желаем тебе с единомышленниками, сподвижниками и соратниками петь по одним нотам и в итоге — спеться! Мелодичных и ритмичных песнопений и распеваний тебе при ярком и звонком многоголосье! И никогда не наступай на горло собственной песне. Пой чисто и не фальшивь — ни в пении, ни в жизни!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Grass is always greener on the other side of the fence.

Дословный перевод: С другой стороны забора (то есть у соседа) трава всегда зеленее.

Русский эквивалент: Кажется, что у других всегда все лучше.

Пожелание выпускнику: С другой стороны забора у соседа трава всегда зеленее? Некоторые люди так думают и искренне страдают от этого. Их разъедает ржавчина зависти, если что-то у кого-то получается лучше, чем у них. Они просто не могут этого признать, не могут вынести, а злятся и злятся еще больше. Не завидуй и не злись, а действуй!

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Curiosity killed the cat.

Дословный перевод: Любопытство убило кота.

Русский эквивалент: Любопытной Варваре нос оторвали.

Пожелание выпускнику: Будь по жизни любопытным и любознательным. И пусть твое любопытство не убивает ни котиков, ни кого-то еще, а служит тебе добрую службу.

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to blow the whistle

Дословный перевод: дуть в свисток

Русские эквиваленты: придать огласке, под-
нять тревогу

Пожелание выпускнику: Дуй во все возмож-
ные свистки, бей во все барабаны тревоги
и вообще включай пожарную сирену, под-
нимай всех на ноги, если с твоей школой,
с твоим городом, с твоей страной что-то не
так, или человеку, находящемуся рядом,
нужна срочная помощь.

Филологическая объяснялка

Английская пословица: Birds of a feather flock
together.

Дословный перевод: Птицы одинакового опе-
рения кучкуются вместе (сбиваются в стаи).

Русский эквивалент: Рыбак рыбака видит из-
далека.

Пожелание выпускнику: Желаем тебе непре-
менно найти птиц одинакового оперенья
и кучковаться с ними вместе. Желаем тебе
быть птицей высокого полета!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: to be on the ball

Дословный перевод: быть на мяче; следить
за мячом, который в игре; не спускать глаз
с мяча; быть на подаче

Русские эквиваленты: быть в курсе всех собы-
тий, активно в них участвуя; быть на чеку;
быть расторопным, толковым, вниматель-
ным, сосредоточенным

Пожелание выпускнику: Эй, выпускник, в сво-
ей жизни всегда будь на мяче!

Филологическая объяснялка

Английское выражение: as cool as a cucumber

Дословный перевод: прохладный, как огурец

Русские эквиваленты: хладнокровный; не те-
ряющий самообладания; выдержанный

Пожелание выпускнику: Выпускник, в при-
нятии важных решений, а тем более, в от-
ношениях с людьми вокруг, надо оставаться
прохладным, как зеленые огурцы. Так что
будь спок! И вообще, будь прохладным, как
огурец, а также умным и благородным, как
человек!

Фотографии предоставлены автором.



Ю. А. Гольшкова,
старший методист
ГБОУ „Академическая гимназия № 1534“,
г. Москва

“The Garden of Live Flowers”

Сценарий спектакля на английском языке по мотивам произведения Л. Кэрролла „Алиса в Зазеркалье“

185-летию Льюиса Кэрролла посвящается

Действующие лица:

Alice

White Hare

Humpty Dumpty (штоковая кукла)

Flowers:

Rose, Tiger-lily, Chamomile, Pansy,
Dandelion, Bluebell, Cowslip

Декорации:

ширма для кукольного театра, украшенная крупными цветами и насекомыми

Музыкальное сопровождение:

минусовые фонограммы песен: “Where is Thumbkin”, “Happy Birthday”, “Ring around the Rosy”, „Алиса“ (М. Леонидов)

Ход мероприятия

По сцене пробегает White Hare, ненадолго задержавшись в центре, оглядывает зрителей, скрывается за ширмой. Появляется Alice, оглядывается кругом, поет.

Alice: Where is White Hare?
Where is White Hare?
Where is he? Where is he?
He is very funny. Yes, he is so funny.
I like him. I like him.

На ширме появляется Humpty Dumpty, подхватывает песню Alice.

Humpty Dumpty: Humpty Dumpty, Humpty Dumpty,
Look at me. Look at me.
I am Humpty Dumpty. I am Humpty Dumpty.
Play with me. Play with me.

Alice: Where am I? Who is he? He is a very strange man. He looks like an egg. Hello, Sir. Who are you?



Humpty

Dumpty: I am Humpty Dumpty.

Humpty Dumpty sat on a wall.
Humpty Dumpty had a great fall.
All the king's horses,
And all the king's men
Couldn't put Humpty together
again.

Alice: Oh, yes. I know that poem.

Humpty

Dumpty: Very well. And what's your name?

Alice: My name is Alice.

Humpty

Dumpty: What a stupid name! Your name means nothing! How old are you?

Alice: Seven years and six months old.

Humpty

Dumpty: What a stupid sort of age. Where is your present?

Alice: Present? But to whom?

Humpty

Dumpty: To me. Because today is my un-birthday?

Alice: What is an "un-birthday"?

Humpty

Dumpty: How many days are there in a year?

Alice: Three hundred and sixty five.

Humpty

Dumpty: How many birthdays have you got?

Alice: One.

Humpty

Dumpty: How many un-birthdays have you got?

Alice: Three hundred and sixty four.

Humpty

Dumpty: So, I think an un-birthday is better than a birthday. Do you agree?

Alice: Yes, I do. And I have my un-birthday today too.

Выбегают Flowers. Окружают Alice и вместе с Humpty Dumpty начинают петь.

Flowers: Happy un-birthday to you!
Happy un-birthday to you!
Happy un-birthday to you!
Happy un-birthday, dear Alice!
Happy un-birthday to you!

Alice: Are you live flowers? Can you talk?

Pansy: We can talk when there's anybody worth talking to.

Alice: And can all the flowers talk?

Rose: As well as you can and a great deal louder. So we can talk better than you!

Flowers (каноном): Better than you-u-u-u!

Alice: How is it you can talk so nicely?

Bluebell: Put your hand down and feel the ground. Then you'll know why.

Alice: It is very hard but I don't see what that has to do with it.

Cowslip: If the ground is too soft, the flowers are always asleep.
(*Потягивается и зевает.*)

Alice: I never thought of that before.

Rose: It's my opinion that you never think at all.

Alice: I always think. And I think flowers can't talk. They can ... grow!

Flowers (хором): And we can grow and talk.

Flowers (каноном):
Oh, look how the flowers grow,
So pretty, all in a row.
Some are yellow,
Some are blue,
Some are red,
And pink ones too.

Alice (закрыв уши и зажмурившись, топает ногой): Don't cry together! It is bad! Tell me, who are you?

Tiger-lily: I am Tiger-lily. I am angry like a tiger. I have a big mouth. I can growl like this: r – r – r!

Dandelion: I am Dandelion. I am angry like a lion. I have a big yellow mane. I can growl like this: row – row – row!

Bluebell: I am Bluebell. I have no smell. But I talk like a bell: ding – dong – bell! Ding – dong – bell! Ding – dong – bell!

Cowslip: I am Cowslip. I am so sleepy. I am like a cow. And I can say “moo – moo – moo.”

Pansy: I am Pansy. I look like a beautiful eye. I can talk like eyes: blink – blink – blink!

Chamomile: I am Chamomile. I know all about you. I can tell fortunes. So I can talk like this: like – don’t like, like – don’t like.

Rose: Just stop making noise! I am Rose. I am very proud. I am the Queen of all flowers. I am the most beautiful flower.

Tiger-lily (*выходя вперед и закрывая собой Rose*): I am the most beautiful flower.

Bluebell (*выходя вперед и закрывая собой Tiger-lily*): I am the most beautiful flower.

Pansy (*выходя вперед и закрывая собой Bluebell*): I am the most beautiful flower.

Dandelion (*выходя вперед и закрывая собой Pansy*): I am the most beautiful flower.

Cowslip (*выходя вперед и закрывая собой Dandelion*): I am the most beautiful flower.

Chamomile (*выходя вперед и закрывая собой Cowslip*): I am the most beautiful flower.

Cowslip (*нажимая на плечи, усаживает Chamomile на пол*): I am the most beautiful flower.

Dandelion (*нажимая на плечи, усаживает Cowslip на пол*): I am the most beautiful flower.

Pansy (*нажимая на плечи, усаживает Dandelion на пол*): I am the most beautiful flower.

Bluebell (*нажимая на плечи, усаживает Pansy на пол*): I am the most beautiful flower.

Tiger-lily (*нажимая на плечи, усаживает Bluebell на пол*): I am the most beautiful flower.

Rose (*нажимая на плечи, усаживает Tiger-lily на пол*): I am the most beautiful flower.

Alice: You all are beautiful!

Flowers поднимаются с пола и встают в полукруг.

Bluebell: Such a silly flower!

Pansy: I never saw anybody that looked stupider.

Tiger-lily: Why have you got two stems?

Cowslip: Where are your roots?

Chamomile: Why are you so pale!

Dandelion: You look like a wild flower.

Bluebell: Why are your petals so wilted?

Chamomile: If only her petals could curl up a little more, she’d be all right.

Rose: But that not your fault. You are beginning to fade, you know — and then one can’t help one’s petals getting a little untidy.

Alice: I am not a flower at all. I am a girl.

Flowers (*хором*): What a silly thing to be a girl!

Rose: What a wonderful thing to be a rose! I am the Queen of all flowers. I am the most beautiful flower.

Flowers танцуют и поют, сделав круг вокруг Rose. Alice танцует вместе с ними.

Flowers

and Alice: Ring (skip, hop, run) around the
rosy,
Pocket full of posies.
Ashes, ashes,
We all fall down.

Все присаживаются. Alice „засыпает“. Flowers быстро прячутся за ширму. Alice просыпается, поднимается, оглядывается.

Alice: This place is very strange. I've been
to many gardens before, but none
of the flowers could talk. I think I'll
go mad. I must go away.

Убегает со сцены. Все персонажи выходят на сцену и поют:

Dear Alice,
Why are you leaving us?

Why are you leaving this tale?
Dear Alice,
You must come back again!
You mustn't go away!
Alice, don't go...

Алиса возвращается. Все вместе поют:

Alice was in Wonderland
But she didn't believe this mad story.
Her dream was funny and grand,
We couldn't help her. We are sorry!
Dear Alice,
Why are you leaving us?
Why are you leaving this tale?
Dear Alice,
You must come back again!
You mustn't go away!
Alice, don't go...



Фотографии предоставлены автором.

Список использованных ресурсов:

1. Carroll Lewis. Alice in Wonderland & Through the Looking Glass.— UK: Random House, 2009.— 107 с.
2. Кэрролл Льюис. Алиса в Зазеркалье.— М.: Махаон, 2015.— 176 с.
3. <http://mega-mult.ru/disney/205-alisa-v-strane-chudes.html>
4. <https://vk.com/umbrella1534>



И. Г. Бежина,
педагог дополнительного образования,
МАУДО „Центр развития творчества
детей и юношества“,
г. Бугуруслан, Оренбургская обл.

„НА АНГЛИЙСКИЙ — КАК НА ПРАЗДНИК!“

Конспект открытого занятия в начальной школе*

Всем известно, как важно произвести на обучающихся положительное впечатление уже на первом занятии английским языком. Несмотря на 12-летний педагогический стаж, я всегда очень волнуюсь перед вводным занятием, ведь я не знаю, какие детишки ко мне придут, что они уже слышали об английском языке, какие слова и фразы им уже, возможно, известны, что они любят делать, а какие виды деятельности не вызовут отклика в их душе. Именно по этой причине готовлюсь к первому занятию особенно тщательно, в этом мне очень помогают учебные пособия издательства „Титул“. Предлагаю коллегам конспект первого занятия, которое провожу со старшими дошкольниками и первоклассниками, когда они впервые переступают порог кабинета английского языка нашего центра.

Продолжительность занятия: 35–40 минут.

Возраст обучающихся: 6–7 лет.

Цель занятия: ознакомление обучающихся с дополнительной образовательной программой „На английский — как на праздник!“, популяризация английского языка среди школьников младшего возраста, создание условий, положительно влияющих на эмоциональный настрой, способствующих пробуждению мотивации к изучению английского языка.

Планируемые результаты (предметные): обучающиеся находят на карте страны изучаемого языка; адекватно произносят и различают на слух звуки и звукосочетания; отвечают на вопросы педагога по содержанию услышанного; ведут элементарный этикетный диалог в ситуации знакомства; владеют новым лексическим и грамматическим материалом.

Универсальные учебные действия (метапредметные):

Личностные: обучающиеся осознают роль языка и речи в жизни людей, выражают свои эмоции по поводу услышанного; высказывают свое отношение к иностранным языкам; примеряют на себя роль социально активной, мобильной, толерантной и адаптивной личности.

Регулятивные: обучающиеся определяют и формулируют цель деятельности на занятии с помощью педагога; учатся работать по предложенному педагогом плану.

* Презентация к статье размещена на сайте www.englishschool.ru в разделе „Свежий номер“

Познавательные: обучающиеся ориентируются в карте мира; выделяют необходимую информацию; осознанно строят речевое высказывание в устной форме; овладевают при поддержке педагога учебно-организационными, учебно-информационными и учебно-коммуникативными умениями.

Коммуникативные: обучающиеся оформляют свои мысли в устной форме (на элементарном уровне); слушают и понимают речь других; работают в паре и группе в соответствии с нормами общения, правилами поведения и этикета.

Оборудование: бумажная кукла Mr Tongue, зеркала, шаблоны бумажных кукол-героев курса „12 шагов к английскому языку“ и готовые куклы, ножницы, скотч, коктейльные трубочки, листы бумаги для изготовления самолетиков (для каждого обучающегося) и маленькие листочки для проведения эксперимента с английскими и русскими звуками, аудиоприложение к курсу, мультимедиапроектор, ручки или закладки в качестве призов для всех обучающихся.

Сценарий занятия

I. Начало урока

Знают все: и взрослые, и дети,
Знают все на этом белом свете,
Что в дороге дальней или близкой
Очень пригождается английский.

Педагог английского пред вами,
Встанем в круг, ребята, вместе встанем,
Поприветствуем друг друга по-английски:
Hi, hello, good morning! Встанем близко!

Teacher: I am Irina Gennadyevna. What's your name?

Student 1: I'm Grisha.

Teacher: Nice to meet you today!

Педагог знакомится таким образом со всеми детьми, стоящими в кругу. Затем звучит песенка, дети повторяют движения за педагогом.

Hello, hello! Let's shake hands!
Hello, hello! Let's shake hands!
Hello, hello! Let's shake hands!
It's English time today.

Everyone, jump three times. One, two, three.
Everyone, clap three times. One, two, three.
Everyone, stomp three times! One, two, three!
Everybody, jump up high!

Hello, hello! Let's all bow!
Hello, hello! Let's all bow!
Hello, hello! Let's all bow!
It's English time today.

Everyone, spin three times. One, two, three.
Everyone, blink three times. One, two, three.
Everyone, nod three times! One, two, three!
Everybody, jump up high!

Hello, hello! Let's all hug!
Hello, hello! Let's all hug!
Hello, hello! Let's all hug!
It's English time today.
Now let's sit down!

from *Maple Leaf Learning**

* <https://mapleleaflearning.com>

II. Формирование темы и целей

- Teacher:** Мы будем с вами заниматься английским языком. Как вы думаете, что это за язык? (Ответы обучающихся.)
 Зачем он нужен? (Ответы обучающихся.)
 Каким образом можно изучать иностранные языки? (Ответы обучающихся.)
 С кем и где можно общаться на английском языке? (Ответы обучающихся.)

III. Эвристическая беседа

- Teacher:** Человечество уже много веков изучает иностранные языки. В Европе изучение иностранных языков началось в XI веке. Приблизительно в это же время начали изучать чужие языки и в России. Известно, что Ярослав Мудрый знал много иностранных языков. Но в то время изучение иностранных языков было доступно лишь богатым людям.

В разных странах мира говорят на разных языках. В мире существует несколько тысяч языков. И все они для нас иностранные. А какие иностранные языки вы знаете?

- Students:** Французский, немецкий, китайский, японский, греческий, итальянский, испанский и др.

- Teacher:** Как же возникло столько языков? Почему люди на Земле не говорят на одном языке? Как было бы замечательно! Об этом даже существует предание. В древности все люди говорили на одном языке, все они жили дружно. Однажды решили построить башню до небес, чтобы прославить себя. Строили эту башню не год, и не два, и не десять лет.

И вот когда высота этой башни была такой, что с земли не было видно ее верха, Бог разгневался на людей за то, что они так возгордились собой, и, разрушив башню, расселил людей по разным концам Земли.

Люди перестали общаться, забыли общий язык и в разных местах начали говорить по-разному, по-иному. Так и возникли иностранные языки. Но чтобы общаться с людьми из разных стран, нужно знать их языки.

Ребята, как вы думаете, для чего еще нужно изучать иностранные языки?

- Students:** Для того чтобы путешествовать по миру; приобрести друзей из других стран, разговаривать с ними (например, по скайпу), переписываться по электронной почте; читать книги, журналы на иностранных языках; смотреть мультфильмы и фильмы на иностранном языке, не дожидаясь, когда их переведут на русский язык и продублируют. Есть профессии, для которых очень важно хорошо владеть иностранным языком: переводчик, журналист, ученый, учитель английского языка и др. Даже нефтяникам нужен английский язык.

Teacher: Мы с вами сегодня познакомимся с английским языком, на котором говорят многие миллионы людей в Великобритании, США, Канаде, Австралии и других странах (показ названных стран на карте или слайдов презентации к занятию).

В Англии писатель Александр Алан Милн написал книжку про Винни-Пуха и его друзей. А ведь на самом деле Винни-Пух разговаривает со своими друзьями по-английски, так как в Англии все говорят по-английски.

В Америке живет забавный мышонок. Вы все его, конечно, знаете. Это Микки Маус. Мультфильм о нем и его друзьях придумал Уолт Дисней, который жил в Америке и говорил на английском языке.

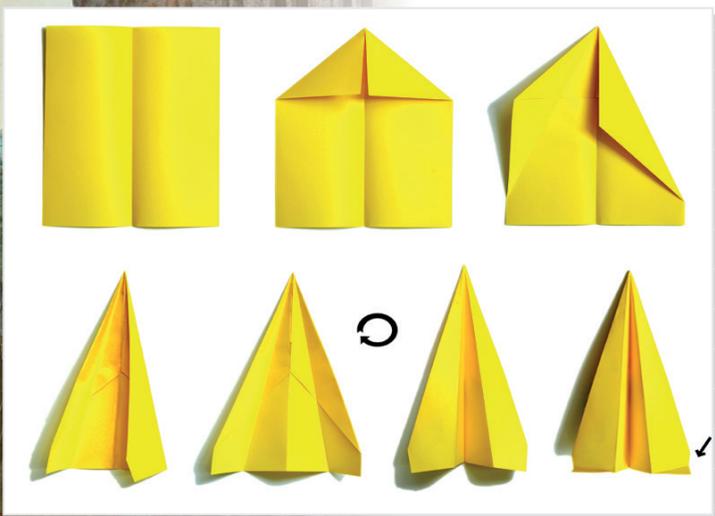
Очень интересный зверь живет в Австралии. Точно, это кенгуру! Попрыгаем, как кенгурята! Отлично! Когда кенгуру дрессируют, все команды произносят по-английски. Ведь в Австралии говорят по-английски.

А в Канаде очень любят играть в хоккей, и тренер дает спортсменам советы на английском языке.



IV. Игра-путешествие

Teacher: Теперь давайте поиграем в путешествие. Отправимся в путешествие на самолете. Где наши самолеты? Смастерим их из бумаги!



Вид у Пети очень важный —
Самолет в руках бумажный.
Заявляет мальчик смело:
„Сам игрушку эту сделал!
Научу теперь друзей
Самолетик делать — PLANE!“
Лист бумаги мы сгибаем
И игрушку получаем.
Покорит она высоты —
Мы отличные пилоты!
Ну, посмотрим, чей быстрее?
Раз, два, три — в полете ... !

Students: Plane!

Обучающиеся изготавливают самолетики-оригами.

Обучающиеся вместе с педагогом имитируют самолеты, гудят „у-у-у“ и взлетают. Затем педагог приседает, объявляет посадку и говорит: „Мы в Австралии! На каком языке говорят в Австралии? / We are in Australia. What language do people speak in Australia?“ Обучающиеся отвечают: „На английском“. В игре называются англоязычные страны попеременно с неанглоязычными, чтобы дети отвечали не механически. Затем меняем транспорт. Едем на поезде. После того как дети посетили все англоязычные страны, они возвращаются на свои места.

Teacher:

Самолетом управляйте!
 Руки — крылья! Ну взлетайте!
 Не боимся высоты!
 Мы уже летим! А вы?

Fly your plane!
 Don't be afraid!
 Your arms are wings!
 Hurrah! Hurrah!

Автор И. Г. Бежина

Поиграть хочу немного
 Я в железную дорогу.
 Мой состав по рельсам мчится
 Из России за границу.
 Вот Германия и Рейн.
 Очень быстрый поезд — TRAIN.

С ним обычно я играю —
 В путь по рельсам запускаю.
 Ту-ту-ту! Мелькнут вагоны —
 Скрылся мой состав зеленый.
 На вопрос ответь скорей:
 Что же это? — Это ...

Students: Train!

I can see the train. I can see the train.
 Toot-toot-toot-toot!
 I can see the train.
 (from Tom and Keri, "The Train")

V. Фонетическая зарядка-игра „Сказка о язычке“

Teacher: Ребята, возьмите, пожалуйста, зеркала. Они волшебные. Сейчас они познакомят нас с одним веселым героем. Язычок по имени [j] живет в удобном теплом доме — во рту своего хозяина. В доме есть две стены, пол, потолок и коридор. Язычок любит тепло, поэтому в доме у него две двери: наружная — губы и внутренняя — зубы. Язычок спит на полу — там ему удобнее. А у кончика язычка есть любимое место на потолке — на возвышении, сразу за верхними зубами. Он любит играть в разные звуки [d], [t], [n], [l], [s], [z]. Вот так язычок живет-поживает, наружу не выходит, боится простуды.

Однажды ночью разыгралась непогода, подул сильный ветер [u:], зашумели листья на деревьях и полил дождь. Язычок проснулся и стал прислушиваться к звукам снаружи. Сначала он услышал, как ухает сова на дереве [ʋ], как совсем близко пробежал, отфыркиваясь, ежик [f], [v]. Какая-то неизвестная птица все время повторяла [λ]. Где-то вдаль замычала корова [m], зарычала собака [r] и загоготали гуси [g]. Под окном язычка, сердито переговариваясь, торопились в укрытие два жука [ʃ], [z].

Язычок спал и тихо дышал [h]. Во сне он слышал, как стучит дождь по крыше [p].

Teacher: Ребята, давайте сравним английский звук [r] и русский звук [р]. Проведем небольшой эксперимент. Возьмите маленькие листочки бумаги, поднесите их ко рту и произнесите русский звук [р]. Что произошло с листочком?

Students: Ничего.

Teacher: Точно. А теперь произнесем английский звук [r]. Есть изменения?

Students: Да. Листочек отклонился вперед.

Teacher: Верно. Потому что этот английский звук произносится с придыханием...

(Полный вариант сказки находится в презентации к статье.)

Вот такие они, ваши язычки, умеют не только русские, но и английские звуки произносить.

VI. Презентация нового материала в его отработка

Teacher: Alex, Sandra, Charlie, Kitty, Philly. Repeat after me.

Students: Alex, Sandra, Charlie, Kitty, Philly.

*Сначала педагог называет каждого героя курса „12 шагов к английскому языку“, используя бумажных кукол или иллюстрацию / презентацию, а дети повторяют. Затем педагог показывает на того или иного героя курса и называет имя. Обучающиеся внимательно слушают и говорят **Yes**, если имя соответствует герою, и **No**, если названо чужое имя.*

Teacher: This is Alex (*pointing to Sandra*).

Students: No!

Teacher: This is Charlie (*pointing to Charlie*).

Students: Yes!

Teacher: Who's this?

Students: This is Kitty.

Teacher: Сандре и Александру 6 лет, они близнецы. Китти и Чарли их питомцы. Дети живут в Англии, и, разумеется, говорят по-английски. Им хочется подружиться с вами, но они не знают русский язык, зато мы вместе с ними можем выучить английский.

Педагог демонстрирует примерный диалог знакомства. Затем обучающиеся выбирают понравившегося героя и ходят по классу, здороваясь и представляя себя остальным.

При наличии времени можно предложить детям встать в круг и поиграть. Один из обучающихся становится в центр и закрывает глаза. Остальные выбирают одного обучающегося из круга, чтобы он сказал: "Hello, (Sasha)!"

Тот, кто стоит в середине круга, должен отгадать, кто с ним поздоровался, и ответить на приветствие: "Hello, (Vanya)". Если имя угадано верно, обучающиеся меняются местами. Если нет, попытка повторяется, но уже с другим обучающимся из круга.



Teacher: Let's make lovely stick puppets! Take the scissors. Cut out the stick puppets. Now glue the sticks with the help of some sticky tape. Great!

Обучающиеся вырезают бумажных кукол, прикрепляют их на коктейльные трубочки с помощью скотча. Пока дети изготавливают кукол, педагог вводит новые слова *cat* и *dog* с помощью веселых стихотворений Юлии Геннадьевны Курбановой.

Teacher: Charlie is a dog. Что это я сказала о Чарли? Послушайте стихотворение, которое сочинил Алекс, и попробуйте отгадать значение английского слова *dog*.

Teacher: Так что же значит *dog*?



Students: Собака!

Teacher: That's right! *Charlie is a dog* на русский переводится так: Чарли — собака. *Kitty is a cat*. Что это я сказала о Китти? Послушайте стихотворение, которое сочинила Сандра, и попробуйте отгадать значение английского слова *cat*.



Students: Кошка! Китти — кошка.

Teacher: Well done! Your stick puppets are ready and we can play. Let's act out a short dialogue. For example.

Teacher: Hello, I am Kitty.

Student 1: Hello, I am Charlie.

VII. Вручение памятных подарков

Teacher: Ребята, нашим новым друзьям очень понравилось заниматься с вами. Они надеются, что вы с удовольствием будете изучать английский язык, как их друзья — мальчики и девочки — обучающиеся Центра развития творчества детей и юношества. А вот и призы в память о нашей встрече — красивые ручки — *pens*! С их помощью вы научитесь красиво писать по-английски! (Или: *bookmarks* — закладки! С их помощью вы легко найдете нужную страницу.)

VIII. Рефлексия

Teacher: If you like the lesson, thumb up like this!

If you don't like the lesson, thumb down like this!

Ребята, если вам понравилось заниматься английским языком, поднимите палец вверх, ну а если не очень понравилось — то палец опустите вниз. Педагог демонстрирует это и говорит по-английски: **thumb up like this, thumb down like this.**

IX. Завершение урока

Педагог показывает на каждого героя курса по очереди и прощается с ним по-английски: “Goodbye, (Alex)!” Обучающиеся повторяют.

Далее педагог обращается к каждому обучающемуся, спрашивает по-английски его имя и прощается.

Teacher: What’s your name?

Student 1: Masha.

Teacher: Goodbye, Masha. What’s your name?

Student 2: Kostya.

Teacher: Goodbye, Kostya etc.

Teacher: Goodbye to all,
Goodbye to you.
Goodbye, goodbye,
To all of you!



Список использованной литературы:

1. Английский язык. 2 класс: система уроков по УМК М. З. Биболетовой, О. А. Денисенко, Н. Н. Трубаневой “Enjoy English” / авт.-сост. Л. В. Васильева.— Волгоград: Учитель, 2012.— С. 5–7.
2. Курбанова Ю. Г. Стихи и загадки об игрушках: Пособие для детей 4–6 лет.— Обнинск: Титул, 2015.— С. 6–9.
3. Курбанова Ю. Г. Стихи и загадки о животных. Пособие для детей 4–6 лет.— Обнинск: Титул, 2015.— С. 2, 4.
4. Мильруд Р. П. и др. 12 шагов к английскому языку: курс для дошкольников: пособие для детей 4 лет с книгой для воспитателей и родителей: часть первая / Р. П. Мильруд, Н. А. Юшина.— Обнинск: Титул, 2016.— С. 7–8, 80–81.
5. Мильруд Р. П. и др. 12 шагов к английскому языку: курс для дошкольников: пособие для детей 6 лет с книгой для воспитателей и родителей: часть девятая / Р. П. Мильруд, Н. А. Юшина.— Обнинск: Титул, 2016.— С. 4–5.
6. Никитенко З. Н. Английский язык: устный ввод. Курс к учеб. для 2 кл. общеобраз. учрежд. / З. Н. Никитенко, И. А. Артамонова.— 4-е изд.— М.: Просвещение, 2008.— С. 5–7.
7. Никитенко З. Н. Книга для учителя к учебному пособию „Начинаем изучать английский язык“ / З. Н. Никитенко, Е. И. Негневицкая.— М.: Просвещение, 2003.— С. 37–38.
8. Шишкова И. А., Вербовская М. Е. Английский для малышей: учебник.— М.: ЗАО „РОСМЭН-ПРЕСС“, 2012.— С. 3–6.
9. Шишкова И. А., Вербовская М. Е. Английский для малышей: Руководство для преподавателей и родителей.— М.: ЗАО „РОСМЭН-ПРЕСС“, 2006.— С. 7–9.

Условия публикации в журнале „Английский язык в школе“

1. Материал должен быть подготовлен в текстовом редакторе Microsoft Word и представлен в электронном виде.
2. Объем статьи не должен превышать 20 страниц формата А4, напечатанных через 1,5–2 интервала; размер шрифта — не менее 12 пунктов.
3. К рассмотрению принимаются статьи, написанные на русском или английском языке, ранее нигде не опубликованные и не представленные к печати в других изданиях (в том числе в интернет-изданиях).
4. Представленные статьи рецензируются членами редакционного совета. Критериями отбора являются соответствие профилю журнала, новизна и актуальность. Необходимые условия — доступность и ясность изложения. По поводу отклоненных статей редакция в переписку не вступает. Рукописи и иллюстрации не возвращаются.
5. Требования к фотографиям:
 - портрет (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением, где лицо занимает не менее 25 % площади изображения);
 - тематические кадры (файл с цифрового фотоаппарата в графическом формате с высоким разрешением).
6. Редакция в обязательном порядке осуществляет необходимое научно-концептуальное и стилистическое редактирование всех материалов, публикуемых в журнале.
7. В библиографическом списке и ссылках необходимо указывать:
 - фамилию и инициалы автора;
 - название книги или статьи (в каком периодическом издании статья опубликована), место и год издания, номера страниц.
8. Материалы должны обязательно сопровождаться **сведениями об авторе** в следующем виде: фамилия, имя, отчество (полностью), дата рождения (число, месяц, год), домашний адрес с индексом, место работы, занимаемая должность, научное звание, контактные телефоны (домашний, рабочий).
9. Статьи можно направлять на электронный адрес: journal@titul.ru
10. За опубликованные материалы издательство „Титул“ начисляет авторские гонорары в размере 100 рублей (до вычета НДС) за одну журнальную полосу.
11. Для начисления авторского гонорара автор должен заполнить **анкету** (см. приложение).
12. Выплата гонорара осуществляется перечислением на лицевой счет автора в банке.
13. Материалы, направленные автором в редакцию журнала без соблюдения требований п. 11 настоящих условий, принимаются и публикуются без выплаты гонорара.
14. Отправляя статью на публикацию, автор тем самым дает разрешение на ее размещение в сети Интернет для демонстрации неограниченному числу пользователей с возможностью скачивания.



Анкета

1. Фамилия, имя, отчество _____

2. Паспорт: серия _____ № _____
когда и кем выдан _____
3. Страховое свидетельство Пенсионного фонда РФ № (11 знаков) _____
4. ИНН (12 знаков) _____
5. Дата рождения (число, месяц, год) _____

6. Домашний адрес с индексом _____

7. Телефон (рабочий, домашний) с кодом города _____

8. E-mail _____
9. Полное наименование банка (в том числе номер и наименование филиала)

10. ИНН банка (10 знаков) _____
11. КПП банка (9 знаков) _____
12. Корреспондентский счет банка (20 знаков) _____
13. БИК банка (9 знаков) _____
14. Лицевой счет автора (20 знаков) _____
15. Р/счет автора (20 знаков) _____
16. Место работы (учебы) _____

17. Должность _____

18. Ученая степень, звание _____

Автор _____
(Подпись) (Расшифровка подписи)

Дата заполнения _____

Авторы номера:

Э. В. Артеменко

И. Г. Бежина

А. С. Бикеева

Н. Е. Буланкина

Е. Р. Ватсон

Ю. А. Голышкова

Н. Г. Егошина

А. Е. Казеичева

Т. М. Корнейчук

О. С. Коротеева

Н. Ю. Синягина

К. П. Словохотов

При создании журнала были использованы фотографии из разных источников. Мы приложили все усилия, чтобы найти правообладателей фотографий и получить от них разрешение на использование изображений.

Редакция журнала благодарит всех, кто дал разрешение на публикацию своих фотографий.

Если вы считаете, что ваши права не были должным образом учтены, просим сообщить в редакцию.